



ESL EASY READ

LEITURA FACILITADA EM INGLÊS

NÍVEL
B1

A Fighting Man of Mars

Edgar Rice Burroughs



1 NÍVEL DE
LEITURA

B1



TEXTO
ORIGINAL
EM INGLÊS



TRADUÇÃO
EM PORTUGUÊS



NOTAS E
GLOSSÁRIO
DE VOCABULÁRIO

Um Guerreiro de Marte

TRADUÇÃO EM PORTUGUÊS

APRENDA • LEIA • ENTENDA • PROGRIDA



→ DO NÍVEL **B1** AO TEXTO ORIGINAL ←

LEITURA INTELIGENTE, COMPREENSÃO REAL, PROGRESSO CONSTANTE.

A Fighting Man of Mars

Um Guerreiro de Marte

Edgar Rice Burroughs

ESL Easy Read

Reading Comprehension B1 • Original Text • Português
Support

SAMPLE

Contents

[Copyright](#)

[Introduction](#)

[Reading Comprehension B1](#)

[Original English Text](#)

[Versão em Português](#)

[Glossary: New Words](#)

Copyright

Fonte original - domínio público

Esta edição ESL Easy Read foi adaptada a partir de A Fighting Man of Mars, de Edgar Rice Burroughs, publicado originalmente em 1930.

A obra original encontra-se em domínio público e pode ser utilizada, reproduzida, distribuída e adaptada de acordo com a legislação aplicável.

Autor

Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

Estados Unidos

Esta obra foi publicada originalmente em 1930.

Nos Estados Unidos, obras publicadas antes de 1930 encontram-se normalmente em domínio público.

Com base no ano de publicação disponível, esta obra encontra-se em domínio público nos Estados Unidos desde 1º de janeiro de 2026.

Brasil

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com a Lei nº 9.610/1998, os direitos patrimoniais expiram 70 anos após a morte do autor, contados a partir de 1º de janeiro do ano seguinte ao falecimento.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação no Brasil: DOMÍNIO PÚBLICO.

Portugal

Autor: Edgar Rice Burroughs (1875 - 1950)

De acordo com o Código do Direito de Autor e dos Direitos Conexos, a proteção patrimonial dura 70 anos após a morte do autor.

Edgar Rice Burroughs faleceu em 1950.

Situação em Portugal: DOMÍNIO PÚBLICO.

Dados da publicação original

Obra original: A Fighting Man of Mars

Autor: Edgar Rice Burroughs

Primeira publicação: 1930

Local: United States

Primeiro editor: Blue Book magazine (serial); Metropolitan Books (1931 first book edition)

Verifique você mesmo

As fontes abaixo permitem verificar gratuitamente a identificação da obra, a data de publicação e, no caso do Project Gutenberg, o status de domínio público nos Estados Unidos:

→ **Project Gutenberg** — <https://www.gutenberg.org/ebooks/70691>

O registro do Project Gutenberg identifica esta obra como domínio público nos Estados Unidos.

→ **Internet Archive** — https://archive.org/details/bwb_Y0-ARP-003

Preserva digitalizações e registros bibliográficos de edições impressas da obra original.

Esta adaptação ESL Easy Read

Nenhum direito autoral é reivindicado sobre o texto original em domínio público. A estrutura editorial desta edição, as versões de leitura simplificada, as traduções de apoio, o layout, a capa e o aparato pedagógico são protegidos por direitos autorais.

© 2026 MicMac from Las Vegas LLC. Todos os direitos reservados.

Introdução

Como ler este livro

Cada livro desta coleção é apresentado em um nível de leitura simplificada, de acordo com o CEFR - Quadro Europeu Comum de Referência para Línguas.

A2 - Básico: indicado para leitores que já compreendem frases simples, vocabulário frequente e textos curtos sobre situações do cotidiano.

B1 - Intermediário: indicado para leitores que conseguem compreender as ideias principais de textos claros e acompanhar uma narrativa com vocabulário e estruturas de dificuldade moderada.

B2 - Intermediário avançado: indicado para leitores que já conseguem compreender textos mais complexos, acompanhar descrições detalhadas e reconhecer uma variedade maior de vocabulário e estruturas gramaticais.

Este livro foi adaptado para o nível B1.

Você pode começar a lê-lo mesmo sem dominar completamente o inglês. O texto foi simplificado para facilitar a compreensão, preservando a história, os personagens, o ambiente e os principais acontecimentos da obra original.

O objetivo não é substituir a obra original, mas criar uma passagem gradual entre o inglês que você já conhece e a linguagem literária do texto completo.

Como usar En/Pt

No texto simplificado em inglês, En/Pt abre a página correspondente.

A página En/Pt apresenta três camadas independentes, sempre nesta ordem: a tradução em português do texto simplificado; o trecho correspondente do original em inglês; e a tradução em português do original.

No texto original em inglês, Pt abre diretamente o mesmo parágrafo na versão portuguesa. Nessa versão, En retorna ao mesmo parágrafo no

texto original em inglês. Na página [En/Pt, Original English](#) retorna de Original Português ao mesmo parágrafo original.

Como usar o glossário

As palavras e expressões incluídas no glossário são marcadas no texto. Clique ou selecione uma delas para abrir a entrada correspondente.

Cada entrada apresenta:

- a palavra ou expressão original em inglês;
- a sua pronúncia fonética;
- a tradução em português;
- um exemplo de uso em português;
- um exemplo de uso em inglês;
- até seis trechos do livro em que a palavra ou expressão aparece, ou todos os trechos disponíveis quando houver menos de seis ocorrências.

Cada ocorrência apresentada no glossário inclui um link direto para o ponto exato do livro em que a palavra ou expressão foi usada.

Depois de consultar uma ocorrência, o leitor pode retornar diretamente ao ponto do texto de onde abriu o glossário ou navegar para qualquer outra ocorrência da mesma palavra ou expressão dentro do livro.

A função da tradução em português

Procuramos oferecer traduções em português claras, naturais e literariamente agradáveis, tanto para o texto simplificado quanto para o texto original.

Ainda assim, a tradução deve ser entendida apenas como instrumento de apoio. Este livro não foi concebido para ser lido principalmente em português: seu objetivo é ajudar você a ler em inglês e recorrer ao português somente quando necessário.

Sempre que possível, tente primeiro compreender o trecho em inglês. Consulte a tradução para confirmar o sentido, esclarecer uma dificuldade ou comparar estruturas; depois, retorne ao texto em inglês.

Sobre este livro

Tan Hadron de Hastor, corajoso oficial marciano de baixa posição, ama a orgulhosa aristocrata Sanoma Tora, que o despreza, até ela ser sequestrada por um invasor de uma nação distante. Obrigado pela honra, ele atravessa Barsoom para salvá-la e enfrenta assassinos, cidades em guerra, aranhas gigantes e perigos estranhos. A busca o leva a Jahar, governada pelo cruel e megalomaniaco jeddak Tul Axtar, que possui novas armas terríveis, inclusive um raio desintegrador e um método de invisibilidade, e sonha conquistar Marte. Tan Hadron conhece Tavia, uma escrava corajosa que luta ao seu lado, e percebe que o amor verdadeiro está nela, não na desdenhosa Sanoma. Por meio de batalhas, fugas e do uso inteligente das invenções inimigas, o guerreiro derrota a tirania e conquista um amor mais digno e verdadeiro.

Contato

MicMac from Las Vegas LLC

Contato: admin@esleasyread.com

Outros livros disponíveis na série ESL Easy Read

Conheça também os outros livros disponíveis, organizados por coleção:

Coleção A Selva de Burroughs:

- Jungle Tales of Tarzan
- Tarzan and the Ant Men
- Tarzan and the City of Gold
- Tarzan and the Golden Lion
- Tarzan and the Jewels of Opar
- Tarzan and the Lost Empire
- Tarzan at the Earth's core
- Tarzan of the Apes
- Tarzan the Invincible
- Tarzan the Terrible
- Tarzan the Untamed
- Tarzan Triumphant

- Tarzan, Lord of the Jungle
- The Beasts of Tarzan
- The Return of Tarzan
- The Son of Tarzan
- The Tarzan Twins

Coleção Adventure:

- Kim
- Martin Eden
- The Call of the Wild
- The Jungle Book
- The Sea-Wolf
- White Fang

Coleção Alice in Wonderland:

- Alice's Adventures in Wonderland
- ALICE'S ADVENTURES UNDER GROUND
- Through the Looking-Glass, and What Alice Found There

Coleção Anne of Green Gables:

- Anne of Avonlea
- Anne of Green Gables
- Anne of the Island
- Anne's House of Dreams
- Further Chronicles of Avonlea
- Kilmeny of the Orchard
- Rainbow Valley
- Rilla of Ingleside
- The Golden Road

Coleção Charles Dickens:

- A Christmas Carol in Prose Being a Ghost Story of Christmas
- A Tale of Two Cities

Coleção Classics:

- Ivanhoe
- Little Women; Or, Meg, Jo, Beth, and Amy
- Middlemarch
- Moby Dick; Or, The Whale
- North and South
- Peter Pan (Peter and Wendy)
- Tess of the d'Urbervilles: A Pure Woman
- The Blue Castle: a novel
- The Enchanted April
- The Great Gatsby
- The Green Mummy
- The Woman in White
- Uncle Tom's Cabin or Life among the Lowly

Coleção Doctor Dolittle:

- Doctor Dolittle in the Moon
- Doctor Dolittle's Caravan
- Doctor Dolittle's Circus
- Doctor Dolittle's Post Office
- The Story of Doctor Dolittle
- The Voyages of Doctor Dolittle

Coleção Gothic and Terror:

- Dracula
- Frankenstein
- THE FALL OF THE HOUSE OF USHER
- The Mysteries of Udolpho
- The Picture of Dorian Gray
- THE STRANGE CASE OF DR. JEKYLL AND MR. HYDE

Coleção H. G. Wells:

- The First Men in the Moon
- The Invisible Man
- The Island of Doctor Moreau

- The Time Machine
- The War of the Worlds

Coleção Jules Verne:

- A Journey to the Centre of the Earth
- Around the World in Eighty Days
- Five Weeks in a Balloon
- Off on a Comet a Journey through Planetary Space
- Robur the Conqueror
- The Giant Raft
- The Mysterious Island
- Twenty Thousand Leagues under the Sea

Coleção Mark Twain:

- A Connecticut Yankee in King Arthur's Court
- The Adventures of Huckleberry Finn
- The Adventures of Tom Sawyer
- The Prince and the Pauper
- Tom Sawyer Abroad
- Tom Sawyer, Detective

Coleção Marte de Burroughs:

- A Fighting Man of Mars
- A Princess of Mars
- The Chessmen of Mars
- The Gods of Mars
- The Master Mind of Mars
- The Warlord of Mars
- Thuvia, Maid of Mars

Coleção Sherlock Holmes:

- His Last Bow
- The Adventures of Sherlock Holmes
- The Casebook of Sherlock Holmes

- The Hound of the Baskervilles
- The Memoirs of Sherlock Holmes
- The Return of Sherlock Holmes
- The Sign of the Four
- The Valley of Fear

Coleção The Land of Oz:

- Glinda of Oz
- Ozma of Oz
- Rinkitink in Oz
- The Emerald City of Oz
- The Lost Princess of Oz
- The Magic of Oz
- The Marvelous Land of Oz
- The Patchwork Girl of Oz
- The Road to Oz
- The Scarecrow of Oz
- The Tin Woodman of Oz
- The Woggle-Bug Book
- The Wonderful Wizard of Oz
- Tik-Tok of Oz

www.esleasyread.com

Index - Reading Comprehension B1

SANOMA TORA

BROUGHT DOWN

CORNERED

SANOMA TORA

En/Pt This is the story of Hadron of Hastor, Fighting Man of Mars, as he told it to Ulysses Paxton:

En/Pt I am Tan Hadron of Hastor. My father is Had Urtur, Odwar of the 1st Umak of the Troops of Hastor. He commands the largest warship Hastor has ever given to the navy of Helium. It carries all ten thousand men of the 1st Umak, along with five hundred smaller fighting ships and all war gear. My mother is a princess of Gathol.

En/Pt Our family is not rich, except in honor. I valued honor above all ordinary wealth, so I chose my father's profession instead of a more profitable one. To help my dream, I came to the capital of Helium and joined the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, so I could be nearer the great John Carter, Warlord of Mars.

En/Pt My life in Helium and my army career were like those of many other young men. I went through training without any special success, neither better nor worse than the others. In time, I became a Padwar in the 91st Umak and was assigned to the 5th Utan of the 11th Dar.

En/Pt Because my father was noble and my mother had royal blood, the palaces of the twin cities of Helium were always open to me, and I took part in the lively life of the capital. There I met Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan, Odwar of the 91st Umak.

En/Pt Tor Hatan is only a lower noble, but he is very rich from the loot of many cities, wisely invested in farm land and mines. In the capital of Helium, wealth matters more than it does in Hastor, so Tor Hatan is a powerful man whose influence reaches even the Jeddak's throne.

En/Pt I shall never forget the first time I saw Sanoma Tora. It was at a great feast in the marble palace of The Warlord. Many of the most beautiful women of Barsoom were there, and even among them Sanoma Tora stood out. I will not say she was more beautiful than Dejah Thoris, Tara of Helium, and Thuvia of Ptarth, for my love may affect my judgment. But others also noticed her beauty, which is different from Dejah Thoris's beauty, as a snowy polar scene is different from the tropics, or a white palace in moonlight is different from its garden at midday.

En/Pt When I asked to be introduced to her, she first looked at the marks on my armor. Seeing that I was only a Padwar, she gave me a cold, superior reply and turned back to the Dwar she had been speaking with.

En/Pt I must admit that this annoyed me, but her rude treatment made me even more determined to win her. The hardest goal has always seemed to me the most worth having.

En/Pt So I fell in love with Sanoma Tora, the daughter of the commander of the Umak to which I belonged.

En/Pt For a long time, I found it very hard to win her love. In fact, I did not see Sanoma Tora for several months after we first met. When she learned that I was poor and of low rank, I could not get an invitation to her home. We also did not meet elsewhere for a long time. But the harder it was to reach her, the more I loved her. Soon, every free moment not needed for my military duties was spent making bold new plans to win her. I even thought about kidnapping her, and I believe I might have done so if there had been no other way to see her. Then, at this time, an officer of the 91st, the Dwar of the Utan to which I was attached, felt sorry for me and got me invited to a feast in the palace of Tor Hatan.

En/Pt My host, who was also my commanding officer, had never noticed me before that evening. I was surprised by how warm and friendly he was.

En/Pt "We must see more of you here, Hadron of Hastor," he said. "I have been watching you, and I predict that you will go far in the military service of the Jeddak."

En/Pt I knew he was lying when he said he had been watching me, because Tor Hatan was known to be careless in his duties as a commanding officer. Most of his work was really done by the senior Teedwar of the Umak. I could not understand why he suddenly cared about me, but I was still very pleased. This interest might help me win Sanoma Tora's love and hand.

En/Pt Sanoma Tora herself was a little friendlier than she had been when we first met, but she clearly paid more attention to Sil Vagis than to me.

En/Pt If there is any man in Helium whom I hate more than another, it is Sil Vagis. He is a nasty little snob who has the title of Teedwar. As far as I could tell, he commands no troops and only serves on Tor Hatan's staff, mostly because his father is very rich.

En/Pt In peaceful times, we have to live with such people. But when war comes and the great Warlord takes command, brave fighters matter, and rank and wealth do not.

En/Pt Even so, Sil Vagis ruined that evening for me, as he would ruin many others later. Still, I left Tor Hatan's palace that night feeling almost happy, because Sanoma Tora had allowed me to see her again at her father's home whenever my duties gave me time to pay my respects to her.

En/Pt When I returned to my quarters, my friend the Dwar came with me. When I said how warmly Tor Hatan had received me, he laughed.

En/Pt "You find it amusing," I said. "Why?"

En/Pt "Tor Hatan, as you know," he said, "is very rich and powerful. Yet he is seldom invited to any of the four places in Helium where ambitious men most want to be seen."

En/Pt "You mean the palaces of the Warlord, the Jeddak, the Jed, and Carthoris?" I asked.

En/Pt "Of course," he replied. "What other four places in Helium matter as much as these? Tor Hatan," he went on, "is said to come from the lower nobility, but I doubt that he has any noble blood at all. One reason I think this is his humble, fawning respect for anything royal. He would give his fat soul to be thought a close friend of any one of the four."

En/Pt "But what has that to do with me?" I demanded.

"A great deal," he replied. "In fact, because of it you were invited to his palace tonight."

"I do not understand," I said.

En/Pt "I happened to be talking with Tor Hatan the morning you received your invitation. During our talk, I mentioned you. He had never heard of you, and as a Padwar in the 5th Utan you interested him not at all. But when I told him that your mother was a princess of Gathol, he

took notice. And when he learned that you were welcomed as a friend and equal in the palaces of the four demigods of Helium, he almost became excited about you. Now do you understand?" he ended with a short laugh.

En/Pt "Perfectly," I replied, "but I thank you just the same. All I wanted was the chance, and since I was ready to win it by crime if I had to, I cannot complain about any means used to get it, no matter how badly they make me look."

En/Pt For months I spent time at the palace of Tor Hatan. I was a good talker and knew the formal dances and happy games of Barsoom, so I was not an unwanted guest. I also made sure to take Sanoma Tora often to one of the four great palaces of Helium. I was always welcome there because my mother was related to Gahan of Gathol, who had married Tara of Helium.

En/Pt I felt that I was doing well in my courtship, but my progress was too slow for the strength of my love. I had never loved before, and I felt I would die if I did not soon win Sanoma Tora. So one night I went to her father's palace, fully determined to lay my heart and sword at her feet before I left. I knew, because of love, that I was a poor man and that she might rightly reject me. Still, I meant to speak openly, so I could be seen as a suitor. That gave me more freedom, even if I was not her chosen man.

En/Pt It was one of those beautiful nights that made old Barsoom seem magical. Thuria and Cluros raced across the sky and cast soft light on the garden of Tor Hatan. The red grass turned purple, and the flowers of pimalia and sorapus shone with strange colors. The winding paths, covered with small precious stones, threw back many bright sparks of light. These changing colors moved around the marble statues and made the whole garden even more beautiful.

En/Pt In one of the large halls that looked out over the palace garden, a young man and a maiden sat on a large bench made of rich sorapus wood. It was the kind of bench that could have stood in the halls of the great Jeddak himself, because its design was so fine and the carving was so perfect.

En/Pt The leather harness on the young man showed his rank and service. He was a Padwar in the 91st Umak. That young man was I,

Hadron of Hastor, and the maiden with me was Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan. I had come ready to speak bravely and ask for her hand, but suddenly I felt unworthy. What could I offer to such a beautiful daughter of the rich Tor Hatan? I was only a Padwar, and a poor one too. It was true that royal blood from Gathol ran in my veins, and I knew Tor Hatan might care about that. But I was not a man who liked to boast, and I could not bring myself to remind Sanoma Tora of such a thing, even if I thought it might matter to her. So I had only my great love to offer. Perhaps that is the greatest gift one person can give another. Lately I had also begun to think that Sanoma Tora might love me. She had sent for me several times, and although she always suggested that we go to the palace of Tara of Helium, I had still hoped that this was not her only reason for wanting to see me.

En/Pt "You are uninteresting tonight, Hadron of Hastor," she said after a long silence. I had been trying to find graceful and convincing words for my proposal.

En/Pt "Perhaps," I answered, "it is because I am trying to find the words for the most interesting thought I have ever had."

En/Pt "And what is that?" she asked politely, though she did not seem very interested.

"I love you, Sanoma Tora," I said awkwardly.

En/Pt She laughed. It sounded like silver ringing against crystal, beautiful but cold. "That has been clear for a long time," she said. "But why speak of it?"

En/Pt "And why not?" I asked.

"Because even if I returned your love, I am not for you, Hadron of Hastor," she replied coldly.

"Then you cannot love me, Sanoma Tora?" I asked.

"I did not say that," she answered.

"Could you love me?"

"I could love you if I allowed myself to be weak," she said. "But what is love?"

"Love is everything," I told her.

En/Pt Sanoma Tora laughed. "If you think I would tie my life to a poor Padwar even if I loved him, you are wrong," she said proudly. "I am the daughter of Tor Hatan, whose wealth and power are only a little less than those of the royal families of Helium. I have men who want to marry me, and they are so rich that they could buy you a thousand times over. Within a year, an envoy from Jeddak Tul Axtar of Jahar came to my father. He had seen me, and he said that he would return. And now you ask me, only for love, to become the wife of a poor Padwar, when I may one day be Jeddara of Jahar."

En/Pt I stood up. "Perhaps you are right," I said. "You are so beautiful that it does not seem possible for you to be wrong, but deep in my heart I feel that happiness is the greatest treasure a person can have, and love is the greatest power. Without these, Sanoma Tora, even a Jeddara is very poor."

En/Pt "I will take my chance," she said.

En/Pt "I hope the Jeddak of Jahar is not as greasy as his envoy," I said, a little sourly, I am afraid.

En/Pt "He may be a living grease-pot for all I care, if he will make me his Jeddara," said Sanoma Tora.

En/Pt "Then there is no hope for me?" I asked.

"Not while you have so little to offer, Padwar," she replied.

En/Pt Then a slave announced Sil Vagis, and I left. I had never felt so hopeless as I did on my sad way back to my rooms. But even though hope seemed dead, I had not given up trying to win her. If she wanted wealth and power, then I would get wealth and power. I did not know exactly how, but I was young, and young people believe anything is possible.

En/Pt I had been awake for some time, turning restlessly on my sleeping silks and furs, when an officer of the guard suddenly came into my rooms.

En/Pt "Hadron!" he shouted. "Are you here?"

"Yes," I replied.

Praise the ashes of my ancestors!" he cried. "I feared you were not."

"Why would I not be?" I asked. "What is this about?"

"Tor Hatan, the fat old treasure bag, has gone mad," he said.

"Tor Hatan gone mad? What do you mean? What does that have to do with me?"

He says that you have kidnapped his daughter.

En/Pt At once I jumped to my feet. "Kidnapped Sanoma Tora!" I cried. "Has something happened to her? Tell me quickly."

En/Pt "Yes, she is gone, all right," said the man who brought the news. "And there is something very strange about it."

En/Pt But I did not wait to hear more. I grabbed my harness and fixed it as I ran up the spiral runway toward the hangars on the roof of the barracks. I had no right or permit to take a flier, but what did that matter if Sanoma Tora was in danger?

En/Pt The hangar guards tried to stop me and question me. I do not remember what I told them. I must have lied, because they let me take out a fast one-man flier, and a moment later I was racing through the night toward the palace of Tor Hatan.

En/Pt Since it was only a little more than two haads from the barracks, I was there in a few moments. When I landed in the brightly lit garden, I saw many people gathered there, including Tor Hatan and Sil Vagis.

En/Pt As I jumped down from the flier, Tor Hatan came angrily toward me. "So it is you!" he cried. "What do you have to say for yourself? Where is my daughter?"

En/Pt "That is what I have come to ask, Tor Hatan," I replied.

En/Pt "You are behind this," he cried. "You kidnapped her. She told Sil Vagis that tonight you asked to marry her, and she refused you."

En/Pt "I did ask for her hand," I said, "and she refused me. That is true. But if she has been kidnapped, then in the name of your first ancestor, do not waste time trying to blame me for this evil plot. I had nothing to do with it. How did it happen? Who was with her?"

En/Pt "Sil Vagis was with her. They were walking in the garden," Tor Hatan replied.

En/Pt I turned to Sil Vagis and asked, "You saw her taken away, and yet you are here without injury and alive?"

En/Pt He began to stammer. "There were many of them," he said. "They overpowered me."

"You saw them?" I asked.

"Yes."

"Was I among them?" I **demande**d.

"It was dark. I could not recognize any of them. Perhaps they were disguised."

"They overpowered you?" I asked him.

"Yes," he said.

En/Pt "You lie!" I cried. "If they had touched you, they would have killed you. You ran away and hid. You never used a weapon to protect the girl."

En/Pt "That is a lie," cried Sil Vagis. "I fought them, but they were stronger than me."

En/Pt I turned to Tor Hatan. "We are wasting time," I said. "Is there no one who can tell us who these men are and which way they went? How did they come here, and where did they leave from?"

En/Pt "He is trying to mislead you, Tor Hatan," said Sil Vagis. "Who else could it be but an angry suitor? What would you say if I told you that the metal of the men who stole Sanoma Tora was the same as that of the warriors of Hastor?"

En/Pt "I would say that you are lying," I replied. "If it was so dark that you could not see their faces, how could you read the marks on their armor?"

En/Pt At that moment, another officer from the 91st Umak joined us. "We have found someone who may help us understand this," he said. "If he lives long enough to speak."

En/Pt Men had been searching the grounds of Tor Hatan and the nearby part of the city. Soon, several came back carrying a man and laid him on the grass at our feet. His body was broken and badly torn, and he

was completely naked. He could only breathe weakly, and he looked very sad and helpless.

En/Pt A slave went into the palace and came back with medicine. They put some in the man's mouth, and he became a little stronger.

En/Pt "Who are you?" asked Tor Hatan.

"I am a warrior of the city guard," the man replied weakly.

En/Pt An officer came quickly to Tor Hatan. "My men have just found six more bodies near the place where we found this man," he said. "They are all naked and just as broken and torn."

En/Pt "Perhaps we shall find the truth yet," said Tor Hatan. He turned again to the poor, broken figure on the red grass and told him to go on.

En/Pt "We were on night patrol over the city when we saw a ship moving without lights. As we came closer and shone our searchlight on it, I saw it only for a moment. It had no colors or marks to show where it came from, and its shape was unlike any ship I have ever seen. It had a long, low closed cabin, and on each side were two strange guns. That is all I had time to notice, except that I saw a man aiming one of the guns at us. The padwar in command of our ship at once ordered us to fire at the stranger and called out to him at the same time. Then our ship vanished in mid-air. Even my harness fell off me. I remember falling. That is all," and with those words he gasped once and died.

En/Pt Tor Hatan called his people around him. "Someone near the palace or grounds must have seen something," he said. "I command that whoever knows anything about this event must speak. It does not matter who is involved."

En/Pt A slave stepped forward, and as he came near, Tor Hatan looked at him with proud contempt.

"Well," demanded the odwar, "what do you have to say? Speak!"

En/Pt "You have ordered it, Tor Hatan," said the slave. "Otherwise I would not speak, for when I tell what I saw, I will make a powerful noble my enemy." He glanced quickly toward Sil Vagis.

En/Pt "And if you speak the truth, man, you will gain the friendship of a padwar whose sword is strong enough to protect you even from a

powerful noble," I said quickly. I also glanced at Sil Vagis, because I thought the man might have something to say that would not please the soft fool who pretended to be a warrior.

En/Pt "Speak!" Tor Hatan ordered impatiently. "And make sure you do not lie."

En/Pt "For fourteen years I have served faithfully in your palace, Tor Hatan," the man replied. "I was brought to Helium as a prisoner of war after the fall and destruction of Kobol, where I served in the bodyguard of the Jed of Kobol. In all that time, you have never had reason to doubt my honesty. Sanoma Tora trusted me, and if I had had a sword tonight, she might still be with us."

En/Pt "Come, come!" cried Tor Hatan. "Get to the point. What did you see?"

En/Pt "The man saw nothing," snapped Sil Vagis. "Why waste time on him? He only wants a little short-lived fame."

En/Pt "Let him speak," I said.

En/Pt "I had just gone up the first ramp to the second level of the palace," the slave explained. "I was on my way to Tor Hatan's sleeping rooms to arrange his sleeping silks and furs for the night, as I always did. I stopped for a moment to look into the garden, and I saw Sanoma Tora and Sil Vagis walking in the moonlight. I knew I should not be watching them, so I was about to go on with my work when I saw a flier dropping silently out of the night toward the garden. Its motors made no sound, and it showed no light. It looked like a ghost ship and had such a strange shape that I would have stopped to watch it anyway, but there was more. Ships that move through the night without lights usually mean trouble, so I stayed to look."

En/Pt "It landed quietly and quickly behind Sanoma Tora and Sil Vagis. They did not seem to notice it until they heard the small clank of the weapons of one of the warriors who jumped out of its low cabin. Then Sil Vagis turned around. For one moment he stood frozen. Then, as the strange warriors rushed at him, he turned and ran into the thick bushes in the garden."

En/Pt "It is a lie," cried Sil Vagis.

"Be quiet, coward!" I ordered.

"Continue, slave!" Tor Hatan said.

En/Pt "Sanoma Tora did not see the strange warriors until they grabbed her. It happened very fast. When I realized they were attacking my mistress, I ran down. But before I got there, they had taken her onto the flier. I reached the ship as the last warrior was getting on. I grabbed him and tried to pull him down. I shouted loudly to call the palace guard. But one of his friends above me hit my head with a sword. The blow stunned me. I let go and fell. When I woke up, the ship was gone and the palace guards were coming out. I have spoken the truth."

En/Pt Tor Hatan looked coldly at Sil Vagis, whose eyes were lowered. "What do you have to say to this?" he demanded.

En/Pt "That man works for Hadron of Hastor," shouted Sil Vagis. "He tells only lies. I attacked them when they came, but there were many of them and they overpowered me. That man was not there."

En/Pt "Let me see thy head," I said to the slave. When he knelt before me, I saw a large red welt on the side of his head above the ear. It looked like a blow from the flat side of a long sword. "Here," I said to Tor Hatan, pointing to the welt, "is proof of a slave's loyalty and courage. Now let us see the wounds of a noble of Helium who says he fought alone against great odds. Surely he must have at least one scratch."

En/Pt "Unless he is as amazing a swordsman as the great John Carter himself," said the dwar of the palace guard with a clear sneer.

En/Pt "It is all a plot," cried Sil Vagis. "Will you trust the word of a slave, Tor Hatan, over that of a noble of Helium?"

En/Pt "I trust what my eyes and senses tell me," answered the odwar. He turned his back on Sil Vagis and spoke to the slave again. "Did you recognize any of those who took Sanoma Tora," he asked, "or notice their harness or their metal?"

En/Pt "I did not get a clear look at any of their faces, but I did see the harness and the metal of the one I tried to pull from the flier."

En/Pt "Was it the metal of Hastor?" asked Tor Hatan.

En/Pt "By my first ancestor, it was not," the slave said strongly. "It was not the metal of any other city in the Empire of Helium either. I did not know the design or the insignia, but they seemed strangely familiar. I feel I have seen them before, but I cannot remember when or where. While serving my jed, I fought invaders from many lands, and it may be that I saw similar metal on some of them many years ago."

En/Pt "Are you satisfied, Tor Hatan," I asked, "that Sil Vagis has accused me without reason?"

"Yes, Hadron of Hastor," replied the odwar.

"Then, with your leave, I shall go," I said.

"Where are you going?" he asked.

"To find Sanoma Tora," I replied.

"And if you find her," he said, "and return her safely to me, she is yours."

En/Pt I did not answer his generous offer except by bowing deeply. I thought that Sanoma Tora might have something to say about it. And whether she did or not, I did not want a mate who did not come to me willingly.

En/Pt I jumped onto the deck of the flier that had brought me. Then I rose into the night and headed for the marble palace of the Warlord of Barsoom. It was late, but I wanted to see him at once, without wasting a moment.

BROUGHT DOWN

En/Pt As I came near the warlord's palace, I saw unusual activity for that hour. Fliers were arriving and leaving. When I landed on the roof area for military ships, I saw the fliers of several high officers of the Warlord's staff.

En/Pt I often visited the palace, and all the officers of the Warlord's body guard knew me well, so I entered without trouble. Soon I was waiting in the hall near the small room where the Warlord usually gave private meetings, while a slave announced me to his master.

En/Pt I do not know how long I waited. It was probably not very long, but it felt like forever because I was worried that the woman I loved was in terrible danger. I felt, perhaps foolishly, that only I could save her and that every delay made her chance of rescue smaller.

En/Pt At last I was asked to enter, and when I stood before the great Warlord, I saw that many important men of Helium were with him.

En/Pt "I assume," said John Carter, going straight to the point, "that you have come here tonight, Hadron of Hastor, because of the kidnapping of the daughter of Tor Hatan. Do you know anything, or do you have any idea, that might help us understand this?"

En/Pt "No," I replied. "I have only come to ask for your permission to leave at once and follow the trail of Sanoma Tora's abductors."

En/Pt "Where do you plan to search?" he asked sharply.

"I do not know yet, sir," I replied, "but I shall find her."

En/Pt He smiled. "That confidence is at least useful," he said. "And because I know why you feel it, I will give you the permission you want. The kidnapping of a daughter of Helium is serious enough to require every effort to catch the kidnappers and bring her home. But this event also includes something that may bring great danger to the empire. As you surely know, the strange ship that carried her away had a gun that destroyed all the metal parts of the patrol flier that tried to stop it and question it. Even the weapons and the metal parts of the crew's harness were wiped out. This was clear from the wreck of the patrol flier and the bodies of the crew. Wood, leather, flesh, and all other nonmetal things

were found scattered on the ground where the ship fell, but no metal remained."

En/Pt "I am telling you this because it might give us a clue about where the city of these new enemies of Helium is. I believe this is just the first attack. Any navy with such guns could easily defeat Helium. And few cities on Barsoom outside the empire would not want to use such a weapon to loot the Twin Cities.

En/Pt "For some time now, we have been worried by the growing number of navy ships that go missing. In most cases, these ships were charting air currents and measuring air pressure in far parts of Barsoom. Recently, it has become clear that most of the ships that never return were sailing in the south of the western hemisphere. This is a rough part of our planet, and we know little about it because we have no trade with the hostile people who live there."

En/Pt "Hadron of Hastor, this is only a suggestion, only the weakest clue, but I give it to you for what it is worth. A thousand one-man scout fliers will be sent out by noon tomorrow to search for Sanoma Tora's abductors. And that is not all. Cruisers and battleships will also take to the air, because Helium must learn what city or nation has made a weapon as deadly as the one used above Helium tonight."

En/Pt "I believe the weapon is very new, and that whatever power owns it is doing all it can to improve it and make it in large numbers, so it can rule the world. I have spoken. Go, and may fortune be with you."

En/Pt You may believe that I wasted no time after John Carter gave me permission. I went to my quarters and quickly prepared to leave. I chose my weapons carefully and changed from a decorated harness to a simpler one made of thicker, stronger leather. My fighting harness is always the best and plainest I can get, and it is made for me by a famous harness maker in Lesser Helium. My weapons were the usual kind: a long sword, a short sword, a dagger, and a pistol. I also took extra ammunition and a supply of the concentrated ration used by all Martian soldiers.

En/Pt As I gathered these simple things, along with one sleeping fur, I kept thinking about why Sanoma Tora had disappeared. I tried to remember anything that might explain it or point to the kidnappers. Then I remembered her mention of the jeddak, Tul Axtar of Jahar. I could not

think of any other event that might give a clue. I clearly remembered the messenger from Tul Axtar who had come to the court of Helium some time before. He had boasted about his jeddak's wealth, power, and beautiful women. So perhaps I should search in the direction of Jahar. But before leaving, I decided to visit the palace of Tor Hatan once more and question the slave who had last seen Sanoma Tora.

En/Pt As I was about to leave, I had another idea. I knew that the Temple of Knowledge might have [pictures](#) or [models](#) of the metal and harness used by every nation of Barsoom, if Helium knew anything about them. So I went at once to the temple. With help from a clerk, I soon found a drawing of the harness and metal of a warrior from Jahar. A quick copy was made for me, and I hurried with it to the palace of Tor Hatan.

En/Pt The odwar was not there, because he had gone to the palace of the Warlord. But his major-domo called for the slave, Kal Tavan, who had seen the kidnapping of Sanoma Tora and had fought one of the men who took her.

En/Pt As the man came closer, I looked at him more carefully. He was strong and well built, with sharp features and the look of a soldier who was used to fighting.

En/Pt "You said, I think, that you were from Kobol?" I asked.

En/Pt "I was born in Tjanath," he replied. "I had a wife and a daughter there. My wife was killed by an assassin, and my daughter disappeared when she was very young. I never learned what happened to her. The familiar places in Tjanath made me think of happier times, and that made my grief worse, so I could not stay. I then became a panthan and went to serve in other cities. That is how I served in Kobol."

En/Pt "So there you learned the harness and metal of many cities and nations?" I asked.

"Yes," he answered.

En/Pt "What harness and metal are these?" I asked, giving him the copy of the [picture](#) I had brought from the Temple of Knowledge.

En/Pt He studied it for a moment, then his eyes brightened with recognition. "It is the same," he said. "It is exactly the same."

En/Pt "Identical with what?" I asked.

"With the harness worn by the warrior I fought when Sanoma Tora was stolen," he replied.

En/Pt "We have now found who took Sanoma Tora," I said. Then I turned to the major-domo. "Send a messenger at once to the Warlord. Tell him that the daughter of Tor Hatan was stolen by men from Jahar, and that I believe they are the messengers of Tul Axtar, Jeddak of Jahar." Then I said no more. I left the palace and went straight to my flier.

En/Pt I rose above the towers, domes, and high landing stages of Greater Helium. Then I turned my flier west and opened the throttle wide. I sped through the thin air of dying Barsoom toward the unknown southwest. Somewhere in that vast region lay Jahar. I now believed that Sanoma Tora was being taken there, not to become the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, since jeddaks do not force jeddaras on Barsoom.

En/Pt I thought I understood why Sanoma Tora had been stolen. The reason would have deeply shamed her, because it was not flattering at all. I believed Tul Axtar's messenger had told him about the beauty and charm of Tor Hatan's daughter, but also that she was not noble enough to become his jeddara. So he had chosen the only way to have her. The idea made my blood boil, but reason told me it was probably true.

En/Pt In the last few years, or perhaps the last ten or twenty, aeronautics has advanced more than it did in the five hundred years before that.

En/Pt Many experts think that Carthoris of Helium's perfect destination control compass began a new age of invention. For centuries, we had seemed to be standing still, satisfied with ourselves. It was as if we had reached the highest point possible, and there was no use trying to improve what we thought was already the best science could do.

En/Pt Carthoris of Helium inherited the restless and curious mind of his father from Earth, and he woke us up. Our best minds accepted the challenge. As a result, airship design and construction improved quickly in every class, and motor building was changed completely.

En/Pt We had thought that our light, strong radium motors could never be improved. We also thought that no one would ever travel more safely or cheaply at a speed faster than our swift one-man scout fliers, about

eleven hundred haads per zode. Then a little-known padwar in Helium's navy announced that he had made a [motor](#) that weighed half as much as our present ones, but could go twice as fast.

En/Pt My scout flier had this kind of [motor](#). It seemed to need no fuel, because it took its invisible and weightless power from the endless magnetic field of the planet.

En/Pt Only the inventor and the government of Helium fully know the main parts of the new [motor](#), and they guard them carefully. The propeller shaft reaches far inside the flier's hull. It is made of many side-by-side sections, each insulated from the others. Around it is a set of armature-like bearings that support it as it passes through the center.

En/Pt These are linked in a series with a device called an accumulator. It sends the planet's magnetic energy to the special armatures around the propeller shaft.

En/Pt Speed is controlled by adding or removing armature bearings in series with the accumulator. The pilot does this with a lever from his place on deck, where he usually lies on his stomach with his safety belt fastened to heavy rings in the deck.

En/Pt The inventor says that the top speed depends only on the balance between strength and weight in the hull. My one-man scout flier easily reaches two thousand haads per zode, about three hundred miles per hour. It could not have survived a stronger [motor](#), though both power and speed could have been increased easily by using a longer propeller shaft with more armature bearings.

En/Pt While testing the new [motor](#) at Hastor last year, they tried to drive a scout flier at the very high speed of thirty-three hundred haads per zode, about five hundred miles per hour. But before the ship reached three thousand haads per zode, its own [motor](#) tore it apart. Now we are trying to make the ship as strong as possible with the least weight. As our engineers improve it, speed will rise, and I am sure we shall reach seven thousand haads per zode, over one thousand miles per hour, because these wonderful [motors](#) seem to have no limit.

En/Pt Even more amazing is the destination control compass of Carthoris of Helium. Set the pointer on any place on either half of the planet. Then open the throttle and go to sleep if you want. Your ship will

take you there, drop you within about a hundred yards of the ground, and stop. An alarm will wake you. It is a very simple device, but I think John Carter has already described it in one of his many manuscripts.

En/Pt In the adventure I had started, the destination control compass was not very useful, because I did not know exactly where Jahar was. Still, I set it roughly at a point about thirty degrees south latitude and thirty-five degrees east longitude, because I thought Jahar was somewhere southwest of that point.

En/Pt Flying at high speed, I had long since left the farm lands near Helium. I was now crossing a lonely waste of ocher moss on the dead sea bottoms. Long ago, a great ocean covered this land and carried the ships of a happy and rich people. Now it was only a half-forgotten memory in the legends of Barsoom.

En/Pt Along the edges of plateaus that once marked the shore of a great continent, I passed over the lonely remains of that old wealth, the sad and empty cities of old Barsoom. Even in ruin, they still have a *grand* and powerful look that can amaze a modern man. Farther down, more ruins show the sad path of that ancient civilization as it followed the shrinking waters of its ocean. In the end, the last city lost its trade and its power, and it fell easily to the wild green tribesmen. Their descendants now rule many of these empty sea bottoms. They hate and are hated. They know nothing of love, laughter, or happiness. They spend their lives fighting among themselves and their neighbors, and attacking any traveler who enters their harsh and lonely land.

En/Pt All green men are fierce and dangerous, but few have frightened red men as much as the green hordes of Torquas with their cruelty and bloody deeds.

En/Pt The city of Torquas, which gave them their name, was once one of the most splendid and powerful cities of ancient Barsoom. For ages it has been empty except for wandering green tribes, but it is still marked on every map. It lay directly on my route to Jahar, and I had never seen it before, so I planned to fly over it. When I saw its tall towers and walls far ahead, I felt the excitement and call of adventure that these dead cities of Barsoom always stir in red men.

En/Pt As I came near the city, I slowed down and went lower so I could see it better. It must have been a very beautiful city long ago. Even

now, after many ages, its wide streets and great palaces still stand. Time and weather have softened them, but not destroyed them.

En/Pt As I flew low over the city, I saw many miles of streets that no human foot had touched for ages. The stone roads were covered with moss, and here and there grew a small tree or strange shrub that could survive in the wasteland. Quiet, empty courtyards looked up at me, once beautiful gardens from a happier time. Some roofs had fallen in, but most buildings still stood. In my mind I could see bright silks and furs, women sitting under colorful canopies, and jeweled harnesses shining as they moved. I saw flags waving from thousands of poles, and great ships rocking in the harbor. Sailors walked proudly in the streets, and strong fighting men stood before the palace doors. Then my circle brought me above the courtyard of a splendid palace near the city's central square, and I saw something that broke my dream of the past. Below me were about twenty great thoats in what had once been the royal garden of a jeddak.

En/Pt Those huge animals could mean only one thing: their green masters were nearby.

En/Pt As I flew over the courtyard, one restless, fierce beast saw me and began to squeal loudly. At once the other thoats became excited too and joined in the noise. That was exactly what I feared. A green warrior rushed out from inside the palace and looked up just in time to catch sight of me before I passed over the roof and out of his view.

En/Pt I knew this was no place for me to stay. I opened the throttle and rose quickly to a higher altitude. As I passed over the building and across the street in front of it, I saw about twenty green warriors come out of the building. They looked up at the sky. The guard had told them about me.

En/Pt I blamed myself for taking such a foolish risk just to satisfy my curiosity. At once I turned in a zigzag and climbed as fast as I could. Below me I heard a fierce war cry. I saw long, dangerous rifles pointed at me. Bullets hissed past me, but none hit the ship. Soon I would be out of range and safe, and I prayed for help until I got clear. I thought I had escaped when I heard a bullet strike the metal of my ship and explode. Then I was out of range.

En/Pt Angry shouts of disappointment reached me faintly as I sped southwest. I was relieved that I had escaped without damage.

En/Pt I had already flown about seventy karads from Helium, but Jahar might still be fifty to seventy-five karads away. I decided that I would take no more chances like the one I had just escaped.

En/Pt I was flying fast again, and I had just started to feel proud of my luck when I noticed that I could not keep my height. My flier was losing lift. Soon I understood, as later proved, that one of my buoyancy tanks had been pierced by the explosive bullet of the green warriors.

En/Pt It seemed useless to waste time blaming myself, though I knew I had been careless. My mistake might change the fate of Sanoma Tora, and I might no longer be able to help rescue her. Still, I was less shocked by the danger to myself than by the danger she was in. I had been so fixed on rescuing her that I had never even thought about failure.

En/Pt The accident was a hard blow to my hopes, but it did not destroy them. I am the kind of person who never gives up hope of success as long as I live.

En/Pt It was hard to know how long my ship would stay in the air. I had no way to repair the damaged buoyancy tank, so the best I could do was fly faster and cover as much distance as possible before I was forced down. At high speed, my ship could stay up with only a little of the Eighth Ray in its tanks. Still, I knew the time was near when I would have to land in this sad, empty wasteland.

En/Pt I had flown about two thousand haads since I was shot at above Torquas. I was crossing what had once been a great gulf, when the ocean covered the wide plains now below me, dry and covered with moss. Far ahead I could see low hills, which must have marked the southwest shore of the gulf. To the northwest, the dead sea bottom stretched as far as I could see, but I did not want to go that way. So I kept flying toward the hills, hoping I could stay high enough to cross them. But as they came closer, I knew that hope was gone. My flight was almost over. At the same time, I saw the ruins of an empty city at the foot of the hills. That was welcome, because water is usually found in the wells of these old cities, which the green nomads of the wasteland keep in repair.

En/Pt By then I was only a few ads above the ground. I had slowed down a lot to avoid a bad crash and to make landing safer. Because of that, the end came sooner. Soon I came down gently on the ocher plants, barely a haad from the water-front of the deserted city.

CORNERED

En/Pt My landing was unlucky because it left me in full view of the city, with no place to hide if the ruins were occupied by one of the many tribes of green men that live on the dead sea bottoms of Barsoom. They often use one of the deserted cities along the old shore as their base.

En/Pt Green men usually live in the largest and finest old palaces, and these are usually set some distance back from the water-front. So even if there were green men in the city, I might still reach one of the nearer buildings and hide there before they saw me.

En/Pt My flier was no longer useful, so I had to leave it behind. I took only my weapons, ammunition, and a little concentrated food, and went quickly toward the old water-front. I could not tell whether anyone saw me, but I reached the buildings without seeing any living creature nearby.

En/Pt Parts of these old, deserted cities are home to the great white apes of Barsoom. In many ways they are even more dangerous than the green warriors, because they are huge, fierce, and they eat human flesh. They are so terrible that people say they are the only creatures that can scare the green men of Barsoom.

En/Pt It may seem strange that I went near this ruin at all, knowing the dangers inside it. But I had no safe choice. Out on the endless ocher moss of the sea bottom, the first white ape or green Martian coming from the city would have seen me. So would anyone coming from inside the ruins. I had to find a hiding place until night, because only at night could I cross the sea bottom safely. Since the city was the only nearby cover, I had to enter it. I was very worried as I climbed up to the wide avenue that once ran along the shore of a busy harbor. On both sides stood ruins of shops and warehouses, and their empty windows looked down on a scene of ruin and emptiness. The great ships were gone. The busy crowds were gone. The ocean was gone.

En/Pt I crossed the avenue and went into one of the taller buildings. It had a tall tower on top. The building and the tower seemed to be in very good condition. I thought that if I climbed the tower, I could get a fine view of the city and the land beyond it to the southwest, where I meant to continue my search for Jahar. I reached the building without being seen. Inside, I found a large room whose original use was no longer clear. Any

wall decorations had faded away, and any furniture had long since been removed. At the far end was a huge fireplace. On one side of it a ramp went down, and on the other side another ramp went up.

En/Pt I listened carefully for a moment and heard nothing inside or outside the building. So I felt confident enough to start climbing the ramp.

En/Pt I kept going up from floor to floor. Each floor was one large room. This finally made me sure that the building had once been a warehouse for goods moving through this old port.

En/Pt From the upper floor, a wooden ladder went up through the center of the tower above. It was made of solid steel, which is almost impossible to break. So, although it could have been five hundred thousand to a million years old, I was not afraid to use it.

En/Pt The round inside center of the tower, where the ladder went up, was quite dark. At each landing there was an opening into the tower room, but many of these openings were closed, so only a weak light reached the center.

En/Pt When I had climbed to the second level of the tower, I thought I heard a strange sound below me.

En/Pt It was only the hint of a sound, but the deserted city was so silent that I could notice even the smallest noise.

En/Pt I stopped climbing and looked down, listening. But the sound did not come again, so I kept going upward.

En/Pt I wanted to climb as high as possible in the tower, so I did not stop to look at any of the levels I passed.

En/Pt After going up a long way, I was stopped by thick boards that seemed to make the ceiling of the shaft. About eight or ten feet below me was a small door that probably led to one of the upper tower levels. I wondered why the ladder continued above this door, since it could not be useful if it only ended at the ceiling. I felt above me and found what seemed to be a trap door. I braced myself high on the ladder and pushed up hard against it. Soon the boards moved, and after some old groaning, the trap door opened on ancient wooden hinges. I climbed into the room above and found myself at the top level of the tower, about two hundred feet above the avenue below. In front of me were the damaged remains

of an ancient beacon light, used long ago before radium and modern lighting were known on Barsoom. These old lamps used expensive machines to make electricity, and this one had likely guided ships safely into the harbor, whose water once reached almost to the base of the tower.

En/Pt This top level of the tower gave a fine view in every direction. To the north and northeast, a huge open land stretched away. To the south, low hills curved gently toward the northeast, and in old times they formed the southern shore of the Gulf of Torquas. To the west, I looked over the ruins of a great city that spread back into low hills as it grew from the sea shore. In the distance, I could still see the old villas of the rich, and nearer to me were huge public buildings. The biggest stood on four sides of a large square not far from the water front. This was probably the official palace of the jeddak who once ruled the rich land served by this city as its capital and main port. Now only silence remains there. It was a sad sight, and it seemed to warn us of Barsoom today.

En/Pt While they fought bravely but uselessly against the danger of less and less water, we now face a problem far greater than theirs. It concerns life on our planet. For thousands of years, the courage, skill, and wealth of the red men of Barsoom have helped life survive on our dying planet. Without the great atmosphere plants that the red race of Barsoom created and kept working, all air-breathing creatures would have died out thousands of years ago.

En/Pt As I looked out over the city, I was thinking these dark thoughts when I heard a sound from inside the tower below me. I went to the open trap and looked down into the shaft. Right below me I saw something that could make even the bravest Barsoomian fear for his life: the ugly, snarling face of a huge white ape of Barsoom.

En/Pt When our eyes met, the creature gave an angry growl and stopped moving quietly. It rushed up the ladder toward me. I acted almost without thinking. I did the only thing that could stop it, at least for a moment. I slammed the heavy trap door down above its head. Then I saw for the first time that the door had a strong wooden bar. I quickly fastened it, and this blocked the creature from coming up into the dead end where I had trapped myself.

En/Pt Now I was truly in a bad position. I was two hundred feet above the city, and my only way out was blocked by one of the most feared savage animals of Barsoom.

En/Pt I had hunted these creatures in Thark as a guest of the great green Jeddak, Tars Tarkas, and I knew how clever and dangerous they were. They look much like men, and their brains are larger and better developed than those of most animals. Sometimes they are captured when young and trained to perform. They are so intelligent that they can learn almost anything a human can do, as long as it fits their limited thinking. But no one has ever been able to tame their wild nature. They are always among the most dangerous animals to handle. This may be one reason why crowds are so interested in seeing them.

En/Pt In Hastor, I had paid a good price to see one of these creatures. Now I was in a place where I would gladly pay much more not to see one. But from the noise below me, it seemed that he wanted a free show and a free meal. He kept throwing himself against the trap door. I stood above it with some worry, but I soon felt better. I saw that even the great strength of a white ape could not break the old and solid steel of the door.

En/Pt At last I was sure he could not reach me that way, so I began to study my situation. I moved around the tower and looked at its outside by leaning far out over each of the four sides. Three sides ended at the roof of the building, one hundred and fifty feet below me. The fourth reached the courtyard pavement two hundred feet below. Like much ancient Barsoom architecture, the tower was richly carved from top to bottom. At each level there were window openings, and some had small stone balconies. Usually there was only one window on each level, and the window below was not on the same side as the one above. So on the same side of the tower, the windows were usually thirty to forty feet apart. This mattered a great deal, because I was hoping the outside of the tower might offer me a way to escape. A line of window ledges, one below another, would have been very welcome to a man in my place.

En/Pt By the time I finished looking over the outside of the tower, the ape had clearly decided that he could not break through the barrier between us. I hoped he would give up and go away. But when I lay on the floor and put my ear near the door, I could hear him clearly below me. He was changing position now and then on the small ladder. I did not know how stubborn these creatures could be, but I hoped he

would soon grow tired of waiting and think of something else. As the day came to an end, that hope seemed smaller and smaller. At last I almost believed he meant to stay and wait me out until hunger or desperation drove me out of my hiding place.

En/Pt I looked longingly at the hills beyond the city. They called to me from the route to the southwest, toward the famous Jahar.

En/Pt The sun was low in the west. Soon day would turn suddenly to night. Then what would happen? Perhaps the creature would give up waiting. Hunger or thirst might draw it away. But how could I know? It might simply go down to the bottom of the tower and wait for me there, sure that I would have to come down sooner or later.

En/Pt A person who did not know these savage creatures might wonder why I did not open the trap door and fight my guard, since I had a sword and a pistol. If I had known for sure that he was the only white ape nearby, I would not have hesitated. But I knew there were likely many of them in the ruined city. They usually hunt alone because their food is so rare, and if I attacked him, he would surely make enough noise to bring the others. Then my chance to escape would become almost nothing.

En/Pt One shot from my pistol might have killed him, but it might also have failed. These great white apes of Barsoom are huge and have amazing strength and energy. Many of them are fifteen feet tall. Their sight is frightening, too. Their white, hairless bodies look ugly to a red man, and the thick white hair on their heads makes them look even more brutal. They also have middle legs that they can use as arms or legs, which makes them very dangerous. They usually carry clubs and use them very well. So one of them was threat enough, and I did not want to bring others close, even though I knew I might have to fight him later.

En/Pt As the sun was setting, I looked toward the waterfront, where the city cast long shadows over the dead sea bottom. A group of green warriors was riding up toward the city on their huge, savage thoats. There were about twenty of them. They moved silently over the soft moss covering the old harbor floor, and their animals made no sound. They looked like ghosts in the fading light, and this showed me again that Fate had brought me to a hostile shore. Then, as if to complete the list of dangers, the roar of a banth came rolling down from the hills behind the city.

En/Pt From the safety of the high tower, I watched the group as it came out of the harbor and rode along the street below me. Then I saw, for the first time, a small figure sitting in front of one of the warriors. Darkness was falling fast, but before the group vanished around the corner and turned into another street toward the center of the city, I thought I recognized the small figure as a woman of my own race. She was surely a captive, and I shuddered as I thought of her fate. Perhaps my own Sanoma Tora was in just as much danger. Perhaps -- but no, that could not be. How could Sanoma Tora have fallen into the hands of the fierce warriors of Torquas?

En/Pt It could not be she. No, that was impossible. But the prisoner was still a red woman, and whether she was Sanoma Tora or someone else, whether she came from Helium or Jahar, I felt deep sympathy for her. I forgot my own danger and wanted to chase her captors and try to save her. But that seemed useless. How could I, who could not even save myself, hope to rescue another?

En/Pt That thought angered me and hurt my pride. At once I decided that if I would not risk death to save myself, I could at least risk it for a woman of my own race. And in the back of my mind I kept thinking that the woman in danger might be the one I loved.

En/Pt Night had fallen when I pressed my ear to the trap door again. Everything was silent below, and soon I became sure that the creature had gone. Maybe he was waiting for me farther down, but that did not matter. I would have to face him sooner or later if he stayed there. I loosened my pistol in its holster and was about to move the bar that held the door when I clearly heard the beast directly under me.

En/Pt I stopped for a moment. What was the point? If I opened that door, I would surely die. And how would that help me or the poor captive? But there was another choice. I had been planning to use it since I first studied the outside of the tower. It gave me only a small chance of escape, but even that was better than what I would face if I opened the trap door.

En/Pt I went to one of the tower windows and looked down at the city. Neither moon was in the sky, so I could see nothing. From inside the city, I heard the squealing of thoats. The camp of the green men must be there, and I would use the sound of their cruel mounts to guide me. Again

a hunting banth roared in the hills. I sat on the window ledge, swung both legs outside, then turned onto my stomach and slid over the edge until I was hanging by my hands. With my sandaled feet, I searched for a hold in the deep carvings on the tower wall. Above me was a dark, star-filled sky. Below me was empty darkness. The drop looked endless, but I knew it was one hundred and fifty sofads, and death waited below if my hand or foot slipped.

En/Pt In daylight, the carvings had looked large, deep, and strong, but at night they seemed very different. My toes found only shallow scratches in smooth stone. My arms and fingers were growing tired. I had to find a foothold or fall. Then, when hope seemed gone, the toe of my right sandal slipped into a horizontal groove, and a moment later my left foot found a hold too.

En/Pt Pressed against the tower wall, I rested my tired fingers and arms for a moment. When I felt strong enough, I searched for handholds again. Slowly and painfully, I climbed down inch by inch. I stayed away from the windows, which made the descent harder and more dangerous. I did not want to pass in front of them, because the ape might have come down from the top of the ladder and seen me.

En/Pt I cannot remember ever feeling more alone than I did that night as I climbed down the old beacon-tower in the empty city. I did not even have hope with me. The rough stone gave me very little to hold, and soon my fingers were numb and weak. I do not know how they stayed on those small cuts at all. The only good thing was the darkness. I thanked my ancestors many times that I could not see the frightening depth below me. But the darkness also meant I could not tell how far I had gone. I also did not dare to look up, where the top of the tower must have stood against the stars, because I feared I would lose my balance and fall to the courtyard or roof below. The air of Barsoom is thin and does not hide starlight much, so the sky was full of bright stars while the ground under me was lost in blackness.

Index - Original English Text

SANOMA TORA

BROUGHT DOWN

CORNERED

SANOMA TORA

Pt This is the story of Hadron of Hastor, Fighting Man of Mars, as narrated by him to Ulysses Paxton:

Pt I am Tan Hadron of Hastor, my father is Had Urtur, Odwar of the 1st Umak of the Troops of Hastor. He commands the largest ship of war that Hastor has ever contributed to the navy of Helium, accommodating as it does the entire ten thousand men of the 1st Umak, together with five hundred lesser fighting ships and all the paraphernalia of war. My mother is a princess of Gathol.

Pt As a family we are not rich except in honor, and, valuing this above all mundane possessions, I chose the profession of my father rather than a more profitable career. The better to further my ambition I came to the capital of the empire of Helium and took service in the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, that I might be nearer the great John Carter, Warlord of Mars.

Pt My life in Helium and my career in the army were similar to those of hundreds of other young men. I passed through my training days without notable accomplishment, neither heading nor trailing my fellows, and in due course I was made a Padwar in the 91st Umak, being assigned to the 5th Utan of the 11th Dar.

Pt What with being of noble lineage by my father and inheriting royal blood from my mother, the palaces of the twin cities of Helium were always open to me and I entered much into the gay life of the capital. It was thus that I met Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan, Odwar of the 91st Umak.

Pt Tor Hatan is only of the lower nobility, but he is fabulously rich from the loot of many cities well invested in farm land and mines, and because here in the capital of Helium riches count for more than they do in Hastor, Tor Hatan is a powerful man, whose influence reaches even to the throne of the Jeddak.

Pt Never shall I forget the occasion upon which I first laid eyes upon Sanoma Tora. It was upon the occasion of a great feast at the marble palace of The Warlord. There were gathered under one roof the most beautiful women of Barsoom, where, notwithstanding the gorgeous and

radiant beauty of Dejah Thoris, Tara of Helium and Thuvia of Ptarth, the pulchritude of Sanoma Tora was such as to arrest attention. I shall not say that it was greater than that of those acknowledged queens of Barsoomian loveliness, for I know that my adoration of Sanoma Tora might easily influence my judgment, but there were others there who remarked her gorgeous beauty which differs from that of Dejah Thoris as the chaste beauty of a polar landscape differs from the beauty of the tropics, as the beauty of a white palace in the moonlight differs from the beauty of its garden at midday.

Pt When at my solicitation I was presented to her, she glanced first at the insignia upon my armor, and noting therefrom that I was but a Padwar, she vouchsafed me but a condescending word and turned her attention again to the Dwar with whom she had been conversing.

Pt I must admit that I was piqued and yet it was, indeed, the contumelious treatment she accorded me that fixed my determination to win her, for the goal most difficult of attainment has always seemed to me the most desirable.

Pt And so it was that I fell in love with Sanoma Tora, the daughter of the commander of the Umak to which I was attached.

Pt For a long time I found it difficult to further my suit in the slightest degree; in fact I did not even see Sanoma Tora for several months after our first meeting, since when she found that I was poor as well as low in rank I found it impossible to gain an invitation to her home and it chanced that I did not meet her elsewhere for a long time, but the more inaccessible she became the more I loved her until every waking moment of my time that was not actually occupied by the performance of my military duties was devoted to the devising of new and ever increasingly rash plans to possess her. I even had the madness to consider abducting her, and I believe that I should eventually have gone this far had there been no other way in which I could see her, but about this time a fellow officer of the 91st, in fact the Dwar of the Utan to which I was attached, took pity on me and obtained for me an invitation to a feast in the palace of Tor Hatan.

Pt My host, who was also my commanding officer, had never noticed me before this evening and I was surprised to note the warmth and cordiality of his greetings.

Pt "We must see more of you here, Hadron of Hastor," he had said. "I have been watching you and I prophesy that you will go far in the military service of the Jeddak."

Pt Now I knew he was lying when he said that he had been watching me, for Tor Hatan was notoriously lax in his duties as a commanding officer, all of which were performed by the senior Teedwar of the Umak. While I could not fathom the cause of this sudden interest in me, it was nevertheless very pleasing since through it I might in some degree further my pursuit of the heart and hand of Sanoma Tora.

Pt Sanoma Tora herself was slightly more cordial than upon the occasion of our first meeting, though she noticeably paid more attention to Sil Vagis than she did to me.

Pt Now if there is any man in Helium whom I particularly detest more than another it is Sil Vagis, a nasty little snob who holds the title of Teedwar, though so far as I was ever able to ascertain he commands no troops, but is merely on the staff of Tor Hatan, principally, I presume, because of the great wealth of his father.

Pt Such creatures we have to put up with in times of peace, but when war comes and the great Warlord takes command it is the fighting men who rank and riches do not count.

Pt But be that as it may, while Sil Vagis spoiled this evening for me as he would spoil many others in the future, nevertheless I left the palace of Tor Hatan that night with a feeling bordering upon elation, for I had Sanoma Tora's permission to see her again in her father's home when my duties would permit me to pay my respects to her.

Pt Returning to my quarters I was accompanied by my friend, the Dwar, and when I commented on the warmth of Tor Hatan's reception of me he laughed.

Pt "You find it amusing," I said. "Why?"

Pt "Tor Hatan, as you know," he said, "is very rich and powerful, and yet it is seldom, as you may have noticed, that he is invited to any one of the four places of Helium in which ambitious men most crave to be seen."

Pt "You mean the palaces of the Warlord, the Jeddak, the Jed and Carthoris?" I asked.

Pt "Of course," he replied. "What other four in Helium count for so much as these? Tor Hatan," he continued, "is supposed to come from the lower nobility, but there is a question in my mind as to whether there is a drop of noble blood in his veins, and one of the facts upon which I base my conjecture is his cringing and fawning reverence for anything pertaining to royalty -- he would give his fat soul to be considered an intimate of any one of the four."

Pt "But what has that to do with me?" I demanded.

Pt "A great deal," he replied; "in fact, because of it you were invited to his palace tonight."

Pt "I do not understand," I said.

Pt "I chanced to be talking with Tor Hatan the morning of the day you received your invitation and in the course of our conversation I mentioned you. He had never heard of you, and as a Padwar in the 5th Utan you aroused his interest not a particle, but when I told him that your mother was a princess of Gathol, he pricked up his ears, and when he learned that you were received as a friend and equal in the palaces of the four demigods of Helium, he became almost enthusiastic about you. Now do you understand?" he concluded with a short laugh.

Pt "Perfectly," I replied, "but none the less, I thank you. All that I wanted was the opportunity and inasmuch as I was prepared to achieve it criminally if necessary, I cannot quibble over any means that were employed to obtain it, however unflattering they may be to me."

Pt For months I haunted the palace of Tor Hatan, and being naturally a good conversationalist and well schooled in the stately dances and joyous games of Barsoom, I was by no means an unwelcome visitor. Also I made it a point often to take Sanoma Tora to one or another of the four great palaces of Helium. I was always welcome because of the blood relationship which existed between my mother and Gahan of Gathol, who had married Tara of Helium.

Pt Naturally I felt that I was progressing well with my suit, but my progress was not fast enough to keep pace with the racing desires of my passion. Never had I known love before and I felt that I should die if I did not soon possess Sanoma Tora, and so it was that upon a certain night I visited the palace of her father definitely determined to lay my

heart and sword at her feet before I left, and, although the natural complexes of a lover convinced me that I was an unworthy worm, that she would be wholly justified in spurning, I was yet determined to declare myself so that I might openly be accounted a suitor, which, after all, gives one greater freedom even though he be not entirely a favored suitor.

Pt It was one of those lovely nights that transform old Barsoom into a world of enchantment. Thuria and Cluros were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, empurpling the vivid, scarlet sward and lending strange hues to the gorgeous blooms of pimalia and sorapus, while the winding walks, graveled with semi-precious stones, shot back a thousand scintillant rays that, clothed in ever-changing colors, danced at the feet of the marble statuary that lent an added artistic charm to the ensemble.

Pt In one of the spacious halls that overlooked the garden of the palace, a youth and a maiden sat upon a massive bench of rich sorapus wood, such a bench as might have graced the halls of the great Jeddak himself, so intricate its rich design, so perfect the carving of the master craftsman who produced it.

Pt Upon the leathern harness of the youth were the insignia of his rank and service -- a Padwar in the 91st Umak. The youth was I, Hadron of Hastor, and with me was Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan. I had come filled with the determination boldly to plead my cause, but suddenly I had become aware of my unworthiness. What had I to offer this beautiful daughter of the rich Tor Hatan? I was only a Padwar, and a poor one at that. Of course, there was the royal blood of Gathol in my veins, and that, I knew, would have weight with Tor Hatan, but I am not given to boasting and I could not have reminded Sanoma Tora of the advantages to be derived because of it even had I known positively that it would influence her. I had, therefore, nothing to offer but my great love, which is, perhaps, after all, the greatest gift that man or woman can bring to another, and I had thought of late that Sanoma Tora might love me. Upon several occasions she had sent for me, and, although in each instance she had suggested going to the palace of Tara of Helium, I had been vain enough to hope that this was not her sole reason for wishing to be with me.

Pt "You are uninteresting tonight, Hadron of Hastor," she said after a particularly long silence, during which I had been endeavoring to formulate my proposal in some convincing and graceful phrases.

Pt "Perhaps," I replied, "it is because I am trying to find the words in which to clothe the most interesting thought I have ever entertained."

Pt "And what is that?" she asked politely, though with no great show of interest.

Pt "I love you, Sanoma Tora," I blurted awkwardly.

Pt She laughed. It was like the tinkling of silver upon crystal -- beautiful but cold. "That has been apparent for a long while," she said, "but why speak of it?"

Pt "And why not?" I asked.

Pt "Because even if I returned your love, I am not for you, Hadron of Hastor," she replied coldly.

Pt "You cannot love me then, Sanoma Tora?" I asked.

Pt "I did not say that," she replied.

Pt "You could love me?"

Pt "I could love you if I permitted myself the weakness," she said, "but what is love?"

Pt "Love is everything," I told her.

Pt Sanoma Tora laughed. "If you think that I would link myself for life to a threadbare Padwar even if I loved him, you are mistaken," she said haughtily. "I am the daughter of Tor Hatan, whose wealth and power are but little less than those of the royal families of Helium. I have suitors whose wealth is so great that they could buy you a thousand times over. Within the year an emissary of the Jeddak Tul Axtar of Jahar waited upon my father; he had seen me and he said that he would return, and, merely for love, you would ask me, who may some day be Jeddara of Jahar to become the wife of a poor Padwar."

Pt I arose. "Perhaps you are right," I said. "You are so beautiful that it does not seem possible that you could be wrong, but deep in my heart I cannot but feel that happiness is the greatest treasure that one may

possess, and love the greatest power. Without these, Sanoma Tora, even a Jeddara is poor indeed."

Pt "I shall take my chance," she said.

Pt "I hope that the Jeddak of Jahar is not as greasy as his emissary," I remarked rather peevishly, I am afraid.

Pt "He may be an animated grease-pot for all I care if he will make me his Jeddara," said Sanoma Tora.

Pt "Then there is no hope for me?" I asked.

Pt "Not while you have so little to offer, Padwar," she replied.

Pt It was then that a slave announced Sil Vagis, and I took my leave. I had never before plumbed such depths of despondency as that which engulfed me as I made my unhappy way back to my quarters, but even though hope seemed dead I had not relinquished my determination to win her. If wealth and power were her price, then I would achieve wealth and power. Just how I was going to accomplish it was not entirely clear, but I was young and to youth all things are possible.

Pt I had tossed in wakefulness upon my sleeping silks and furs for some time when an officer of the guard burst suddenly into my quarters.

Pt "Hadron!" he shouted, "are you here?"

Pt "Yes," I replied.

Pt "Praised be the ashes of my ancestors!" he exclaimed. "I feared that you were not."

Pt "Why should I not be?" I demanded. "What is this all about?"

Pt "Tor Hatan, the fat old treasure bag, is gone mad," he exclaimed.

Pt "Tor Hatan gone mad? What do you mean? What has that got to do with me?"

Pt "He swears that you have abducted his daughter."

Pt In an instant I was upon my feet. "Abducted Sanoma Tora!" I cried. "Has something happened to her? Tell me, quickly."

Pt "Yes, she is gone, all right," said my informant, "and there is something mighty mysterious about it."

Pt But I did not wait to hear more. Seizing my harness, I adjusted it as I ran up the spiral runway toward the hangars on the roof of the barracks. I had no authority or permit to take out a flier, but what did that mean to me if Sanoma Tora was in danger?

Pt The hangar guards sought to detain and question me. I do not recall what I told them; I know that I must have lied to them, for they let me run out a swift one-man flier and an instant later I was racing through the night toward the palace of Tor Hatan.

Pt As it stands but little more than two haads from the barracks, I was there in but a few moments, and, as I landed in the garden, which was now brilliantly lighted, I saw a number of people congregated there, among whom were Tor Hatan and Sil Vagis.

Pt As I leaped from the deck of the flier, the former came angrily toward me. "So it is you!" he cried. "What have you to say for yourself? Where is my daughter?"

Pt "That is what I have come to ask, Tor Hatan," I replied.

Pt "You are at the bottom of this," he cried. "You abducted her. She told Sil Vagis that this very night you had demanded her hand in marriage and that she had refused you."

Pt "I did ask for her hand," I said, "and she refused me. That part is true; but if she has been abducted, in the name of your first ancestor, do not waste time trying to connect me with the diabolical plot. I had nothing to do with it. How did it happen? Who was with her?"

Pt "Sil Vagis was with her. They were walking in the garden," replied Tor Hatan.

Pt "You saw her abducted," I asked, turning to Sil Vagis, "and you are here unwounded and alive?"

Pt He started to stammer. "There were many of them," he said. "They overpowered me."

Pt "You saw them?" I asked.

Pt "Yes."

Pt "Was I among them?" I demanded.

Pt "It was dark. I could not recognize any of them, perhaps they were disguised."

Pt "They overpowered you?" I asked him.

Pt "Yes," he said.

Pt "You lie!" I exclaimed. "Had they laid hands upon you they would have killed you. You ran away and hid, never drawing a weapon to defend the girl."

Pt "That is a lie," cried Sil Vagis. "I fought with them, but they overpowered me."

Pt I turned to Tor Hatan. "We are wasting time," I said. "Is there no one who can give us a clue as to the identity of these men and the direction they took in their flight? How and whence came they? How and whence did they depart?"

Pt "He is trying to throw you off the track, Tor Hatan," said Sil Vagis. "Who else could it have been but a disgruntled suitor? What would you say if I should tell you that the metal of the men who stole Sanoma Tora was the metal of the warriors of Hastor?"

Pt "I would say that you are a liar," I replied. "If it was so dark that you could not recognize faces, how could you decipher the insignia upon their harness?"

Pt At this juncture another officer of the 91st Umak joined us. "We have found one who may, perhaps, shed some light upon the subject," he said, "if he lives long enough to speak."

Pt Men had been searching the grounds of Tor Hatan and that portion of the city adjacent to his palace, and now several approached bearing a man, whom they laid upon the sward at our feet. His broken and mangled body was entirely naked, and as he lay there gasping feebly for breath, he was a pitiful spectacle.

Pt A slave dispatched into the palace returned with stimulants, and when some of these had been forced between his lips, the man revived slightly.

Pt "Who are you?" asked Tor Hatan.

Pt "I am a warrior of the city guard," replied the man feebly.

Pt An officer approached Tor Hatan excitedly. "My men have just found six more bodies close to the point at which we discovered this man," he said. "They are all naked and similarly broken and mangled."

Pt "Perhaps we shall get to the bottom of this yet," said Tor Hatan, and, turning again to the poor, broken thing upon the scarlet sword, he directed him to proceed.

Pt "We were on night patrol over the city when we saw a craft running without lights. As we approached it and turned our searchlight upon it, I caught a single, brief glimpse of it. It bore no colors or insignia to denote its origin and its design was unlike that of any ship I have ever seen. It had a long, low, enclosed cabin upon either side of which were mounted two peculiar looking guns. This was all I had time to note, except that I saw a man directing one of the guns in our direction. The padwar in command of our ship immediately gave orders to fire upon the stranger, and at the same time he hailed him. At that instant our ship dissolved in mid-air; even my harness fell from me. I remember falling, that is all," and with these words he gasped once and died.

Pt Tor Hatan called his people around him. "There must have been someone about the palace or the grounds who saw something of this occurrence," he said. "I command that no matter who may be involved, whoever has any knowledge whatsoever of this affair, shall speak."

Pt A slave stepped forward, and as he approached Tor Hatan eyed him with haughty arrogance.

Pt "Well," demanded the odwar, "what have you to say? Speak!"

Pt "You have commanded it, Tor Hatan," said the slave; "otherwise I should not speak, for when I have told what I saw I shall have incurred the enmity of a powerful noble," and he glanced quickly toward Sil Vagis.

Pt "And if you speak the truth, man, you will have won the friendship of a padwar whose sword is not so mean but that it may protect you even from a powerful noble," I said quickly, and I, too, glanced at Sil Vagis, for it was in my mind that what the fellow had to tell might be none too flattering to the soft fop who masqueraded beneath the title of a warrior.

Pt Speak!" commanded Tor Hatan impatiently. "And see to it that thou dost not lie."

Pt "For fourteen years I have served faithfully in your palace, Tor Hatan," replied the man, "ever since I was brought to Helium a prisoner of war after the fall and sack of Kobol, where I served in the body guard of the Jed of Kobol, and in all that time you have had no reason to question my truthfulness. Sanoma Tora trusted me, and had I had a sword this night she might still be with us."

Pt "Come! Come! cried Tor Hatan; "get to the point. What saw you?"

Pt "The fellow saw nothing," snapped Sil Vagis. "Why waste time upon him? He seeks but to glory in a little brief notoriety.

Pt "Let him speak," I exclaimed.

Pt "I had just ascended the first ramp to the second level of the palace," explained the slave, "on my way to the sleeping quarters of Tor Hatan to arrange his sleeping silks and furs for the night as is my custom, and, pausing for a moment to look out into the garden, I saw Sanoma Tora and Sil Vagis walking in the moonlight. Conscious that I should not thus observe them, I was about to continue on my way about my duties when I saw a flier dropping silently out of the night toward the garden. Its motors were noiseless, it showed no light. It seemed a spectral ship and of such strange design that even if for no other reason it would have arrested my attention, but there were other reasons. Unlighted ships move through the night for no good purpose, and so I paused to watch it.

Pt "It landed silently and quickly behind Sanoma Tora and Sil Vagis; nor did they seem aware of its presence until their attention was attracted by the slight clanking of the accoutrements of one of the several warriors who sprang from its low cabin as it grounded. Then Sil Vagis wheeled about. For just an instant he stood as though petrified and then as the strange warriors leaped toward him, he turned and fled into the concealing shrubbery of the garden."

Pt "It is a lie," cried Sil Vagis.

Pt "Silence, coward!" I commanded.

Pt "Continue, slave!" directed Tor Hatan.

Pt "Sanoma Tora was not aware of the presence of the strange warriors until she was seized roughly from behind. It all happened so quickly that I scarce had time to realize the purpose of the sinister

visitation before they laid hands upon her. When I comprehended that my mistress was the object of this night attack, I rushed hurriedly down the ramp, but ere I reached the garden they had dragged her aboard the flier. Even then, however, had I had a sword I might at least have died in the service of Sanoma Tora, for I reached the ship of mystery as the last warrior was clambering aboard. I seized him by the harness and attempted to drag him to the ground, at the same time shouting loudly to attract the palace guard, but ere I did so one of his fellows on the deck above me drew his long sword and struck viciously at my head. The blade caught me but a glancing blow which, however, sufficed to stun me for a moment, so that I relaxed my hold upon the strange warrior and fell to the sward. When I regained consciousness the ship had gone and the tardy palace guard was pouring from the guard room. I have spoken -- and spoken truthfully."

Pt Tor Hatan's cold gaze sought out the lowered eyes of Sil Vagis. "What have you to say to this?" he demanded.

Pt "The fellow is in the employ of Hadron of Hastor," shouted Sil Vagis. "He speaks nothing but lies. I attacked them when they came, but there were many and they overpowered me. This fellow was not present."

Pt "Let me see thy head," I said to the slave, and when he had come and knelt before me I saw a great red welt the length of one side of his head above the ear, just such a welt as a glancing blow from the flat side of a long sword might have made. "Here," I said to Tor Hatan, pointing to the great welt, "is the proof of a slave's loyalty and courage. Let us see the wounds received by a noble of Helium who by his own testimony engaged in single-handed combat against great odds. Surely in such an encounter he must have received at least a single scratch."

Pt "Unless he is as marvelous a swordsman as the great John Carter himself," said the dwar of the palace guard with a thinly veiled sneer.

Pt "It is all a plot," cried Sil Vagis. "Do you take the word of a slave, Tor Hatan, against that of a noble of Helium?"

Pt "I rely on the testimony of my eyes and my senses," replied the odwar, and he turned his back upon Sil Vagis and again addressed the slave. "Didst thou recognize any of those who abducted Sanoma Tora," he demanded, "or note their harness or their metal?"

Pt "I got no good look at the face of any of them, but I did see the harness and the metal of him whom I tried to drag from the flier."

Pt "Was it the metal of Hastor?" asked Tor Hatan.

Pt "By my first ancestor, it was not," replied the slave emphatically; "nor was it the metal of any other city of the Empire of Helium. The design and the insignia were unknown to me, and yet there was a certain familiarity about them that tantalizes me. I feel that I have seen them before, but when and where I cannot recall. In the service of my jed I fought invaders from many lands and it may be that upon some of these I saw similar metal many years ago."

Pt "Are you satisfied, Tor Hatan," I demand, "that the aspersions cast upon me by Sil Vagis are without foundation?"

Pt "Yes, Hadron of Hastor," replied the odwar.

Pt "Then with your leave, I shall depart," I said.

Pt "Where are you going?" he asked.

Pt "To find Sanoma Tora," I replied.

Pt "And if you find her," he said, "and return her safely to me, she is yours."

Pt I made no other acknowledgment of his generous offer than to bow deeply, for I had it in my mind that Sanoma Tora might have something to say about that, and whether she had or not, I wished no mate who came not to me willingly.

Pt Leaping to the deck of the flier that brought me I rose into the night and sped in the direction of the marble palace of the Warlord of Barsoom, for, even though the hour was late, I was determined to see him without an instant's unnecessary loss of time.

BROUGHT DOWN

Pt As I approached the warlord's palace I saw signs of activity unusual for that hour of the night. Fliers were arriving and departing, and when I alighted upon that portion of the roof reserved for military ships, I saw the fliers of a number of high officers of the Warlord's staff.

Pt Being a frequent visitor at the palace and being well known by all the officers of the Warlord's body guard, I had no difficulty in gaining admission to the palace, and presently I was waiting in the hall, just off the small compartment in which the Warlord is accustomed to give small, private audiences, while a slave announced me to his master.

Pt I do not know how long I waited. It could not have been a long while, yet it seemed to me a veritable eternity, because my mind was harassed by the conviction that the woman I loved was in dire danger. I was possessed by a conviction, ridiculous perhaps, but none the less real, that I alone could save her and that every instant I was delayed reduced her chances for succor before it was too late.

Pt But at last I was invited to enter, and when I stood in the presence of the great Warlord I found him surrounded by men high in the councils of Helium.

Pt "I assume," said John Carter, coming directly to the point, "that what brings you here tonight, Hadron of Hastor, pertains to the matter of the abduction of the daughter of Tor Hatan. Have you any knowledge or any theory that might cast any light upon the subject?"

Pt "No," I replied. "I have come merely to obtain your authority to depart at once in an attempt to pick up the trail of the abductors of Sanoma Tora."

Pt "Where do you intend to search?" he demanded.

Pt "I do not yet know, sir," I replied, "but I shall find her."

Pt He smiled. "Such assurance is at least an asset," he said, "and knowing as I do what prompts it, I shall grant you the permission you desire. While the abduction of a daughter of Helium is in itself of sufficient gravity to warrant the use of every resource to apprehend her abductors and return her to her home, there is also involved in this occurrence an

element that may portend high danger to the empire. As you doubtless know, the mysterious ship that bore her away mounted a gun from which emanated some force that entirely disintegrated all the metal parts of the patrol flier that sought to intercept and question it. Even the weapons and the metal portions of the harness of the crew were dissipated into nothing, a fact that was easily discernible from an examination of the wreck of the patrol flier and the bodies of its crew. Wood, leather, flesh, everything of the animal and vegetable kingdom that was aboard the flier, has been found scattered about the ground where it fell, but no trace of any metallic substance remains.

Pt "I am impressing this upon you because it suggests to my mind a possible clue to the general location of the city of these new enemies of Helium. I am convinced that this is but the first blow, since any navy armed with such guns could easily hold Helium at its mercy, and few indeed are the cities of Barsoom outside the empire that would not seize with avidity upon any instrument that would give them the sack of the Twin Cities.

Pt "For some time now we have been deeply concerned by the increasing number of missing ships of the navy. In nearly all instances these were ships engaged in charting air currents and recording atmospheric pressures in different parts of Barsoom far from the empire, and recently it has become apparent that the vast majority of these ships which never return were those cruising in the southern part of the western hemisphere, an unhospitable portion of our planet concerning which we have unfortunately but little knowledge owing to the fact that we have developed no trade with the unfriendly people inhabiting this vast domain.

Pt "This, Hadron of Hastor, is only a suggestion; only the vaguest of clues, but I offer it to you for what it is worth. A thousand one-man scout fliers will be dispatched between now and noon tomorrow in search of the abductors of Sanoma Tora; nor will these be all. Cruisers and battleships will take the air as well, for Helium must know what city or what nation has developed a weapon of destruction such as that used above Helium this night.

Pt "It is my belief that the weapon is of very recent invention and that whatever power possesses it, must be bending every effort to perfect it and produce it in such quantities as to make them masters of the world. I have spoken. Go, and may fortune be with you."

Pt You may believe that I lost no time in setting out upon my mission now that I had authority from John Carter. Going to my quarters I hastened my preparation for departure, which consisted principally of making a careful selection of weapons and of exchanging a rather ornate harness I had been wearing for one of simpler design and of heavier and more durable leather. My fighting harness is always the best and plainest that I can procure and is made for me by a famous harness maker of Lesser Helium. My equipment of weapons was standard, consisting of a long sword, a short sword, a dagger and a pistol. I also provided myself with extra ammunition and a supply of the concentrated ration used by all Martian fighting men.

Pt As I gathered together these simple necessities which, with a single sleeping fur, would constitute my equipment, my mind was given over to consideration of various explanations for the disappearance of Sanoma Tora. I searched my brain for any slightest memory that might suggest an explanation, or point toward the possible identity of her abductors. It was while thus engaged that I recalled her reference to the jeddak, Tul Axtar of Jahar nor was there within the scope of my recollection any other incident that might point a clue. I distinctly recalled the emissary of Tul Axtar who had visited the court of Helium not long since. I had heard him boast of the riches and power of his jeddak and the beauty of his women. Perhaps, then, it might be as well to search in the direction of Jahar as elsewhere, but before departing I determined once again to visit the palace of Tor Hatan and question the slave who had been the last to see Sanoma Tora.

Pt As I was about to set out, another thought occurred to me. I knew that in the Temple of Knowledge might be found either illustrations or replicas of the metal and harness of every nation of Barsoom, concerning which aught was known in Helium. I therefore repaired immediately to the temple and with the assistance of a clerk I presently found a drawing of the harness and metal of a warrior of Jahar. By an ingenious photostatic process a copy of this illustration was made for me in a few seconds, and with this I hastened to the palace of Tor Hatan.

Pt The odwar was absent, having gone to the palace of the Warlord, but his major-domo summoned the slave, Kal Tavan, who had witnessed the abduction of Sanoma Tora and grappled with one of her abductors.

Pt As the man approached I noticed him more particularly than I had previously. He was well built, with clear cut features and that air which definitely bespeaks the fighting man.

Pt "You said, I believe, that you were from Kobil?" I asked.

Pt "I was born in Tjanath," he replied. "I had a wife and daughter there. My wife fell before the hand of an assassin and my daughter disappeared when she was very young. I never knew what became of her. The familiar scenes of Tjanath reminded me of happier days and so increased my grief that I could not remain. I turned panthan then and sought service in other cities; thus I served in Kobil."

Pt "And there you became familiar with the harness and the metal of many cities and nations?" I asked.

Pt "Yes," he replied.

Pt "What harness and metal are these?" I demanded, handing him the copy of the illustration I had brought from the Temple of Knowledge.

Pt He examined it briefly and then his eyes lighted with recognition. "It is the same," he said. "It is identical."

Pt "Identical with what?" I asked.

Pt "With the harness worn by the warrior with whom I grappled at the time that Sanoma Tora was stolen," he replied.

Pt "The identity of the abductors of Sanoma Tora is established," I said, and then I turned to the major-domo. "Send a messenger at once to the Warlord informing him that the daughter of Tor Hatan was stolen by men from Jahar and that it is my belief that they are the emissaries of Tul Axtar, Jeddak of Jahar," and without more words I turned and left the palace, going directly to my flier.

Pt As I arose above the towers and domes and lofty landing stages of Greater Helium, I turned the prow of my flier toward the west and opening wide the throttle sped swiftly through the thin air of dying Barsoom toward that great unknown expanse of her remote southwestern hemisphere, somewhere within the vast reaches of which lay Jahar toward which, I was now convinced, Sanoma Tora was being borne to become not the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, for jeddaks take not their jeddaras by force upon Barsoom.

Pt I believed that I understood the explanation of Sanoma Tora's abduction, an explanation that would have caused her intensive chagrin since it was far from flattery. I believed that Tul Axtar's emissary had reported to his master the charm and beauty of the daughter of Tor Hatan, but that she was not of sufficiently noble birth to become his jeddara, and so he had adopted the only expedient by which he might possess her. My blood boiled at the suggestion, but my judgment told me that it was doubtless right.

Pt During the past few years -- I should say the last ten or twenty -- greater strides have been taken in the advancement of aeronautics than had been previously achieved in the preceding five hundred years.

Pt The perfection of the destination control compass by Carthoris of Helium is considered by many authorities to have marked the beginning of a new era of invention. For centuries we seemed to have stagnated in a quiet pond of self sufficiency, as though we had reached the acme of perfection beyond which it was useless to seek for improvement upon what we considered the highest possible achievements of science.

Pt Carthoris of Helium, inheriting the restless, inquiring mind of his earth-born sire, awoke us. Our best minds took up the challenge and the result was rapid improvement in design and construction of air ships of all classes, leading to a revolution in motor building.

Pt We had thought that our light, compact, powerful radium motors never could be improved upon and that man never would travel, either safely or economically, at a speed greater than that attained by our swift one-man scout fliers -- about eleven hundred haads per zode (Note: Approximately one hundred and sixty-six earth miles per hour), when a virtually unknown padwar in the navy of Helium announced that he had perfected a motor that, with one-half the weight of our present motors, would develop twice the speed.

Pt It was this type of motor with which my scout flier was equipped -- a seemingly fuelless motor, since it derived its invisible and imponderable energy from the inexhaustible and illimitable magnetic field of the planet.

Pt There are certain basic features of the new motor that only the inventor and the government of Helium are fully conversant with and these are most jealously guarded. The propeller shaft, which extends well within the hull of the flier, is constructed of numerous lateral segments

insulated from one another. Around this shaft and supporting it is a series of armature-like bearings, through the center of which it passes.

Pt These are connected in series with a device called an accumulator through which the planet's magnetic energy is directed to the peculiar armatures which encircle the propeller shaft.

Pt Speed is controlled by increasing or diminishing the number of armature bearings in series with the accumulator -- all of which is simply accomplished by a lever which the pilot moves from his position on deck where he ordinarily lies upon his stomach, his safety belt snapped to heavy rings in the deck.

Pt The limit of speed, the inventor claims, is dependent solely upon the ratio of strength to weight in the construction of the hull. My one-man scout flier easily attains a speed of two thousand haads per zode (Note: Approximately three hundred miles per hour), nor could it have withstood the tremendous strain of a more powerful motor, though it would have been easy to have increased both the power of one and the speed of the other by the simple expedient of a longer propeller shaft carrying an additional number of armature bearings.

Pt In experimenting with the new motor at Hastor last year, an attempt was made to drive a scout flier at the exceptional speed of thirty-three hundred haads per zode (Note: Approximately five hundred miles per hour; a haad being 1949.0592 earth feet and a zode 2462 earth hours), but before the ship had attained a speed of three thousand haads per zode it was torn to pieces by its own motor. Now we are trying to attain the greatest strength with the minimum of weight and as our engineers succeed we shall see speed increased until, I am sure, we shall easily attain to seven thousand haads per zode (Note: Over one thousand miles per hour), for there seems to be no limit to the power of these marvelous motors.

Pt Little less marvelous is the destination control compass of Carthoris of Helium. Set your pointer upon any spot on either hemisphere; open your throttle and then lie down and go to sleep if you will. Your ship will carry you to your destination, drop within a hundred yards or so of the ground and stop, while an alarm awakens you. It is really a very simple device, but I believe that John Carter has fully described it in one of his numerous manuscripts.

Pt In the adventure upon which I had embarked the destination control compass was of little value to me, since I did not know the exact location of Jahar. However, I set it roughly at a point about thirty degrees south latitude, thirty-five degrees east longitude, as I believed that Jahar lay somewhere to the southwest of that point.

Pt Flying at high speed I had long since left behind the cultivated areas near Helium and was crossing above a desolate and deserted waste of ocher moss that clothed the dead sea bottoms where once rolled a mighty ocean bearing upon its bosom the shipping of a happy and prosperous people, now but a half- forgotten memory in the legends of Barsoom.

Pt Upon the edges of plateaus that once had marked the shore line of a noble continent I passed above the lonely monuments of that ancient prosperity, the sad, deserted cities of old Barsoom. Even in their ruins there is a grandeur and magnificence that still has power to awe a modern man. Down toward the lowest sea bottoms other ruins mark the tragic trail that that ancient civilization had followed in pursuit of the receding waters of its ocean to where the last city finally succumbed, bereft of commerce, shorn of power, to fall at last an easy victim to the marauding hordes of fierce, green tribesmen, whose descendants now are the sole rulers of many of these deserted sea bottoms. Hating and hated, ignorant of love, laughter or happiness, they lead their long, fierce lives quarreling among themselves and their neighbors and preying upon any chance adventurers who happen within the confines of their bitter and desolate domain.

Pt Fierce and terrible as are all green men, there are few whose cruel natures and bloody exploits have horrified the minds of red men to such an extent as have the green hordes of Torquas.

Pt The city of Torquas, from which they derive their name, was one of the most magnificent and powerful of ancient Barsoom. Though it has been deserted for ages by all but roaming tribes of green men, it is still marked upon every map, and as it lay directly in the path of my search for Jahar and as I had never seen it, I had purposely laid my course to pass over it, and when, far ahead, I saw its lofty towers and battlements I felt the thrill of excitement and the lure of adventure which these dead cities of Barsoom proverbially exert upon us red men.

Pt As I approached the city I reduced my speed and dropped lower that I might obtain a better view of it. What a beautiful city it must have been in its time! Even today, after all the ages that have passed since its broad avenues surged with the life of happy, prosperous throngs, its great palaces still stand in all their glorious splendor, that time and the elements have softened and mellowed, but not yet destroyed.

Pt As I circled low above the city I saw miles of avenues that have not known the foot of man for countless ages. The stone flagging of their pavement was overgrown with ocher moss, with here and there a stunted tree or a grotesque shrub of one of those varieties that somehow find sustenance in the and wasteland. Silent, deserted courtyards looked up at me, gorgeous gardens of another happier day. Here and there the roof of a building had fallen in, but for the most part they remained intact, dreaming, doubtless, of the wealth and beauty that they had known in days of yore, and in imagination I could see the gorgeous sleeping silks and furs spread out in the sunlight, while the women idled beneath gay canopies of silks, their jeweled harnesses scintillating with each move of their bodies. I saw the pennons waving from countless thousands of staffs and the great ships at anchor in the harbor rose and fell to the undulations of the restless sea. There were swaggering sailors upon the avenues, and burly, fighting men before the doors of every palace. Ali, what a picture imagination conjured from the deathlike silence of that deserted city, and then, as a long, swinging circle brought me above the courtyard of a splendid palace that faced upon the city's great central square, my eyes beheld that which shattered my beautiful dream of the past. Directly below me I saw a score of great thoats penned in what once may have been the royal garden of a jeddak.

Pt The presence of these huge beasts meant but one thing, and that was that their green masters were to be found nearby.

Pt As I passed above the courtyard one of the restless, vicious beasts looked up and saw me and instantly he commenced to squeal angrily. Immediately the other thoats, their short temper aroused by the squealing of their fellow and their attention directed by his upward gaze, discovered me and set up a perfect pandemonium of grunts and squeals, which brought the result that I had immediately foreseen. A green warrior leaped into the courtyard from the interior of the palace and looked up

just in time to see me before I passed from his line of vision above the roof of the building.

Pt Realizing immediately that this was no place for me to loiter, I opened my throttle and at the same time rose swiftly toward a greater altitude. As I passed over the building and out across the avenue in front of it, I saw some twenty green warriors pour out of the building, their upward gaze searching the skies. The warrior on guard had apprised them of my presence.

Pt I cursed myself for a stupid fool in having taken this unnecessary chance merely to satisfy my idle curiosity. Instantly I took a zig-zag, upward course, rising as swiftly as I could, while from below a savage war cry rose plainly to my ears. I saw long, wicked looking rifles aimed at me. I heard the hiss of projectiles hurtling by me, but, though the first volley passed close to us, not a bullet struck the ship. In a moment more I would be out of range and safe and I prayed to a thousand ancestors to protect me for the few brief minutes that would be necessary to place me entirely out of harm's way. I thought that I had made it and was just about to congratulate myself upon my good luck when I heard the thud of a bullet against the metal of my ship and almost simultaneously the explosion of the projectile, and then I was out of range.

Pt Angry cries of disappointment came faintly to my ears as I sped swiftly toward the southwest, relieved that I had been so fortunate as to be able to get away without suffering any damage.

Pt I had already flown about seventy karads (Note: A karad is equivalent to a degree of longitude) from Helium, but I was aware that Jahar might still be fifty to seventy-five karads distant and I made up my mind that I would take no more chances such as those from which I had just so fortunately escaped.

Pt I was now moving at great speed again and I had scarcely finished congratulating myself upon my good fortune when it suddenly became apparent to me that I was having difficulty in maintaining my altitude. My flier was losing buoyancy and almost immediately I guessed, what investigation later revealed, that one of my buoyancy tanks had been punctured by the explosive bullet of the green warriors.

Pt To reproach myself for my carelessness seemed a useless waste of mental energy, though I can assure you that I was keenly aware of my

fault and of its possible bearing upon the fate of Sanoma Tora, from the active prosecution of whose [rescue](#) I might now be entirely eliminated. The results as they affected me did not appall me half so much as did the contemplation of the unquestioned danger in which Sanoma Tora must be, from which my determination to [rescue](#) her had so obsessed me that there had not entered into my thoughts any slightest consideration of [failure](#).

Pt The mishap was a severe blow to my hopes and yet it did not shatter them entirely, for I am so constituted that I know I shall never give up hope of success in any issue as long as life remains to me.

Pt How much longer my ship would remain afloat it was difficult to say, and, having no means of making such repairs as would be necessary to conserve the remaining contents of the punctured buoyancy [tank](#), the best that I could do was to increase my speed so that I might cover as much distance as possible before I was forced down. The [construction](#) of my ship was such that at high speed it tended to maintain itself in the air with a minimum of the Eighth Ray in its buoyancy [tanks](#); yet I knew that the time was not far distant when I should have to make a landing in this dreary, desolate wasteland.

Pt I had covered something in the neighborhood of two thousand haads since I had been fired upon above Torquas, crossing what had been a large gulf when the waters of the ocean rolled over the [vast plains](#) that now lay moss covered and arid beneath me. Far ahead I could see the outlines of low hills that must have marked the southwestern shore line of the gulf. Toward the northwest the dead sea bottom extended as far as the eye could reach, but this was not the direction I wished to take, and so I sped on toward the hills hoping that I might maintain sufficient altitude to cross them, but as they swiftly loomed closer this hope died in my breast and I realized that the end of my flight was now but a matter of moments. At the same time I discerned the ruins of a [deserted](#) city nestling at the foot of the hills; nor was this an unwelcome sight since water is almost always to be found in the wells of these ancient cities, which have been kept in repair by the green nomads of the wasteland.

Pt By now I was skimming but a few ads above the surface of the ground. (Note: An ad is about 9.75 earth feet.) I had greatly diminished my speed to avoid a serious accident in landing and because of this the

end was hastened so that presently I came gently to rest upon the ocher vegetation scarcely a haad from the water-front of the deserted city.

CORNERED

Pt My landing was most unfortunate in that it left me in plain sight of the city without any place of concealment in the event that the ruins happened to be occupied by one of the numerous tribes of green men who infest the dead sea bottoms of Barsoom, often making their headquarters in one or another of the deserted cities that line the ancient shore.

Pt The fact that they usually choose to inhabit the largest and most magnificent of the ancient palaces and that these ordinarily stand back some little distance from the water-front rendered it quite possible that even in the event that there were green men in the city I might reach the concealing safety of one of the nearer buildings before I was discovered by them.

Pt My flier being now useless, there was nothing to do but abandon it, and so, with only my weapons, ammunition and a little concentrated rations, I walked quickly in the direction of the age old water-front. Whether or not I reached the buildings unobserved, I was unable to determine, but at any rate I did reach them without seeing any sign of a living creature about.

Pt Portions of many of these ancient, deserted cities are inhabited by the great white apes of Barsoom, which are in many respects more to be feared than the green warriors themselves, for not only are these man-like creatures endowed with enormous strength and characterized by intense ferocity, but they are also voracious man-eaters. So terrible are they that it is said that they are the only living creatures that can instill fear within the breasts of the green men of Barsoom.

Pt Knowing the possible dangers that might lurk within the precincts of this ruin, it may be wondered that I approached it at all, but as a matter of fact there was no safe alternative. Out upon the dead monotony of the ocher moss of the sea bottom, I should have been discovered by the first white ape or green Martian that approached the city from that direction, or that chanced to come from the interior of the ruins to the water- front. It was, therefore, necessary for me to seek concealment until night had fallen, since only by night might I travel in safety across the sea bottom, and, as the city offered the only concealment nearby, I had no choice but

to enter it. I can assure you that it was not without feelings of extreme concern that I clambered to the surface of the broad avenue that once skirted the shore of a busy harbor. Across its wide expanse rose the ruins of what once had been shops and warehouses, but whose eyeless windows now looked down upon a scene of and desolation. Gone were the great ships! Gone the busy, hurrying throngs! Gone the ocean!

Pt Crossing the avenue I entered one of the taller buildings, which I noticed was surmounted by a high tower. The entire structure, including the tower, seemed to be in an excellent state of preservation and it occurred to me that if I could ascend into the latter, I should be able to obtain an excellent view of the city and of the country that lay beyond it to the southwest, which was the direction in which I intended to pursue my search for Jahar. I reached the building apparently unobserved, and, entering, found myself in a large chamber, the nature and purpose of which it was no longer possible to determine, since such decorations as may possibly have adorned its walls in the past were no longer discernible and whatever furniture it may have contained to give a clue to its identity had long since been removed. There was an enormous fireplace in the far end of the room and at one side of this fireplace a ramp led downward, and upon the other a similar ramp led upward.

Pt Listening intently for a moment I heard no sound, either within or without the building, so that it was with considerable confidence that I started to ascend the ramp.

Pt Upward I continued from floor to floor, each of which consisted of a single large chamber, a fact which finally convinced me that the building had been a warehouse for the storing of goods passing through this ancient port.

Pt From the upper floor a wooden ladder extended upward through the center of the tower above. It was of solid steel, which is practically indestructible, so that though I knew it might be anywhere from five hundred thousand to a million years old, I did not hesitate to trust myself to it.

Pt The circular interior core of the tower, upward through which the ladder extended, was rather dark. At each landing there was an opening into the tower chamber at that point, but as many of

these openings were closed only a subdued light penetrated to the central core.

Pt I had ascended to the second level of the tower when I thought that I heard a strange noise beneath me.

Pt Just the suggestion of a noise it was, but such utter silence had reigned over the deserted city that the faintest sound must have been appreciable to me.

Pt Pausing in my ascent, I looked down, listening; but the sound which I had been unable to translate was not repeated, and I continued my way on upward.

Pt Having it in my mind to climb as high up in the tower as possible, I did not stop to examine any of the levels that I passed.

Pt Continuing upward for a considerable distance my progress was finally blocked by heavy planking that appeared to form the ceiling of the shaft. Some eight or ten feet below me was a small door that probably led to one of the upper levels of the tower and I could not but wonder why the ladder had been continued on upward above this doorway, since it could serve no practical purpose if it merely ended at the ceiling. Feeling above me with my fingers I traced the outlines of what appeared to be a trap door. Obtaining a firm footing upon the ladder as high up as I could climb, I placed a shoulder against the barrier. In this position I was able to exert considerable pressure upward with the result that presently I felt the planking rise above me and a moment later, to the accompaniment of subdued groans, the trap door swung upward upon ancient wooden hinges long unused. Clambering into the apartment above I found myself upon the top level of the tower, which rose to a height of some two hundred feet above the avenue below. Before me were the corroded remains of an ancient and long obsolete beacon-light, such as were used by the ancients long before the discovery of radium and its practical and scientific application to the lighting requirements of modern civilization upon Barsoom. These ancient lamps were operated by expensive machines which generated electricity, and this one was doubtless used as a beacon for the safe guidance of ancient mariners into the harbor, whose waters once rolled almost to the foot of the tower.

Pt This upper level of the tower afforded an excellent view in all directions. To the north and northeast stretched a vast expanse. To the

south was a range of low hills that curved gently in a northeasterly direction, forming in by-gone days the southern shore line of what is still known as the Gulf of Torquas. Toward the west I looked out over the ruins of a great city, which extended far back into low hills, the flanks of which it had mounted as it expanded from the sea shore. There in the distance I could still discern the ancient villas of the wealthy, while in the nearer foreground were enormous public buildings, the most pretentious of which were built upon the four sides of a large quadrangle that I could easily discern a short distance from the water-front. Here, doubtless, stood the official palace of the jeddak who once ruled the rich country of which this city was the capital and the principal port. There, now, only silence reigns. It was indeed a depressing sight and one fraught with poignant prophecy for us of present day Barsoom.

Pt Where they battled valiantly but futilely against the menace of a constantly diminishing water supply, we are faced with a problem that far transcends theirs in the importance of its bearing upon the maintenance of life upon our planet. During the past several thousand years only the courage, resourcefulness and wealth of the red men of Barsoom have made it possible for life to exist upon our dying planet, for were it not for the great atmosphere plants conceived and built and maintained by the red race of Barsoom, all forms of air breathing creatures would have become extinct thousands of years ago.

Pt As I gazed out over the city, my mind occupied with these dismal thoughts, I again became aware of a sound coming from the interior of the tower beneath me, and, stepping to the open trap, I looked down into the shaft and there, directly below me, I saw that which might well make the stoutest Barsoomian heart quail -- the hideous, snarling face of a great white ape of Barsoom.

Pt As our eyes met the creature voiced an angry growl and, abandoning its former stealthy approach, rushed swiftly up the ladder. Acting almost mechanically I did the one and only thing that might even temporarily stay its rush upon me -- I slammed down the heavy trap door above its head, and as I did so I saw for the first time that the door was equipped with a heavy wooden bar, and you may well believe that I lost no time in securing this, thus effectually barring the creature's ascent by this route into the veritable cul de sac in which I had placed myself.

Pt Now, indeed, was I in a pretty predicament -- two hundred feet above the city with my only avenue of escape cut off by one of the most feared of all the savage beasts of Barsoom.

Pt I had hunted these creatures in Thark as a guest of the great green Jeddak, Tars Tarkas, and I knew something of their cunning and resourcefulness as well as of their ferocity. Extremely man-like in conformation, they also approach man more closely than any other of the lower orders in the size and development of their brain. Occasionally these creatures are captured when young and trained to perform, and so intelligent are they that they can be taught to do almost anything that man can do that lies within the range of their limited reasoning capacity. Man has, however, never been able to subdue their ferocious nature and they are always the most dangerous of animals to handle, which probably accounts more even than their intelligence for the interest displayed by the large audiences that they unfailingly attract.

Pt In Hastor I have paid a good price to see one of these creatures and now I found myself in a position where I should very gladly pay a good deal more not to see one, but from the noise he was making in the shaft beneath me it appeared to me that he was determined that I should have a free show and he a free meal. He was hurling himself as best he could against the trap door, above which I stood with some misgivings which were presently allayed when I realized that not even the vast strength of a white ape could avail against the still staunch and sturdy skeel of the ancient door.

Pt Finally convinced that he could not come at me by this avenue, I set about taking stock of my situation. Circling the tower I examined its outward architecture by the simple expedient of leaning far outward above each of the four sides. Three sides terminated at the roof of the building a hundred and fifty feet below me, while the fourth extended to the pavement of the courtyard two hundred feet below. Like much of the architecture of ancient Barsoom, the surface of the tower was elaborately carved from top to bottom and at each level there were window embrasures, some of which were equipped with small stone balconies. As a rule there was but a single window to a level, and as the window for the level directly beneath never opened upon the same side of the tower as the window for the level above, there was always a distance of from thirty to forty feet between windows upon the same side, and, as I was

examining the outside of the tower with a view to its offering me an avenue of escape, this point was of great importance to me, since a series of window ledges, one below another, would have proved a most welcome sight to a man in my [position](#).

Pt By the time I had completed my survey of the exterior of the tower the ape had evidently come to the conclusion that he could not demolish the [barrier](#) that kept him from me and I hoped that he would abandon the idea entirely and depart. But when I lay down on the floor and placed an ear close to the door I could plainly hear him just below as he occasionally changed from one uncomfortable [position](#) to another upon the small ladder beneath me. I did not know to what extent these [creatures](#) might have developed pertinacity of purpose, but I hoped that he might soon tire of his vigil and his thoughts be diverted into some other channel. However, as the day wore to a close this possibility seemed to grow more and more remote until at last I became almost convinced that the [creature](#) had determined to lay siege until hunger or desperation forced me from my retreat.

Pt How longingly I gazed at the beckoning hills beyond the city where lay my route toward the southwest -- toward fabled Jahar.

Pt The sun was low in the west. Soon would come the sudden transition from daylight to darkness, and then what? Perhaps the [creature](#) would abandon its vigil; hunger or thirst might attract it [elsewhere](#), but how was I to know? How easily it might descend to the bottom of the tower and await me there, confident that sooner or later I must come down.

Pt One unfamiliar with the traits of these savage [creatures](#) might wonder why, armed as I was with sword and pistol, I did not raise the trap door and give battle to my jailer. Had I known positively that he was the only white ape in the vicinity I should not have [hesitated](#) to do so, but experience assured me that there was doubtless an entire herd of them quartered in the ruined city. So scarce is the flesh they crave that it is their ordinary custom to hunt alone, so that in the event that they make a kill they may be more certain of retaining the prize for themselves, but if I should attack him he would most certainly raise such a row as to attract his fellows, in which event my chance for escape would have been reduced to the ultimate zero.

Pt A single shot from my pistol might have dispatched him, but it was equally possible that it would not, for these great white apes of Barsoom are tremendous creatures, endowed with almost unbelievable vitality. Many of them stand fully fifteen feet in height and are endowed by nature with tremendous strength. Their very appearance is demoralizing to an enemy; their white, hairless bodies are in themselves repulsive to the eye of a red man; the great shock of white hair bristling erect upon their pates accentuates the brutality of their countenances, while their intermediary set of limbs, which they use either as arms or legs as necessity or whim suggests, render them most formidable antagonists. Quite generally they carry a club, in the use of which they are terribly proficient. One of them, therefore, seemed sufficiently a menace in itself, so that I had no desire to attract others of its kind, though I was fully aware that eventually I might be forced to carry the battle to him.

Pt Just as the sun was setting my attention was attracted toward the water-front where the long shadows of the city were stretching far out across the dead sea bottom. Riding up the gentle acclivity toward the city was a party of green warriors, mounted upon their great savage thoats. There were perhaps twenty of them, moving silently over the soft moss that carpeted the bottom of the ancient harbor, the padded feet of their mounts giving forth no sound. Like specters, they moved in the shadows of the dying day, giving me further proof that Fate had led me to a most unfriendly shore, and then, as though to complete the trilogy of fearsome Barsoomian menaces, the roar of a banth rolled down out of the hills behind the city.

Pt Safe from observation in the high tower above them, I watched the party as it emerged from the hollow of the harbor and rode out upon the avenue below me, and then for the first time I noted a small figure seated in front of one of the warriors. Darkness was coming swiftly now, but before the little cavalcade passed out of sight momentarily behind the corner of the building, as it entered another avenue leading toward the heart of the city, I thought that I recognized the little figure as that of a woman of my own race. That she was a captive was a foregone conclusion and I could not but shudder as I contemplated the fate that lay in store for her. Perhaps my own Sanoma Tora was in equal jeopardy. Perhaps -- but no, that could not be possible -- how could Sanoma Tora have fallen into the clutches of warriors of the fierce horde of Torquas?

Pt It could not be she. No, that was impossible. But the fact remained that the captive was a red woman, and whether she were Sanoma Tora or another, whether she were from Helium or Jahar, my heart went out in sympathy to her and I forgot my own predicament as something within me urged me to pursue her captors and seek to snatch her from them; but, alas, how futile seemed my fancy. How might I, who might not even save himself, aspire to the rescue of another?

Pt The thought galled me, it hurt my pride, and forthwith I determined that if I would not chance dying to save myself, I might at least chance it for a woman of my own race, and always in the back of my head was the thought that perhaps the object of my solicitude might, indeed, be the woman I loved.

Pt Darkness had fallen as I pressed my ear again to the trap door. All was silent below so that presently I became assured that the creature had departed. Perhaps he was lying in wait for me further down, but what of that? I must face him eventually if he elected to remain. I loosened my pistol in its holster and was upon the point of slipping the bar that secured the door when I distinctly heard the beast directly beneath me.

Pt For an instant I paused. What was the use? It meant certain death to raise that door, and in what way might I be profiting either myself or the poor captive if I gave my life thus uselessly? But there was an alternative -- one that I had been planning to adopt in case of necessity from the moment that I had first examined the exterior construction of the tower. It offered a slender chance of escape from my predicament and even a very slender chance was better than what would confront me should I raise the trap door.

Pt I stepped to one of the windows of the tower and looked down upon the city. Neither moon was in the sky; I could see nothing. Toward the interior of the city I heard the squealing of thoats. There would the camp of the green men be located. Thus by the squealing of their vicious mounts would I be guided to it. Again a hunting banth roared in the hills. I sat upon the sill and swung both legs across and then turning on my belly slipped silently over the edge until I hung only by my hands. Groping with my sandaled toes, I felt for a foothold upon the deep-cut carvings of the tower's face. Above me was a blue-black void shot with stars; below me a blank and empty void. It might have been a thousand

sofads to the roof below me, or it might have been one; but though I could see nothing I knew that it was one hundred and fifty and that at the bottom lay death if a foot or a hand slipped.

Pt In daylight the sculpturing had seemed large and deep and bold, but by night how different! My toes seemed to find but hollow scratches in a smooth surface of polished stone. My arms and fingers were tiring. I must find a foothold or fall, and then, when hope seemed gone, the toe of my right sandal slipped into a horizontal groove and an instant later my left found a hold.

Pt Flattened against the sheer wall of the tower I lay there resting my tired fingers and arms for a moment and when I felt that they would bear my weight again I sought for hand holds. Thus painfully, perilously, monotonously, I descended inch by inch. I avoided the windows, which naturally greatly increased the difficulty and danger of my descent; yet I did not care to pass directly in front of them for fear that by chance the ape might have descended from the summit of the ladder and would see me.

Pt I cannot recall that ever in my life I felt more alone than I did that night as I was descending the ancient beacon-tower of that deserted city for not even hope was with me. So precarious were my holds upon the rough stone that my fingers were soon numb and exhausted. How they clung at all to those shallow cuts, I do not know. The only redeeming feature of the descent was the darkness, and a hundred times I blessed my first ancestors that I could not see the dizzy depths below me; but on the other hand it was so dark that I could not tell how far I had descended; nor did I dare to look up where the summit of the tower must have been silhouetted against the starlit sky for fear that in doing so I should lose my balance and be precipitated to the courtyard or the roof below. The air of Barsoom is thin; it does not greatly diffuse the starlight, and so, while the heavens above were shot with brilliant points of light, the ground beneath was obliterated in darkness.

Índice - Versão em Português

[1 - Capítulo 1](#)

[2 - Capítulo 2](#)

[3 - Capítulo 3](#)

1 - Capítulo 1

En Esta é a história de Hadron de Hastor, Homem de Luta de Marte, como ele a contou a Ulysses Paxton:

En Eu sou Tan Hadron de Hastor. Meu pai é Had Urtur, Odwar do 1º Umak das Tropas de Hastor. Ele comanda o maior navio de guerra que Hastor já deu à marinha de Helium. Ele carrega os dez mil homens do 1º Umak, junto com quinhentos navios de guerra menores e todo o equipamento de guerra. Minha mãe é uma princesa de Gathol.

En Nossa família não é rica, exceto em honra. Eu valorizava a honra acima de qualquer riqueza comum, por isso escolhi a profissão do meu pai em vez de uma mais lucrativa. Para ajudar meu sonho, vim para a capital de Helium e me juntei às tropas de Tardos Mors, Jeddak de Helium, para ficar mais perto do grande John Carter, Warlord de Marte.

En Minha vida em Helium e minha carreira militar foram como as de muitos outros jovens. Passei pelo treinamento sem nenhum sucesso especial, nem melhor nem pior que os outros. Com o tempo, tornei-me Padwar no 91º Umak e fui designado para o 5º Utan do 11º Dar.

En Como meu pai era nobre e minha mãe tinha sangue real, os palácios das cidades gêmeas de Helium sempre estiveram abertos para mim, e eu participava da vida animada da capital. Lá conheci Sanoma Tora, filha de Tor Hatan, Odwar do 91º Umak.

En Tor Hatan é apenas um nobre menor, mas é muito rico com o saque de muitas cidades, sabiamente investido em terras agrícolas e minas. Na capital de Helium, a riqueza importa mais do que em Hastor, por isso Tor Hatan é um homem poderoso cuja influência alcança até o trono do Jeddak.

En Eu nunca esquecerei a primeira vez que vi Sanoma Tora. Foi numa grande festa no palácio de mármore do Warlord. Muitas das mulheres mais belas de Barsoom estavam lá, e mesmo entre elas Sanoma Tora se destacava. Não direi que ela era mais bela que Dejah Thoris, Tara de Helium, e Thuvia de Ptarth, pois meu amor pode afetar meu julgamento. Mas outros também notaram sua beleza, que é diferente da beleza de Dejah Thoris, assim como uma paisagem polar

coberta de neve é diferente dos trópicos, ou um palácio branco ao luar é diferente do seu jardim ao meio-dia.

En Quando pedi para ser apresentado a ela, ela primeiro olhou para as marcas da minha armadura. Vendo que eu era apenas um Padwar, deu-me uma resposta fria e superior e voltou-se novamente para o Dwar com quem estivera conversando.

En Devo admitir que isso me aborreceu, mas o tratamento rude dela me deixou ainda mais determinado a conquistá-la. O objetivo mais difícil sempre me pareceu o mais digno de ser alcançado.

En Então me apaixonei por Sanoma Tora, a filha do comandante do Umak ao qual eu pertencia.

En Por muito tempo, achei muito difícil conquistar o amor dela. Na verdade, não vi Sanoma Tora por vários meses depois que nos conhecemos. Quando ela soube que eu era pobre e de posto baixo, não consegui um convite para sua casa. Também não nos encontramos em outro lugar por muito tempo. Mas quanto mais difícil era alcançá-la, mais eu a amava. Logo, cada momento livre que não era necessário para meus deveres militares era gasto fazendo novos planos ousados para conquistá-la. Cheguei até a pensar em sequestrá-la, e acredito que poderia tê-lo feito se não houvesse outra maneira de vê-la. Então, nessa época, um oficial do 91º, o Dwar do Utan ao qual eu estava ligado, teve pena de mim e conseguiu que eu fosse convidado para uma festa no palácio de Tor Hatan.

En Meu anfitrião, que também era meu oficial comandante, nunca tinha reparado em mim antes daquela noite. Fiquei surpreso com o quanto ele foi caloroso e amigável.

En "Precisamos ver mais de você por aqui, Hadron de Hastor," ele disse. "Tenho observado você, e prevejo que irá longe no serviço militar do Jeddak."

En Eu sabia que ele estava mentindo quando disse que tinha me observado, porque Tor Hatan era conhecido por ser descuidado em seus deveres como oficial comandante. A maior parte de seu trabalho era realmente feita pelo Teedwar sênior do Umak. Eu não conseguia entender por que ele de repente se importava comigo, mas mesmo

assim fiquei muito satisfeito. Esse interesse poderia me ajudar a conquistar o amor e a mão de Sanoma Tora.

En A própria Sanoma Tora estava um pouco mais amigável do que quando nos conhecemos, mas claramente dava mais atenção a Sil Vagis do que a mim.

En Se existe algum homem em Helium que eu odeie mais do que outro, é Sil Vagis. Ele é um pequeno esnobe desagradável que tem o título de Teedwar. Pelo que pude perceber, ele não comanda nenhuma tropa e só serve na equipe de Tor Hatan, principalmente porque seu pai é muito rico.

En Em tempos de paz, temos que conviver com esse tipo de gente. Mas quando a guerra chega e o grande Warlord assume o comando, o que importa são combatentes corajosos, e não o posto e a riqueza.

En Mesmo assim, Sil Vagis estragou aquela noite para mim, como estragaria muitas outras mais tarde. Ainda assim, deixei o palácio de Tor Hatan naquela noite sentindo-me quase feliz, porque Sanoma Tora tinha me permitido vê-la novamente na casa de seu pai sempre que meus deveres me dessem tempo para prestar meus respeitos a ela.

En Quando voltei para meus aposentos, meu amigo o Dwar veio comigo. Quando contei como Tor Hatan tinha me recebido calorosamente, ele riu.

En "Você acha isso engraçado," eu disse. "Por quê?"

En "Tor Hatan, como você sabe," ele disse, "é muito rico e poderoso. No entanto, raramente é convidado para nenhum dos quatro lugares em Helium onde os homens ambiciosos mais querem ser vistos."

En "Você quer dizer os palácios do Warlord, do Jeddak, do Jed, e de Carthoris?" perguntei.

En "Claro," ele respondeu. "Que outros quatro lugares em Helium importam tanto quanto esses? Tor Hatan," ele continuou, "dizem que vem da baixa nobreza, mas duvido que tenha algum sangue nobre. Uma razão para eu pensar assim é seu respeito humilde e bajulador por qualquer coisa real. Ele daria sua alma gorda para ser considerado amigo íntimo de qualquer um dos quatro."

En "Mas o que isso tem a ver comigo?" exigi saber.

En "Muita coisa," ele respondeu. "Na verdade, por causa disso você foi convidado para o palácio dele esta noite."

En "Não entendo," eu disse.

En "Por acaso eu estava conversando com Tor Hatan na manhã em que você recebeu seu convite. Durante nossa conversa, mencionei você. Ele nunca tinha ouvido falar de você, e como Padwar no 5º Utan você não o interessava nem um pouco. Mas quando eu disse a ele que sua mãe era uma princesa de Gathol, ele prestou atenção. E quando soube que você era bem-vindo como amigo e igual nos palácios dos quatro semideuses de Helium, ele quase ficou animado com você. Agora entende?" ele terminou com uma risada curta.

En "Perfeitamente," respondi, "mas agradeço mesmo assim. Tudo que eu queria era a chance, e como eu estava disposto a conquistá-la mesmo por crime se preciso fosse, não posso reclamar de nenhum meio usado para consegui-la, por pior que me façam parecer."

En Por meses passei tempo no palácio de Tor Hatan. Eu era bom conversador e conhecia as danças formais e os jogos alegres de Barsoom, então não era um convidado indesejado. Também fazia questão de levar Sanoma Tora com frequência a um dos quatro grandes palácios de Helium. Eu era sempre bem-vindo lá porque minha mãe era parente de Gahan de Gathol, que tinha se casado com Tara de Helium.

En Eu sentia que estava indo bem no meu cortejo, mas meu progresso era lento demais para a força do meu amor. Nunca tinha amado antes, e sentia que morreria se não conquistasse Sanoma Tora em breve. Então, certa noite, fui ao palácio de seu pai, totalmente determinado a colocar meu coração e minha espada a seus pés antes de partir. Eu sabia, por causa do amor, que era um homem pobre e que ela poderia, com razão, me rejeitar. Ainda assim, pretendia falar abertamente, para ser visto como pretendente. Isso me daria mais liberdade, mesmo que eu não fosse o escolhido dela.

En Era uma daquelas noites belas que faziam a velha Barsoom parecer mágica. Thuria e Cluros corriam pelo céu e lançavam uma luz suave sobre o jardim de Tor Hatan. A grama vermelha ficava roxa, e as flores de pimalia e sorapus brilhavam com cores estranhas. Os caminhos sinuosos, cobertos de pequenas pedras preciosas, refletiam muitos

brilhos intensos de luz. Essas cores cambiantes se moviam ao redor das estátuas de mármore e tornavam todo o jardim ainda mais bonito.

En Em um dos grandes salões que davam para o jardim do palácio, um jovem e uma donzela estavam sentados num grande banco feito de rica madeira de sorapus. Era o tipo de banco que poderia estar nos salões do próprio grande Jeddak, porque seu desenho era tão fino e o entalhe tão perfeito.

En O arreio de couro no jovem mostrava seu posto e serviço. Ele era um Padwar no 91º Umak. Esse jovem era eu, Hadron de Hastor, e a donzela comigo era Sanoma Tora, filha de Tor Hatan. Eu tinha vindo pronto para falar com coragem e pedir sua mão, mas de repente me senti indigno. O que eu poderia oferecer a uma filha tão bela do rico Tor Hatan? Eu era apenas um Padwar, e pobre também. Era verdade que sangue real de Gathol corria em minhas veias, e eu sabia que Tor Hatan poderia se importar com isso. Mas eu não era um homem que gostava de se gabar, e não conseguia me trazer a lembrar Sanoma Tora de tal coisa, mesmo que achasse que isso pudesse importar para ela. Então eu tinha apenas meu grande amor para oferecer. Talvez esse seja o maior presente que uma pessoa pode dar a outra. Ultimamente eu também tinha começado a pensar que Sanoma Tora poderia me amar. Ela tinha me mandado chamar várias vezes, e embora sempre sugerisse que fôssemos ao palácio de Tara de Helium, eu ainda tinha esperança de que essa não fosse sua única razão para querer me ver.

En "Você está desinteressante esta noite, Hadron de Hastor," ela disse depois de um longo silêncio. Eu tinha tentado encontrar palavras graciosas e convincentes para minha proposta.

En "Talvez," respondi, "seja porque estou tentando encontrar as palavras para o pensamento mais interessante que já tive."

En "E qual é?" ela perguntou educadamente, embora não parecesse muito interessada.

En "Eu te amo, Sanoma Tora," eu disse desajeitadamente.

En Ela riu. Soou como prata tilintando contra cristal, bonito mas frio. "Isso já está claro há muito tempo," ela disse. "Mas por que falar disso?"

En "E por que não?" perguntei.

En "Porque mesmo que eu retribuísse seu amor, não sou para você, Hadron de Hastor," ela respondeu friamente.

En "Então você não pode me amar, Sanoma Tora?" perguntei.

En "Não disse isso," ela respondeu.

En "Você poderia me amar?"

En "Eu poderia te amar se me permitisse ser fraca," ela disse. "Mas o que é o amor?"

En "O amor é tudo," eu disse a ela.

En Sanoma Tora riu. "Se você acha que eu ligaria minha vida a um Padwar pobre mesmo que o amasse, está enganado," ela disse com orgulho. "Sou filha de Tor Hatan, cuja riqueza e poder são apenas um pouco menores que os das famílias reais de Helium. Tenho homens que querem se casar comigo, e eles são tão ricos que poderiam te comprar mil vezes. Dentro de um ano, um enviado do Jeddak Tul Axtar de Jahar veio ao meu pai. Ele tinha me visto, e disse que voltaria. E agora você me pede, apenas por amor, para me tornar esposa de um Padwar pobre, quando posso um dia ser Jeddara de Jahar."

En Eu me levantei. "Talvez você tenha razão," eu disse. "Você é tão bela que não parece possível que esteja errada, mas no fundo do meu coração sinto que a felicidade é o maior tesouro que uma pessoa pode ter, e o amor é o maior poder. Sem eles, Sanoma Tora, mesmo uma Jeddara é muito pobre."

En "Eu vou arriscar," ela disse.

En "Espero que o Jeddak de Jahar não seja tão gorduroso quanto seu enviado," eu disse, um pouco amargo, receio.

En "Ele pode ser um pote de gordura vivo por mim, se me fizer sua Jeddara," disse Sanoma Tora.

En "Então não há esperança para mim?" perguntei.

En "Não enquanto você tiver tão pouco a oferecer, Padwar," ela respondeu.

En Então um escravo anunciou Sil Vagis, e eu saí. Nunca me senti tão desesperançado quanto naquele triste caminho de volta aos meus

aposentos. Mas mesmo que a esperança parecesse morta, eu não tinha desistido de tentar conquistá-la. Se ela queria riqueza e poder, então eu conseguiria riqueza e poder. Eu não sabia exatamente como, mas era jovem, e os jovens acreditam que tudo é possível.

En Eu estava acordado havia algum tempo, virando-me inquieto sobre minhas sedas e peles de dormir, quando um oficial da guarda entrou de repente em meus aposentos.

En "Hadron!" ele gritou. "Você está aqui?"

En "Sim," respondi.

En "Louvados sejam as cinzas dos meus ancestrais!" ele exclamou. "Temi que não estivesse."

En "Por que eu não estaria?" perguntei. "Do que se trata isso?"

En "Tor Hatan, o velho saco de tesouro gordo, ficou louco," ele disse.

En "Tor Hatan ficou louco? O que você quer dizer? O que isso tem a ver comigo?"

En Ele diz que você sequestrou a filha dele.

En Imediatamente pulei de pé. "Sequestrado Sanoma Tora!" exclamei. "Algo aconteceu com ela? Diga-me depressa."

En "Sim, ela sumiu, com certeza," disse o homem que trouxe a notícia. "E há algo muito estranho nisso."

En Mas eu não esperei para ouvir mais. Peguei meu arreio e o ajustei enquanto corria pela rampa espiral em direção aos hangares no telhado do quartel. Eu não tinha direito ou permissão para pegar um flier, mas o que importava isso se Sanoma Tora estava em perigo?

En Os guardas do hangar tentaram me deter e me questionar. Não me lembro do que disse a eles. Devo ter mentido, porque me deixaram levar um flier rápido de um homem, e um momento depois eu voava pela noite em direção ao palácio de Tor Hatan.

En Como eram apenas pouco mais de dois haads do quartel, cheguei lá em poucos instantes. Quando pousei no jardim bem iluminado, vi muitas pessoas reunidas ali, incluindo Tor Hatan e Sil Vagis.

En Ao pular do flier, Tor Hatan veio furioso em minha direção. "Então é você!" ele exclamou. "O que você tem a dizer em sua defesa? Onde está minha filha?"

En "Isso é o que vim perguntar, Tor Hatan," respondi.

En "Você está por trás disso," ele exclamou. "Você a sequestrou. Ela disse a Sil Vagis que esta noite você pediu para se casar com ela, e ela recusou."

En "Eu pedi mesmo a mão dela," eu disse, "e ela me recusou. Isso é verdade. Mas se ela foi sequestrada, então em nome de seu primeiro ancestral, não perca tempo tentando me culpar por esse plano maligno. Não tive nada a ver com isso. Como aconteceu? Quem estava com ela?"

En "Sil Vagis estava com ela. Estavam caminhando no jardim," respondeu Tor Hatan.

En Virei-me para Sil Vagis e perguntei, "Você a viu sendo levada, e mesmo assim está aqui sem ferimentos e vivo?"

En Ele começou a gaguejar. "Eram muitos deles," ele disse. "Eles me dominaram."

En "Você os viu?" perguntei.

En "Sim."

En "Eu estava entre eles?" exigi saber.

En "Estava escuro. Não consegui reconhecer nenhum deles. Talvez estivessem disfarçados."

En "Eles te dominaram?" perguntei a ele.

En "Sim," ele disse.

En "Você está mentindo!" exclamei. "Se eles tivessem te tocado, teriam te matado. Você fugiu e se escondeu. Nunca usou uma arma para proteger a moça."

En "Isso é mentira," gritou Sil Vagis. "Eu lutei contra eles, mas eram mais fortes que eu."

En Virei-me para Tor Hatan. "Estamos perdendo tempo," eu disse. "Não há ninguém que possa nos dizer quem são esses homens e para onde foram? Como chegaram aqui, e de onde partiram?"

En "Ele está tentando te enganar, Tor Hatan," disse Sil Vagis. "Quem mais poderia ser senão um pretendente furioso? O que você diria se eu te dissesse que o metal dos homens que roubaram Sanoma Tora era o mesmo dos guerreiros de Hastor?"

En "Eu diria que você está mentindo," respondi. "Se estava tão escuro que você não conseguia ver os rostos deles, como pôde ler as marcas na armadura deles?"

En Naquele momento, outro oficial do 91º Umak se juntou a nós. "Encontramos alguém que pode nos ajudar a entender isso," ele disse. "Se ele viver o suficiente para falar."

En Homens tinham estado procurando pelos terrenos de Tor Hatan e pela parte próxima da cidade. Logo, vários voltaram carregando um homem e o deitaram na grama a nossos pés. Seu corpo estava quebrado e muito ferido, e ele estava completamente nu. Ele só conseguia respirar fracamente, e parecia muito triste e indefeso.

En Um escravo entrou no palácio e voltou com remédio. Colocaram um pouco na boca do homem, e ele ficou um pouco mais forte.

En "Quem é você?" perguntou Tor Hatan.

En "Sou um guerreiro da guarda da cidade," respondeu o homem fracamente.

En Um oficial veio depressa até Tor Hatan. "Meus homens acabaram de encontrar mais seis corpos perto do lugar onde encontramos esse homem," ele disse. "Estão todos nus e igualmente quebrados e feridos."

En "Talvez ainda encontremos a verdade," disse Tor Hatan. Ele se virou novamente para a figura pobre e quebrada na grama vermelha e mandou que continuasse.

En "Estávamos em patrulha noturna sobre a cidade quando vimos um navio se movendo sem luzes. Quando nos aproximamos e apontamos nosso holofote para ele, o vi apenas por um momento. Não tinha cores nem marcas que mostrassem de onde vinha, e sua forma era diferente de qualquer navio que eu já tinha visto. Tinha uma cabine longa e baixa

e fechada, e de cada lado havia duas armas estranhas. Isso é tudo que tive tempo de notar, exceto que vi um homem mirando uma das armas para nós. O padwar no comando do nosso navio ordenou imediatamente que atirássemos no estranho e gritou para ele ao mesmo tempo. Então nosso navio desapareceu no ar. Até meu arreio caiu de mim. Lembro de estar caindo. É só isso," e com essas palavras ele engasgou uma vez e morreu.

En Tor Hatan chamou seu pessoal ao redor dele. "Alguém perto do palácio ou dos terrenos deve ter visto algo," ele disse. "Ordeno que quem souber de algo sobre esse evento fale. Não importa quem esteja envolvido."

En Um escravo deu um passo à frente, e enquanto se aproximava, Tor Hatan olhou para ele com desprezo orgulhoso.

En "Bem," exigiu o odwar, "o que você tem a dizer? Fale!"

En "Você ordenou, Tor Hatan," disse o escravo. "Caso contrário eu não falaria, pois quando contar o que vi, farei de um nobre poderoso meu inimigo." Ele olhou rapidamente para Sil Vagis.

En "E se você falar a verdade, homem, terá a amizade de um padwar cuja espada é forte o suficiente para te proteger até mesmo de um nobre poderoso," eu disse depressa. Também olhei para Sil Vagis, porque pensei que o homem poderia ter algo a dizer que não agradaria o tolo mole que fingia ser guerreiro.

En "Fale!" Tor Hatan ordenou impaciente. "E certifique-se de não mentir."

En "Por catorze anos servi fielmente em seu palácio, Tor Hatan," respondeu o homem. "Fui trazido a Helium como prisioneiro de guerra depois da queda e destruição de Kobol, onde servi na guarda pessoal do Jed de Kobol. Em todo esse tempo, o senhor nunca teve motivo para duvidar da minha honestidade. Sanoma Tora confiava em mim, e se eu tivesse tido uma espada esta noite, ela ainda poderia estar conosco."

En "Vamos, vamos!" exclamou Tor Hatan. "Vá direto ao ponto. O que você viu?"

En "O homem não viu nada," retrucou Sil Vagis. "Por que perder tempo com ele? Ele só quer uma pequena fama passageira."

En "Deixe-o falar," eu disse.

En "Eu tinha acabado de subir a primeira rampa para o segundo nível do palácio," explicou o escravo. "Estava a caminho dos aposentos de dormir de Tor Hatan para arrumar suas sedas e peles de dormir para a noite, como sempre fazia. Parei um momento para olhar o jardim, e vi Sanoma Tora e Sil Vagis caminhando ao luar. Sabia que não deveria estar observando-os, então estava prestes a continuar meu trabalho quando vi um flier descendo silenciosamente da noite em direção ao jardim. Seus motores não faziam nenhum som, e não mostrava luz nenhuma. Parecia um navio fantasma e tinha uma forma tão estranha que eu teria parado para observá-lo de qualquer forma, mas havia mais. Navios que se movem pela noite sem luzes geralmente significam problema, então fiquei para observar."

En "Pousou de forma silenciosa e rápida atrás de Sanoma Tora e Sil Vagis. Eles não pareceram notar até ouvirem o pequeno tinido das armas de um dos guerreiros que pulou da cabine baixa. Então Sil Vagis se virou. Por um momento ficou paralisado. Então, quando os guerreiros estranhos correram em direção a ele, virou-se e correu para os arbustos densos do jardim."

En "É mentira," gritou Sil Vagis.

En "Fique quieto, covarde!" ordenei.

En "Continue, escravo!" disse Tor Hatan.

En "Sanoma Tora não viu os guerreiros estranhos até que a agarraram. Aconteceu muito rápido. Quando percebi que estavam atacando minha senhora, corri para baixo. Mas antes de chegar lá, já a tinham colocado no flier. Alcancei o navio quando o último guerreiro estava embarcando. Agarrei-o e tentei puxá-lo para baixo. Gritei alto para chamar a guarda do palácio. Mas um dos amigos dele acima de mim me acertou a cabeça com uma espada. O golpe me atordoou. Larguei e caí. Quando acordei, o navio tinha ido embora e as guardas do palácio estavam saindo. Eu falei a verdade."

En Tor Hatan olhou friamente para Sil Vagis, cujos olhos estavam baixos. "O que você tem a dizer sobre isso?" exigiu.

En "Esse homem trabalha para Hadron de Hastor," gritou Sil Vagis. "Ele só conta mentiras. Eu os ataquei quando vieram, mas eram muitos e me dominaram. Esse homem não estava lá."

En "Deixe-me ver sua cabeça," disse ao escravo. Quando se ajoelhou diante de mim, vi um grande calombo vermelho na lateral da cabeça acima da orelha. Parecia um golpe do lado plano de uma espada longa. "Aqui," eu disse a Tor Hatan, apontando para o calombo, "está a prova da lealdade e coragem de um escravo. Agora vejamos os ferimentos de um nobre de Helium que diz ter lutado sozinho contra grandes adversidades. Certamente deve ter pelo menos um arranhão."

En "A menos que seja um espadachim tão incrível quanto o próprio grande John Carter," disse o dwar da guarda do palácio com um sarcasmo claro.

En "É tudo um complô," gritou Sil Vagis. "Vai confiar na palavra de um escravo, Tor Hatan, acima da de um nobre de Helium?"

En "Confio no que meus olhos e sentidos me dizem," respondeu o odwar. Ele virou as costas para Sil Vagis e falou com o escravo novamente. "Reconheceu algum dos que levaram Sanoma Tora," perguntou, "ou notou o arreio ou o metal deles?"

En "Não consegui ver claramente nenhum dos rostos deles, mas vi o arreio e o metal daquele que tentei puxar do flier."

En "Era o metal de Hastor?" perguntou Tor Hatan.

En "Por meu primeiro ancestral, não era," disse o escravo com firmeza. "Também não era o metal de nenhuma outra cidade do Império de Helium. Não conhecia o desenho nem a insígnia, mas pareciam estranhamente familiares. Sinto que já os vi antes, mas não consigo lembrar quando ou onde. Enquanto servia meu jed, lutei contra invasores de muitas terras, e pode ser que eu tenha visto metal parecido em alguns deles há muitos anos."

En "Está satisfeito, Tor Hatan," perguntei, "de que Sil Vagis me acusou sem motivo?"

En "Sim, Hadron de Hastor," respondeu o odwar.

En "Então, com sua permissão, eu irei," eu disse.

En "Para onde você vai?" ele perguntou.

En "Encontrar Sanoma Tora," respondi.

En "E se a encontrar," ele disse, "e a trazer de volta a mim em segurança, ela é sua."

En Não respondi à sua generosa oferta, exceto com uma reverência profunda. Pensei que Sanoma Tora poderia ter algo a dizer sobre isso. E quer ela tivesse ou não, eu não queria uma companheira que não viesse a mim de bom grado.

En Pulei no convés do flier que me trouxera. Depois subi na noite e me dirigi ao palácio de mármore do Warlord de Barsoom. Era tarde, mas eu queria vê-lo imediatamente, sem perder um momento.

2 - Capítulo 2

En Ao me aproximar do palácio do warlord, vi uma atividade incomum para aquela hora. Fliers chegavam e partiam. Quando pousei na área do telhado destinada a navios militares, vi os fliers de vários oficiais graduados da equipe do Warlord.

En Eu costumava visitar o palácio, e todos os oficiais da guarda pessoal do Warlord me conheciam bem, então entrei sem problemas. Logo esperava no salão perto da pequena sala onde o Warlord costumava dar reuniões privadas, enquanto um escravo me anunciava ao seu senhor.

En Não sei quanto tempo esperei. Provavelmente não muito, mas pareceu uma eternidade porque eu estava preocupado que a mulher que eu amava estivesse em perigo terrível. Senti, talvez tolamente, que só eu poderia salvá-la e que cada atraso diminuía sua chance de resgate.

En Por fim me pediram para entrar, e quando fiquei diante do grande Warlord, vi que muitos homens importantes de Helium estavam com ele.

En "Presumo," disse John Carter, indo direto ao ponto, "que você veio aqui esta noite, Hadron de Hastor, por causa do sequestro da filha de Tor Hatan. Sabe de algo, ou tem alguma ideia, que possa nos ajudar a entender isso?"

En "Não," respondi. "Vim apenas pedir sua permissão para partir de imediato e seguir a trilha dos sequestradores de Sanoma Tora."

En "Onde pretende procurar?" ele perguntou bruscamente.

En "Ainda não sei, senhor," respondi, "mas vou encontrá-la."

En Ele sorriu. "Essa confiança pelo menos é útil," ele disse. "E como sei por que você a sente, vou lhe dar a permissão que deseja. O sequestro de uma filha de Helium é sério o suficiente para exigir todo esforço para capturar os sequestradores e trazê-la para casa. Mas este evento também inclui algo que pode trazer grande perigo ao império. Como certamente sabe, o navio estranho que a levou tinha uma arma que destruiu todas as partes metálicas do flier de patrulha que tentou detê-lo e questioná-lo. Até as armas e as partes metálicas do arremate da tripulação foram destruídas. Isso ficou claro pelos destroços do flier de

patrulha e pelos corpos da tripulação. Madeira, couro, carne e todas as outras coisas não metálicas foram encontradas espalhadas no chão onde o navio caiu, mas nenhum metal restou."

En "Estou lhe contando isso porque pode nos dar uma pista sobre onde fica a cidade desses novos inimigos de Helium. Acredito que este seja apenas o primeiro ataque. Qualquer marinha com armas assim poderia facilmente derrotar Helium. E poucas cidades em Barsoom fora do império deixariam de querer usar tal arma para saquear as Cidades Gêmeas."

En "Há algum tempo, temos nos preocupado com o número crescente de navios da marinha que desaparecem. Na maioria dos casos, esses navios estavam mapeando correntes de ar e medindo pressão atmosférica em partes distantes de Barsoom. Recentemente, tornou-se claro que a maioria dos navios que nunca retornaram navegava no sul do hemisfério ocidental. Esta é uma parte áspera do nosso planeta, e sabemos pouco sobre ela porque não temos comércio com os povos hostis que vivem lá."

En "Hadron de Hastor, isto é apenas uma sugestão, apenas a pista mais fraca, mas eu a dou a você pelo que vale. Mil fliers de reconhecimento de um homem serão enviados até o meio-dia de amanhã para procurar os sequestradores de Sanoma Tora. E isso não é tudo. Cruzadores e navios de guerra também vão para o ar, porque Helium precisa saber que cidade ou nação fez uma arma tão mortal quanto a usada acima de Helium esta noite."

En "Acredito que a arma é muito nova, e que qualquer poder que a possua está fazendo tudo que pode para melhorá-la e produzi-la em grande quantidade, para que possa dominar o mundo. Eu falei. Vá, e que a sorte esteja com você."

En Você pode acreditar que eu não perdi tempo depois que John Carter me deu permissão. Fui aos meus aposentos e rapidamente me preparei para partir. Escolhi minhas armas com cuidado e troquei um arreio decorado por um mais simples feito de couro mais grosso e forte. Meu arreio de combate é sempre o melhor e mais simples que consigo obter, e é feito para mim por um famoso fabricante de arreios em Helium Menor. Minhas armas eram do tipo usual: uma espada longa, uma espada curta, uma adaga e uma pistola. Também levei munição extra e

uma provisão da ração concentrada usada por todos os soldados marcianos.

En Enquanto reunia essas coisas simples, junto com uma pele de dormir, fiquei pensando por que Sanoma Tora tinha desaparecido. Tentei lembrar qualquer coisa que pudesse explicar isso ou apontar para os sequestradores. Então me lembrei de ela mencionar o jeddak, Tul Axtar de Jahar. Não conseguia pensar em nenhum outro evento que pudesse dar uma pista. Lembrava claramente do mensageiro de Tul Axtar que tinha vindo à corte de Helium algum tempo antes. Ele tinha se gabado da riqueza, poder e mulheres belas de seu jeddak. Então talvez eu devesse procurar na direção de Jahar. Mas antes de partir, decidi visitar mais uma vez o palácio de Tor Hatan e questionar o escravo que vira Sanoma Tora pela última vez.

En Quando eu estava prestes a sair, tive outra ideia. Sabia que o Templo do Conhecimento poderia ter desenhos ou modelos do metal e arreio usados por cada nação de Barsoom, se Helium soubesse algo sobre eles. Então fui imediatamente ao templo. Com ajuda de um funcionário, logo encontrei um desenho do arreio e metal de um guerreiro de Jahar. Uma cópia rápida foi feita para mim, e me apressei com ela para o palácio de Tor Hatan.

En O odwar não estava lá, porque tinha ido ao palácio do Warlord. Mas seu mordomo chamou o escravo, Kal Tavan, que tinha visto o sequestro de Sanoma Tora e lutado contra um dos homens que a levaram.

En Quando o homem se aproximou, olhei para ele com mais atenção. Era forte e bem constituído, com feições marcantes e o ar de um soldado acostumado a lutar.

En "Você disse, creio, que era de Kobil?" perguntei.

En "Nasci em Tjanath," ele respondeu. "Tinha uma esposa e uma filha lá. Minha esposa foi morta por um assassino, e minha filha desapareceu quando era muito jovem. Nunca soube o que aconteceu com ela. Os lugares familiares de Tjanath me faziam pensar em tempos mais felizes, e isso piorava minha dor, então não pude ficar. Então me tornei um panthan e fui servir em outras cidades. Foi assim que servi em Kobil."

En "Então lá você aprendeu o arreio e o metal de muitas cidades e nações?" perguntei.

En "Sim," ele respondeu.

En "Que arreio e metal são estes?" perguntei, dando-lhe a cópia do desenho que eu tinha trazido do Templo do Conhecimento.

En Ele o estudou por um momento, então seus olhos se iluminaram com reconhecimento. "É o mesmo," ele disse. "É exatamente o mesmo."

En "Idêntico ao quê?" perguntei.

En "Com o arreio usado pelo guerreiro contra quem lutei quando Sanoma Tora foi roubada," ele respondeu.

En "Agora descobrimos quem levou Sanoma Tora," eu disse. Então me virei para o mordomo. "Envie um mensageiro imediatamente ao Warlord. Diga a ele que a filha de Tor Hatan foi roubada por homens de Jahar, e que acredito que são os mensageiros de Tul Axtar, Jeddak de Jahar." Então não disse mais nada. Deixei o palácio e fui direto ao meu flier.

En Subi acima das torres, cúpulas e altas plataformas de pouso da Helium Maior. Então virei meu flier para o oeste e abri o acelerador ao máximo. Voei rapidamente pelo ar rarefeito da moribunda Barsoom em direção ao sudoeste desconhecido. Em algum lugar dessa vasta região ficava Jahar. Agora acreditava que Sanoma Tora estava sendo levada para lá, não para se tornar a Jeddara de Tul Axtar, mas sua escrava, já que os jeddaks não forçam jeddaras em Barsoom.

En Achei que entendia por que Sanoma Tora tinha sido roubada. A razão a teria envergonhado profundamente, porque não era nada lisonjeira. Acreditava que o mensageiro de Tul Axtar tinha lhe contado sobre a beleza e o charme da filha de Tor Hatan, mas também que ela não era suficientemente nobre para se tornar sua jeddara. Então ele tinha escolhido a única maneira de tê-la. A ideia fez meu sangue ferver, mas a razão me dizia que provavelmente era verdade.

En Nos últimos anos, ou talvez nos últimos dez ou vinte, a aeronáutica avançou mais do que nos quinhentos anos anteriores a isso.

En Muitos especialistas pensam que a bússola de controle de destino perfeita de Carthoris de Helium começou uma nova era de invenções.

Por séculos, parecíamos ter ficado parados, satisfeitos com nós mesmos. Era como se tivéssemos alcançado o ponto mais alto possível, e não havia motivo para tentar melhorar o que achávamos já ser o melhor que a ciência podia fazer.

En Carthoris de Helium herdou a mente inquieta e curiosa de seu pai, da Terra, e ele nos despertou. Nossas melhores mentes aceitaram o desafio. Como resultado, o design e a construção de aeronaves melhoraram rapidamente em todas as classes, e a construção de motores mudou completamente.

En Pensávamos que nossos motores de rádio leves e fortes nunca poderiam ser melhorados. Também pensávamos que ninguém jamais viajaria com mais segurança ou barato a uma velocidade maior que nossos velozes fliers de reconhecimento de um homem, cerca de mil e cem haads por zode. Então um padwar pouco conhecido na marinha de Helium anunciou que tinha feito um motor que pesava metade dos atuais, mas podia ir duas vezes mais rápido.

En Meu flier de reconhecimento tinha esse tipo de motor. Parecia não precisar de combustível, porque tirava seu poder invisível e sem peso do campo magnético infinito do planeta.

En Somente o inventor e o governo de Helium conhecem totalmente as partes principais do novo motor, e as guardam com cuidado. O eixo da hélice alcança bem dentro do casco do flier. É feito de muitas seções lado a lado, cada uma isolada das outras. Ao redor dele há um conjunto de rolamentos semelhantes a induzidos que o sustentam enquanto passa pelo centro.

En Estes são ligados em série a um dispositivo chamado acumulador. Ele envia a energia magnética do planeta para os induzidos especiais ao redor do eixo da hélice.

En A velocidade é controlada adicionando ou removendo rolamentos de induzido em série com o acumulador. O piloto faz isso com uma alavanca do seu lugar no convés, onde normalmente fica deitado de bruços com o cinto de segurança preso a anéis pesados no convés.

En O inventor diz que a velocidade máxima depende apenas do equilíbrio entre força e peso no casco. Meu flier de reconhecimento de um homem facilmente alcança dois mil haads por zode, cerca de

trezentas milhas por hora. Não poderia ter sobrevivido a um motor mais forte, embora tanto potência quanto velocidade pudessem ter sido aumentadas facilmente usando um eixo de hélice mais longo com mais rolamentos de induzido.

En Enquanto testavam o novo motor em Hastor no ano passado, tentaram conduzir um flier de reconhecimento à altíssima velocidade de três mil e trezentos haads por zode, cerca de quinhentas milhas por hora. Mas antes que o navio alcançasse três mil haads por zode, seu próprio motor o despedaçou. Agora estamos tentando tornar o navio o mais forte possível com o mínimo de peso. Conforme nossos engenheiros o melhoram, a velocidade vai subir, e tenho certeza de que alcançaremos sete mil haads por zode, mais de mil milhas por hora, porque esses motores maravilhosos parecem não ter limite.

En Ainda mais surpreendente é a bússola de controle de destino de Carthoris de Helium. Ajuste o ponteiro para qualquer lugar em qualquer metade do planeta. Depois abra o acelerador e durma se quiser. Seu navio o levará até lá, deixando-o a cerca de cem jardas do chão, e parará. Um alarme o acordará. É um dispositivo muito simples, mas creio que John Carter já o descreveu em um de seus muitos manuscritos.

En Na aventura em que eu tinha me metido, a bússola de controle de destino não era muito útil, porque eu não sabia exatamente onde ficava Jahar. Mesmo assim, ajustei-a aproximadamente num ponto a cerca de trinta graus de latitude sul e trinta e cinco graus de longitude leste, porque achava que Jahar ficava em algum lugar a sudoeste desse ponto.

En Voando em alta velocidade, eu já tinha deixado para trás as terras agrícolas perto de Helium havia muito tempo. Agora atravessava um deserto solitário de musgo ocre nos fundos do mar morto. Muito tempo atrás, um grande oceano cobria essa terra e carregava os navios de um povo feliz e rico. Agora era apenas uma memória quase esquecida nas lendas de Barsoom.

En Ao longo das bordas de planaltos que antes marcavam a costa de um grande continente, passei sobre os restos solitários daquela antiga riqueza, as cidades tristes e vazias da velha Barsoom. Mesmo em ruínas, ainda têm um aspecto grandioso e poderoso que pode surpreender um homem moderno. Mais abaixo, mais ruínas mostram o triste caminho daquela civilização antiga enquanto seguia as águas cada

vez menores de seu oceano. No fim, a última cidade perdeu seu comércio e seu poder, e caiu facilmente diante das tribos selvagens verdes. Seus descendentes agora governam muitos desses fundos de mar vazios. Odeiam e são odiados. Não sabem nada de amor, riso ou felicidade. Passam a vida lutando entre si e com seus vizinhos, e atacando qualquer viajante que entre em sua terra árida e solitária.

En Todos os homens verdes são ferozes e perigosos, mas poucos assustaram tanto os homens vermelhos quanto as hordas verdes de Torquas, com sua crueldade e feitos sangrentos.

En A cidade de Torquas, que lhes deu o nome, foi outrora uma das cidades mais esplêndidas e poderosas da antiga Barsoom. Por eras esteve vazia, exceto por tribos verdes errantes, mas ainda está marcada em todo mapa. Ficava diretamente na minha rota para Jahar, e eu nunca a tinha visto antes, então planejei sobrevoá-la. Quando avistei suas altas torres e muralhas ao longe, senti a excitação e o chamado de aventura que essas cidades mortas de Barsoom sempre despertam nos homens vermelhos.

En Ao me aproximar da cidade, diminuí a velocidade e desci mais para ver melhor. Deve ter sido uma cidade muito bela há muito tempo. Mesmo agora, depois de tantas eras, suas amplas ruas e grandes palácios ainda estão de pé. O tempo e o clima os suavizaram, mas não os destruíram.

En Ao voar baixo sobre a cidade, vi muitas milhas de ruas que nenhum pé humano tinha tocado por eras. As ruas de pedra estavam cobertas de musgo, e aqui e ali crescia uma pequena árvore ou arbusto estranho que conseguia sobreviver no ermo. Pátios silenciosos e vazios olhavam para mim, outrora belos jardins de uma época mais feliz. Alguns telhados tinham desabado, mas a maioria dos prédios ainda estava de pé. Em minha mente eu podia ver sedas e peles brilhantes, mulheres sentadas sob dosséis coloridos, e arreios enjoiados brilhando enquanto se moviam. Vi bandeiras tremulando de milhares de mastros, e grandes navios balançando no porto. Marinheiros caminhavam orgulhosos pelas ruas, e guerreiros fortes ficavam diante das portas do palácio. Então meu círculo me trouxe acima do pátio de um palácio esplêndido perto da praça central da cidade, e vi algo que quebrou meu sonho do passado. Abaixo de mim havia cerca de vinte grandes thoats no que outrora fora o jardim real de um jeddak.

En Aqueles animais enormes só podiam significar uma coisa: seus donos verdes estavam por perto.

En Enquanto voava sobre o pátio, uma besta inquieta e feroz me viu e começou a guinchar alto. Imediatamente os outros thoats ficaram agitados também e se juntaram ao barulho. Era exatamente o que eu temia. Um guerreiro verde saiu correndo de dentro do palácio e olhou para cima bem a tempo de me avistar antes que eu passasse sobre o telhado e saísse de sua vista.

En Sabia que aquele não era lugar para eu ficar. Abri o acelerador e subi rapidamente para uma altitude maior. Ao passar sobre o prédio e cruzar a rua à sua frente, vi cerca de vinte guerreiros verdes saírem do prédio. Olharam para o céu. O guarda tinha falado deles sobre mim.

En Culpei a mim mesmo por correr um risco tão tolo apenas para satisfazer minha curiosidade. Imediatamente virei em ziguezague e subi o mais rápido que pude. Abaixo de mim ouvi um grito de guerra feroz. Vi rifles longos e perigosos apontados para mim. Balas assobiaram perto de mim, mas nenhuma atingiu o navio. Logo estaria fora de alcance e a salvo, e rezei por ajuda até me ver livre. Achei que tinha escapado quando ouvi uma bala atingir o metal do meu navio e explodir. Depois estava fora de alcance.

En Gritos furiosos de decepção me alcançaram fracamente enquanto eu voava rapidamente para o sudoeste. Fiquei aliviado por ter escapado sem danos.

En Já tinha voado cerca de setenta karads desde Helium, mas Jahar ainda podia estar de cinquenta a setenta e cinco karads de distância. Decidi que não correria mais riscos como o que acabara de escapar.

En Estava voando rápido novamente, e tinha acabado de começar a me sentir orgulhoso da minha sorte quando notei que não conseguia manter a altura. Meu flier estava perdendo sustentação. Logo entendi, como depois se comprovou, que um dos meus tanques de flutuação tinha sido perfurado pela bala explosiva dos guerreiros verdes.

En Parecia inútil perder tempo me culpando, embora eu soubesse que tinha sido descuidado. Meu erro poderia mudar o destino de Sanoma Tora, e eu poderia não conseguir mais ajudar a resgatá-la. Ainda assim, fiquei menos abalado pelo perigo para mim mesmo do que pelo perigo

em que ela estava. Eu estava tão focado em resgatá-la que nunca sequer tinha pensado no fracasso.

En O acidente foi um duro golpe para minhas esperanças, mas não as destruiu. Sou o tipo de pessoa que nunca desiste da esperança de sucesso enquanto viver.

En Era difícil saber por quanto tempo meu navio ficaria no ar. Não tinha como consertar o tanque de flutuação danificado, então o melhor que podia fazer era voar mais rápido e cobrir o máximo de distância possível antes de ser forçado a pousar. Em alta velocidade, meu navio podia se manter no ar com apenas um pouco do Oitavo Raio nos tanques. Ainda assim, sabia que se aproximava o momento em que teria que pousar nesse ermo triste e vazio.

En Tinha voado cerca de dois mil haads desde que fui alvejado sobre Torquas. Estava cruzando o que outrora fora um grande golfo, onde o oceano cobria as vastas planícies agora abaixo de mim, secas e cobertas de musgo. Ao longe eu conseguia ver colinas baixas, que deviam marcar a costa sudoeste do golfo. A noroeste, o fundo do mar morto se estendia até onde eu conseguia ver, mas eu não queria ir por ali. Então continuei voando em direção às colinas, esperando conseguir me manter alto o suficiente para cruzá-las. Mas conforme se aproximavam, eu soube que essa esperança tinha acabado. Meu voo estava quase terminado. Ao mesmo tempo, vi as ruínas de uma cidade vazia ao pé das colinas. Isso era bem-vindo, porque geralmente se encontra água nos poços dessas cidades antigas, que os nômades verdes do ermo mantêm em condições.

En Nessa altura eu estava apenas alguns ads acima do chão. Tinha reduzido muito a velocidade para evitar um acidente ruim e tornar o pouso mais seguro. Por causa disso, o fim veio mais cedo. Logo desci suavemente sobre as plantas ocre, a pouco mais de um haad da orla d'água da cidade deserta.

3 - Capítulo 3

En Meu pouso foi azarado porque me deixou totalmente à vista da cidade, sem lugar para me esconder se as ruínas estivessem ocupadas por uma das muitas tribos de homens verdes que vivem nos fundos de mar mortos de Barsoom. Eles costumam usar uma das cidades desertas ao longo da antiga costa como sua base.

En Os homens verdes geralmente vivem nos maiores e mais finos palácios antigos, e estes normalmente ficam a alguma distância da orla d'água. Então, mesmo que houvesse homens verdes na cidade, eu ainda poderia alcançar um dos prédios mais próximos e me esconder lá antes que me vissem.

En Meu flier não era mais útil, então tive que deixá-lo para trás. Levei apenas minhas armas, munição e um pouco de comida concentrada, e fui rapidamente em direção à antiga orla d'água. Não sabia dizer se alguém tinha me visto, mas cheguei aos prédios sem ver nenhuma criatura viva por perto.

En Partes dessas cidades antigas e desertas são o lar dos grandes macacos brancos de Barsoom. De muitas formas eles são até mais perigosos que os guerreiros verdes, porque são enormes, ferozes, e comem carne humana. São tão terríveis que dizem ser as únicas criaturas capazes de assustar os homens verdes de Barsoom.

En Pode parecer estranho que eu tenha me aproximado dessa ruína, sabendo dos perigos dentro dela. Mas eu não tinha escolha segura. No musgo ocre infinito do fundo do mar, o primeiro macaco branco ou marciano verde vindo da cidade teria me visto. O mesmo valeria para qualquer um vindo de dentro das ruínas. Eu precisava encontrar um esconderijo até a noite, porque só à noite eu poderia atravessar o fundo do mar em segurança. Como a cidade era a única cobertura próxima, eu tinha que entrar nela. Estava muito preocupado enquanto subia até a larga avenida que outrora corria ao longo da costa de um porto movimentado. Em ambos os lados havia ruínas de lojas e armazéns, e suas janelas vazias olhavam para uma cena de ruína e vazio. Os grandes navios tinham ido embora. As multidões movimentadas tinham ido embora. O oceano tinha ido embora.

En Cruzei a avenida e entrei em um dos prédios mais altos. Tinha uma torre alta no topo. O prédio e a torre pareciam estar em muito boa condição. Pensei que se subisse a torre, poderia ter uma bela vista da cidade e da terra além dela, a sudoeste, para onde eu pretendia continuar minha busca por Jahar. Cheguei ao prédio sem ser visto. Dentro, encontrei uma grande sala cujo uso original não era mais claro. Qualquer decoração de parede tinha desbotado, e qualquer móvel havia sido removido há muito tempo. No fundo havia uma enorme lareira. De um lado dela uma rampa descia, e do outro lado outra rampa subia.

En Escutei com atenção por um momento e não ouvi nada dentro ou fora do prédio. Então me senti confiante o suficiente para começar a subir a rampa.

En Continuei subindo de andar em andar. Cada andar era uma grande sala única. Isso finalmente me convenceu de que o prédio tinha sido outrora um armazém para mercadorias que passavam por esse antigo porto.

En Do andar superior, uma escada de madeira subia pelo centro da torre acima. Era feita de skeel sólido, quase impossível de quebrar. Então, embora pudesse ter entre quinhentos mil e um milhão de anos, não tive medo de usá-la.

En O centro interno redondo da torre, onde a escada subia, estava bastante escuro. Em cada patamar havia uma abertura para a sala da torre, mas muitas dessas aberturas estavam fechadas, então só uma luz fraca alcançava o centro.

En Quando tinha subido até o segundo nível da torre, achei ter ouvido um som estranho abaixo de mim.

En Era apenas o indício de um som, mas a cidade deserta era tão silenciosa que eu conseguia notar até o menor ruído.

En Parei de subir e olhei para baixo, escutando. Mas o som não voltou, então continuei subindo.

En Eu queria subir o mais alto possível na torre, então não parei para olhar nenhum dos níveis pelos quais passava.

En Depois de subir por um longo caminho, fui detido por tábuas grossas que pareciam formar o teto do poço. Cerca de oito ou dez pés

abaixo de mim havia uma pequena porta que provavelmente levava a um dos níveis superiores da torre. Perguntei-me por que a escada continuava acima dessa porta, já que não seria útil se terminasse apenas no teto. Senti acima de mim e encontrei o que parecia ser um alçapão. Firmei-me bem alto na escada e empurrei com força contra ele. Logo as tábuas se moveram, e depois de um antigo rangido, o alçapão se abriu sobre dobradiças de madeira antigas. Subi para a sala acima e me vi no nível mais alto da torre, cerca de duzentos pés acima da avenida abaixo. Diante de mim estavam os restos danificados de um antigo farol, usado muito tempo atrás, antes que o rádio e a iluminação moderna fossem conhecidos em Barsoom. Essas lâmpadas antigas usavam máquinas caras para produzir eletricidade, e esta provavelmente tinha guiado navios em segurança até o porto, cuja água outrora chegava quase até a base da torre.

En Esse nível mais alto da torre oferecia uma bela vista em todas as direções. Ao norte e nordeste, estendia-se uma vasta terra aberta. Ao sul, colinas baixas curvavam-se suavemente em direção ao nordeste, e em tempos antigos formavam a costa sul do Golfo de Torquas. A oeste, eu olhava sobre as ruínas de uma grande cidade que se estendia até colinas baixas conforme crescia a partir da costa. À distância, eu ainda conseguia ver as antigas vilas dos ricos, e mais perto de mim havia enormes prédios públicos. O maior ficava nos quatro lados de uma grande praça não muito longe da orla d'água. Esse provavelmente era o palácio oficial do jeddak que outrora governara a rica terra servida por essa cidade como sua capital e principal porto. Agora só restava o silêncio ali. Era uma visão triste, e parecia nos avisar sobre a Barsoom de hoje.

En Enquanto lutavam bravamente mas inutilmente contra o perigo de cada vez menos água, agora enfrentamos um problema muito maior que o deles. Isso diz respeito à vida em nosso planeta. Por milhares de anos, a coragem, a habilidade e a riqueza dos homens vermelhos de Barsoom ajudaram a vida a sobreviver em nosso planeta moribundo. Sem as grandes plantas de atmosfera que a raça vermelha de Barsoom criou e manteve funcionando, todas as criaturas que respiram ar teriam morrido há milhares de anos.

En Enquanto olhava para a cidade, eu estava pensando nesses pensamentos sombrios quando ouvi um som vindo de dentro da torre

abaixo de mim. Fui até o alçapão aberto e olhei para baixo pelo poço. Bem abaixo de mim vi algo que poderia fazer até o mais corajoso barsoomiano temer por sua vida: o rosto feio e rosnante de um enorme macaco branco de Barsoom.

En Quando nossos olhos se encontraram, a criatura deu um rosnado furioso e parou de se mover silenciosamente. Correu escada acima em minha direção. Agi quase sem pensar. Fiz a única coisa que poderia detê-la, ao menos por um momento. Bati o pesado alçapão sobre sua cabeça. Então vi pela primeira vez que a porta tinha uma barra de madeira forte. Rapidamente a tranquei, e isso bloqueou a criatura de subir até o beco sem saída onde eu tinha me prendido.

En Agora eu estava realmente numa posição ruim. Estava a duzentos pés acima da cidade, e minha única saída estava bloqueada por um dos animais selvagens mais temidos de Barsoom.

En Eu tinha caçado essas criaturas em Thark como convidado do grande Jeddak verde, Tars Tarkas, e sabia como eram espertas e perigosas. Parecem muito com homens, e seus cérebros são maiores e mais desenvolvidos que os da maioria dos animais. Às vezes são capturados jovens e treinados para se apresentar. São tão inteligentes que podem aprender quase tudo que um humano pode fazer, desde que caiba em seu pensamento limitado. Mas ninguém jamais conseguiu domar sua natureza selvagem. Estão sempre entre os animais mais perigosos de lidar. Talvez seja essa uma razão pela qual as multidões se interessam tanto em vê-los.

En Em Hastor, eu tinha pagado um bom preço para ver uma dessas criaturas. Agora estava num lugar onde pagaria muito mais para não ver uma. Mas, pelo barulho abaixo de mim, parecia que ele queria um espetáculo grátis e uma refeição grátis. Ele continuava se atirando contra o alçapão. Fiquei em pé sobre ele com certa preocupação, mas logo me senti melhor. Vi que mesmo a grande força de um macaco branco não conseguia quebrar o aço antigo e sólido da porta.

En Por fim tive certeza de que ele não conseguiria me alcançar por ali, então comecei a estudar minha situação. Movi-me pela torre e olhei seu exterior, inclinando-me bem para fora em cada um dos quatro lados. Três lados terminavam no telhado do prédio, cento e cinquenta pés abaixo de mim. O quarto alcançava o pavimento do pátio duzentos pés

abaixo. Como muita arquitetura antiga de Barsoom, a torre era ricamente esculpida de cima a baixo. Em cada nível havia aberturas de janela, e algumas tinham pequenas varandas de pedra. Geralmente havia apenas uma janela em cada nível, e a janela abaixo não ficava do mesmo lado que a de cima. Então, no mesmo lado da torre, as janelas geralmente ficavam entre trinta e quarenta pés umas das outras. Isso importava muito, porque eu esperava que o exterior da torre pudesse me oferecer uma forma de escapar. Uma fileira de peitoris de janela, um abaixo do outro, teria sido muito bem-vinda para um homem em minha situação.

En Quando terminei de examinar o exterior da torre, o macaco claramente tinha decidido que não conseguiria romper a barreira entre nós. Esperava que desistisse e fosse embora. Mas quando me deitei no chão e coloquei o ouvido perto da porta, conseguia ouvi-lo claramente abaixo de mim. Ele mudava de posição de vez em quando na pequena escada. Não sabia o quão teimosas essas criaturas podiam ser, mas esperava que logo se cansasse de esperar e pensasse em outra coisa. Conforme o dia chegava ao fim, essa esperança ia diminuindo cada vez mais. Por fim quase acreditei que ele pretendia ficar e esperar até que a fome ou o desespero me tirassem do meu esconderijo.

En Olhei com saudade para as colinas além da cidade. Elas me chamavam da rota para o sudoeste, em direção à famosa Jahar.

En O sol estava baixo no oeste. Logo o dia se transformaria de repente em noite. Então o que aconteceria? Talvez a criatura desistisse de esperar. Fome ou sede poderiam afastá-la. Mas como eu saberia? Poderia simplesmente descer até a base da torre e esperar por mim lá, certa de que eu teria que descer mais cedo ou mais tarde.

En Uma pessoa que não conhecesse essas criaturas selvagens poderia se perguntar por que eu não abria o alçapão e lutava contra meu guarda, já que eu tinha uma espada e uma pistola. Se eu soubesse com certeza que ele era o único macaco branco por perto, não teria hesitado. Mas eu sabia que provavelmente havia muitos deles na cidade em ruínas. Costumam caçar sozinhos porque sua comida é muito rara, e se eu o atacasse, ele certamente faria barulho suficiente para atrair os outros. Então minha chance de fuga se tornaria quase nula.

En Um tiro da minha pistola poderia tê-lo matado, mas também poderia ter falhado. Esses grandes macacos brancos de Barsoom são

enormes e têm força e energia surpreendentes. Muitos têm quinze pés de altura. Sua aparência também é assustadora. Seus corpos brancos e sem pelos parecem feios para um homem vermelho, e o pelo branco e grosso em suas cabeças os faz parecer ainda mais brutais. Também têm pernas do meio que podem usar como braços ou pernas, o que os torna muito perigosos. Costumam carregar clavas e as usam muito bem. Então um deles já era ameaça suficiente, e eu não queria trazer outros para perto, mesmo sabendo que talvez tivesse que lutar contra ele mais tarde.

En Enquanto o sol se punha, olhei para a orla d'água, onde a cidade lançava longas sombras sobre o fundo do mar morto. Um grupo de guerreiros verdes cavalgava em direção à cidade sobre seus enormes e selvagens thoats. Havia cerca de vinte deles. Moviam-se silenciosamente sobre o musgo macio que cobria o antigo fundo do porto, e seus animais não faziam nenhum som. Pareciam fantasmas na luz fraca, e isso me mostrou novamente que o Destino tinha me trazido a uma costa hostil. Então, como para completar a lista de perigos, o rugido de um banth veio rolando das colinas atrás da cidade.

En Da segurança da torre alta, observei o grupo enquanto saía do porto e cavalgava pela rua abaixo de mim. Então vi, pela primeira vez, uma pequena figura sentada na frente de um dos guerreiros. A escuridão caía rápido, mas antes que o grupo desaparecesse na esquina e virasse para outra rua rumo ao centro da cidade, achei reconhecer a pequena figura como uma mulher da minha própria raça. Certamente era uma cativa, e estremeci ao pensar em seu destino. Talvez minha própria Sanoma Tora estivesse em perigo igual. Talvez -- mas não, isso não podia ser. Como Sanoma Tora poderia ter caído nas mãos dos ferozes guerreiros de Torquas?

En Não podia ser ela. Não, isso era impossível. Mas a prisioneira ainda era uma mulher vermelha, e fosse ela Sanoma Tora ou outra pessoa, viesse de Helium ou de Jahar, senti profunda compaixão por ela. Esqueci meu próprio perigo e quis perseguir seus captores e tentar salvá-la. Mas isso parecia inútil. Como eu, que nem conseguia me salvar, poderia esperar resgatar outra pessoa?

En Esse pensamento me irritou e feriu meu orgulho. Imediatamente decidi que, se eu não arriscasse a morte para me salvar, ao menos poderia arriscá-la por uma mulher da minha própria raça. E no fundo da

minha mente eu continuava pensando que a mulher em perigo poderia ser a que eu amava.

En A noite tinha caído quando pressionei o ouvido contra o alçapão novamente. Tudo estava silencioso abaixo, e logo fiquei certo de que a criatura tinha ido embora. Talvez estivesse me esperando mais abaixo, mas isso não importava. Eu teria que enfrentá-lo mais cedo ou mais tarde se ele ficasse ali. Soltei minha pistola no coldre e estava prestes a mover a barra que segurava a porta quando ouvi claramente a fera bem debaixo de mim.

En Parei por um momento. Qual era o sentido? Se abrisse aquela porta, certamente morreria. E como isso ajudaria a mim ou à pobre cativa? Mas havia outra escolha. Eu vinha planejando usá-la desde que examinei pela primeira vez o exterior da torre. Ela me dava apenas uma pequena chance de fuga, mas mesmo isso era melhor do que enfrentar o que me esperava se eu abrisse o alçapão.

En Fui até uma das janelas da torre e olhei para baixo, para a cidade. Nenhuma das duas luas estava no céu, então eu não conseguia ver nada. De dentro da cidade, ouvi o guincho dos thoats. O acampamento dos homens verdes devia estar ali, e eu usaria o som de suas montarias cruéis para me guiar. Novamente um banth caçador rugiu nas colinas. Sentei-me no peitoril da janela, balancei as duas pernas para fora, depois me virei de bruços e deslizei sobre a borda até ficar pendurado pelas mãos. Com meus pés calçados de sandálias, procurei apoio nos entalhes profundos da parede da torre. Acima de mim havia um céu escuro cheio de estrelas. Abaixo de mim, escuridão vazia. A queda parecia infinita, mas eu sabia que era de cento e cinquenta sofads, e a morte esperava abaixo se minha mão ou pé escorregasse.

En À luz do dia, os entalhes tinham parecido grandes, profundos e fortes, mas à noite pareciam muito diferentes. Meus dedos dos pés encontravam apenas arranhões rasos na pedra lisa. Meus braços e dedos estavam ficando cansados. Eu tinha que encontrar um apoio para os pés ou cair. Então, quando a esperança parecia perdida, a ponta da minha sandália direita escorregou para dentro de um sulco horizontal, e um momento depois meu pé esquerdo também encontrou apoio.

En Pressionado contra a parede da torre, descansei meus dedos e braços cansados por um momento. Quando me senti forte o suficiente,

procurei apoios para as mãos novamente. Lenta e dolorosamente, desci centímetro por centímetro. Mantive-me longe das janelas, o que tornava a descida mais difícil e perigosa. Não queria passar na frente delas, porque o macaco podia ter descido do topo da escada e me visto.

En Não consigo lembrar de ter me sentido mais sozinho do que naquela noite, enquanto descia a antiga torre-farol na cidade vazia. Nem sequer tinha esperança comigo. A pedra áspera me dava muito pouco apoio, e logo meus dedos ficaram dormentes e fracos. Não sei como se seguraram naqueles pequenos cortes. A única coisa boa era a escuridão. Agradei aos meus ancestrais muitas vezes por não conseguir ver a profundidade assustadora abaixo de mim. Mas a escuridão também significava que eu não conseguia saber o quanto tinha descido. Também não ousei olhar para cima, onde o topo da torre devia estar contra as estrelas, porque temia perder o equilíbrio e cair no pátio ou telhado abaixo. O ar de Barsoom é fino e não esconde muito a luz das estrelas, então o céu estava cheio de estrelas brilhantes enquanto o solo abaixo de mim estava perdido na escuridão.

SANOMA TORA

B1 Português (simplified)

Esta é a história de Hadron de Hastor, Homem de Luta de Marte, como ele a contou a Ulysses Paxton:

Original English

This is the story of Hadron of Hastor, Fighting Man of Mars, as narrated by him to Ulysses Paxton:

Original Português

Esta é a história de Hadron de Hastor, Guerreiro de Marte, conforme narrada por ele a Ulysses Paxton:

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu sou Tan Hadron de Hastor. Meu pai é Had Urtur, Odwar do 1º Umak das Tropas de Hastor. Ele comanda o maior navio de guerra que Hastor já deu à marinha de Helium. Ele carrega os dez mil homens do 1º Umak, junto com quinhentos navios de guerra menores e todo o equipamento de guerra. Minha mãe é uma princesa de Gathol.

Original English

I am Tan Hadron of Hastor, my father is Had Urtur, Odwar of the 1st Umak of the Troops of Hastor. He commands the largest ship of war that Hastor has ever contributed to the navy of Helium, accommodating as it does the entire ten thousand men of the 1st Umak, together with five hundred lesser fighting ships and all the paraphernalia of war. My mother is a princess of Gathol.

Original Português

Sou Tan Hadron de Hastor; meu pai é Had Urtur, Odwar do 1º Umak das Tropas de Hastor. Ele comanda o maior navio de guerra que Hastor jamais contribuiu para a marinha de Helium, capaz de alojar todo o contingente de dez mil homens do 1º Umak, juntamente com quinhentas embarcações de combate menores e toda a parafernália da guerra. Minha mãe é uma princesa de Gathol.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Nossa família não é rica, exceto em honra. Eu valorizava a honra acima de qualquer riqueza comum, por isso escolhi a profissão do meu pai em vez de uma mais lucrativa. Para ajudar meu sonho, vim para a capital de Helium e me juntei às tropas de Tardos Mors, Jeddak de Helium, para ficar mais perto do grande John Carter, Warlord de Marte.

Original English

As a family we are not rich except in honor, and, valuing this above all mundane possessions, I chose the profession of my father rather than a more profitable career. The better to further my ambition I came to the capital of the empire of Helium and took service in the troops of Tardos Mors, Jeddak of Helium, that I might be nearer the great John Carter, Warlord of Mars.

Original Português

Como família, não somos ricos senão em honra e, valorizando-a acima de todas as posses mundanas, escolhi a profissão de meu pai em vez de uma carreira mais lucrativa. Para melhor promover minha ambição, vim à capital do império de Helium e entrei a serviço das tropas de Tardos Mors, Jeddak de Helium, para estar mais perto do grande John Carter, Senhor da Guerra de Marte.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Minha vida em Helium e minha carreira militar foram como as de muitos outros jovens. Passei pelo treinamento sem nenhum sucesso especial, nem melhor nem pior que os outros. Com o tempo, tornei-me Padwar no 91º Umak e fui designado para o 5º Utan do 11º Dar.

Original English

My life in Helium and my career in the army were similar to those of hundreds of other young men. I passed through my training days without notable accomplishment, neither heading nor trailing my fellows, and in due course I was made a Padwar in the 91st Umak, being assigned to the 5th Utan of the 11th Dar.

Original Português

Minha vida em Helium e minha carreira no exército foram semelhantes às de centenas de outros jovens. Passei pelos dias de treinamento sem feitos notáveis, sem encabeçar nem ficar na retaguarda de meus companheiros, e, no devido curso, fui feito Padwar no 91º Umak, sendo designado para o 5º Utan do 11º Dar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Como meu pai era nobre e minha mãe tinha sangue real, os palácios das cidades gêmeas de Helium sempre estiveram abertos para mim, e eu participava da vida animada da capital. Lá conheci Sanoma Tora, filha de Tor Hatan, Odwar do 91º Umak.

Original English

What with being of noble lineage by my father and inheriting royal blood from my mother, the palaces of the twin cities of Helium were always open to me and I entered much into the gay life of the capital. It was thus that I met Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan, Odwar of the 91st Umak.

Original Português

Por ser de linhagem nobre por parte de meu pai e herdar sangue real de minha mãe, os palácios das cidades gêmeas de Helium estavam sempre abertos para mim, e participei muito da vida alegre da capital. Foi assim que conheci Sanoma Tora, filha de Tor Hatan, Odwar do 91º Umak.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tor Hatan é apenas um nobre menor, mas é muito rico com o saque de muitas cidades, sabiamente investido em terras agrícolas e minas. Na capital de Helium, a riqueza importa mais do que em Hastor, por isso Tor Hatan é um homem poderoso cuja influência alcança até o trono do Jeddak.

Original English

Tor Hatan is only of the lower nobility, but he is fabulously rich from the loot of many cities well invested in farm land and mines, and because here in the capital of Helium riches count for more than they do in Hastor, Tor Hatan is a powerful man, whose influence reaches even to the throne of the Jeddak.

Original Português

Tor Hatan pertence apenas à nobreza inferior, mas é fabulosamente rico graças ao saque de muitas cidades, bem investido em terras agrícolas e minas; e, como aqui na capital de Helium a riqueza conta mais do que em Hastor, Tor Hatan é um homem poderoso, cuja influência alcança até o trono do Jeddak.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu nunca esquecerei a primeira vez que vi Sanoma Tora. Foi numa grande festa no palácio de mármore do Warlord. Muitas das mulheres mais belas de Barsoom estavam lá, e mesmo entre elas Sanoma Tora se destacava. Não direi que ela era mais bela que Dejah Thoris, Tara de Helium, e Thuvia de Ptarth, pois meu amor pode afetar meu julgamento. Mas outros também notaram sua beleza, que é diferente da beleza de Dejah Thoris, assim como uma paisagem polar coberta de neve é diferente dos trópicos, ou um palácio branco ao luar é diferente do seu jardim ao meio-dia.

Original English

Never shall I forget the occasion upon which I first laid eyes upon Sanoma Tora. It was upon the occasion of a great feast at the marble palace of The Warlord. There were gathered under one roof the most beautiful women of Barsoom, where, notwithstanding the gorgeous and radiant beauty of Dejah Thoris, Tara of Helium and Thuvia of Ptarth, the pulchritude of Sanoma Tora was such as to arrest attention. I shall not say that it was greater than that of those acknowledged queens of Barsoomian loveliness, for I know that my adoration of Sanoma Tora might easily influence my judgment, but there were others there who remarked her gorgeous beauty which differs from that of Dejah Thoris as the chaste beauty of a polar landscape differs from the beauty of the tropics, as the beauty of a white palace in the moonlight differs from the beauty of its garden at midday.

Original Português

Jamais esquecerei a ocasião em que pus os olhos pela primeira vez em Sanoma Tora. Foi durante um grande banquete no palácio de mármore do Senhor da Guerra. Ali estavam reunidas, sob o mesmo teto, as mais belas mulheres de Barsoom; e, apesar da beleza magnífica e radiante de Dejah Thoris, Tara de Helium e Thuvia de Ptarth, a formosura de Sanoma Tora era tal que prendia a atenção. Não direi que era maior que a dessas reconhecidas rainhas da graça barsoomiana, pois sei que minha adoração por Sanoma Tora poderia facilmente influenciar meu julgamento; mas havia outros ali que notaram sua esplêndida beleza, que difere da de Dejah Thoris como a beleza casta de uma paisagem polar difere da beleza dos trópicos, como a beleza de um palácio branco ao luar difere da beleza de seu jardim ao meio-dia.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando pedi para ser apresentado a ela, ela primeiro olhou para as marcas da minha armadura. Vendo que eu era apenas um Padwar, deu-me uma resposta fria e superior e voltou-se novamente para o Dwar com quem estivera conversando.

Original English

When at my solicitation I was presented to her, she glanced first at the insignia upon my armor, and noting therefrom that I was but a Padwar, she vouchsafed me but a condescending word and turned her attention again to the Dwar with whom she had been conversing.

Original Português

Quando, a meu pedido, fui apresentado a ela, primeiro lançou os olhos às insígnias em minha armadura e, percebendo por elas que eu era apenas um Padwar, concedeu-me apenas uma palavra condescendente e voltou novamente sua atenção ao Dwar com quem conversava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Devo admitir que isso me aborreceu, mas o tratamento rude dela me deixou ainda mais determinado a conquistá-la. O objetivo mais difícil sempre me pareceu o mais digno de ser alcançado.

Original English

I must admit that I was piqued and yet it was, indeed, the contumelious treatment she accorded me that fixed my determination to win her, for the goal most difficult of attainment has always seemed to me the most desirable.

Original Português

Devo admitir que fiquei ferido no orgulho; e, contudo, foi precisamente o tratamento desdenhoso que ela me dispensou que fixou minha determinação de conquistá-la, pois o objetivo mais difícil de alcançar sempre me pareceu o mais desejável.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então me apaixonei por Sanoma Tora, a filha do comandante do Umak ao qual eu pertencia.

Original English

And so it was that I fell in love with Sanoma Tora, the daughter of the commander of the Umak to which I was attached.

Original Português

E assim foi que me apaixonei por Sanoma Tora, a filha do comandante do Umak ao qual eu estava ligado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por muito tempo, achei muito difícil conquistar o amor dela. Na verdade, não vi Sanoma Tora por vários meses depois que nos conhecemos. Quando ela soube que eu era pobre e de posto baixo, não consegui um convite para sua casa. Também não nos encontramos em outro lugar por muito tempo. Mas quanto mais difícil era alcançá-la, mais eu a amava. Logo, cada momento livre que não era necessário para meus deveres militares era gasto fazendo novos planos ousados para conquistá-la. Cheguei até a pensar em sequestrá-la, e acredito que poderia tê-lo feito se não houvesse outra maneira de vê-la. Então, nessa época, um oficial do 91º, o Dwar do Utan ao qual eu estava ligado, teve pena de mim e conseguiu que eu fosse convidado para uma festa no palácio de Tor Hatan.

Original English

For a long time I found it difficult to further my suit in the slightest degree; in fact I did not even see Sanoma Tora for several months after our first meeting, since when she found that I was poor as well as low in rank I found it impossible to gain an invitation to her home and it chanced that I did not meet her elsewhere for a long time, but the more inaccessible she became the more I loved her until every waking moment of my time that was not actually occupied by the performance of my military duties was devoted to the devising of new and ever increasingly rash plans to possess her. I even had the madness to consider abducting her, and I believe that I should eventually have gone this far had there been no other way in which I could see her, but about this time a fellow officer of the 91st, in fact the Dwar of the Utan to which I was attached, took pity on me and obtained for me an invitation to a feast in the palace of Tor Hatan.

Original Português

Por muito tempo achei difícil avançar minha corte no menor grau; na verdade, nem sequer vi Sanoma Tora durante vários meses após nosso primeiro encontro, pois, quando ela descobriu que eu era pobre além de baixo em patente, achei impossível obter um convite para sua casa, e aconteceu que por muito tempo não a encontrei em outro lugar. Mas quanto mais inacessível ela se tornava, mais eu a amava, até que todo momento desperto de meu tempo que não estivesse efetivamente ocupado pelo cumprimento de meus deveres militares era dedicado a conceber novos e cada vez mais temerários planos para possuí-la. Cheguei mesmo à loucura de considerar raptá-la, e creio que acabaria chegando a esse ponto se não houvesse outro modo de vê-la; mas, por essa época, um companheiro oficial do 91º, na verdade o Dwar do Utan ao

qual eu estava ligado, compadeceu-se de mim e obteve-me um convite para um banquete no palácio de Tor Hatan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Meu anfitrião, que também era meu oficial comandante, nunca tinha reparado em mim antes daquela noite. Fiquei surpreso com o quanto ele foi caloroso e amigável.

Original English

My host, who was also my commanding officer, had never noticed me before this evening and I was surprised to note the warmth and cordiality of his greetings.

Original Português

Meu anfitrião, que também era meu oficial comandante, jamais me notara antes daquela noite, e surpreendi-me ao observar o calor e a cordialidade de suas saudações.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Precisamos ver mais de você por aqui, Hadron de Hastor," ele disse.
"Tenho observado você, e prevejo que irá longe no serviço militar do Jeddak."

Original English

"We must see more of you here, Hadron of Hastor," he had said. "I have been watching you and I prophesy that you will go far in the military service of the Jeddak."

Original Português

"Precisamos vê-lo mais vezes aqui, Hadron de Hastor", disse ele. "Tenho observado você e profetizo que irá longe no serviço militar do Jeddak."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu sabia que ele estava mentindo quando disse que tinha me observado, porque Tor Hatan era conhecido por ser descuidado em seus deveres como oficial comandante. A maior parte de seu trabalho era realmente feita pelo Teedwar sênior do Umak. Eu não conseguia entender por que ele de repente se importava comigo, mas mesmo assim fiquei muito satisfeito. Esse interesse poderia me ajudar a conquistar o amor e a mão de Sanoma Tora.

Original English

Now I knew he was lying when he said that he had been watching me, for Tor Hatan was notoriously lax in his duties as a commanding officer, all of which were performed by the senior Teedwar of the Umak. While I could not fathom the cause of this sudden interest in me, it was nevertheless very pleasing since through it I might in some degree further my pursuit of the heart and hand of Sanoma Tora.

Original Português

Agora eu sabia que ele mentia quando dizia que vinha me observando, pois Tor Hatan era notoriamente relaxado em seus deveres como oficial comandante, todos os quais eram desempenhados pelo Teedwar sênior do Umak. Embora eu não conseguisse sondar a causa desse repentino interesse por mim, ainda assim era muito agradável, já que por meio dele eu poderia, em alguma medida, avançar na busca pelo coração e pela mão de Sanoma Tora.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A própria Sanoma Tora estava um pouco mais amigável do que quando nos conhecemos, mas claramente dava mais atenção a Sil Vagis do que a mim.

Original English

Sanoma Tora herself was slightly more cordial than upon the occasion of our first meeting, though she noticeably paid more attention to Sil Vagis than she did to me.

Original Português

A própria Sanoma Tora foi ligeiramente mais cordial do que na ocasião de nosso primeiro encontro, embora prestasse visivelmente mais atenção a Sil Vagis do que a mim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Se existe algum homem em Helium que eu odeie mais do que outro, é Sil Vagis. Ele é um pequeno esnobe desagradável que tem o título de Teedwar. Pelo que pude perceber, ele não comanda nenhuma tropa e só serve na equipe de Tor Hatan, principalmente porque seu pai é muito rico.

Original English

Now if there is any man in Helium whom I particularly detest more than another it is Sil Vagis, a nasty little snob who holds the title of Teedwar, though so far as I was ever able to ascertain he commands no troops, but is merely on the staff of Tor Hatan, principally, I presume, because of the great wealth of his father.

Original Português

Ora, se há em Helium algum homem que eu deteste particularmente mais que outro, esse é Sil Vagis, um sujeitinho esnobe e desagradável que ostenta o título de Teedwar, embora, até onde jamais pude averiguar, não comande tropas, mas esteja apenas no estado-maior de Tor Hatan, principalmente, suponho, por causa da grande riqueza de seu pai.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Em tempos de paz, temos que conviver com esse tipo de gente. Mas quando a guerra chega e o grande Warlord assume o comando, o que importa são combatentes corajosos, e não o posto e a riqueza.

Original English

Such creatures we have to put up with in times of peace, but when war comes and the great Warlord takes command it is the fighting men who rank and riches do not count.

Original Português

Criaturas assim somos obrigados a tolerar em tempos de paz, mas, quando vem a guerra e o grande Senhor da Guerra assume o comando, são os homens de combate que contam, não patente nem riqueza.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mesmo assim, Sil Vagis estragou aquela noite para mim, como estragaria muitas outras mais tarde. Ainda assim, deixei o palácio de Tor Hatan naquela noite sentindo-me quase feliz, porque Sanoma Tora tinha me permitido vê-la novamente na casa de seu pai sempre que meus deveres me dessem tempo para prestar meus respeitos a ela.

Original English

But be that as it may, while Sil Vagis spoiled this evening for me as he would spoil many others in the future, nevertheless I left the palace of Tor Hatan that night with a feeling bordering upon elation, for I had Sanoma Tora's permission to see her again in her father's home when my duties would permit me to pay my respects to her.

Original Português

Mas, seja como for, embora Sil Vagis tenha estragado essa noite para mim, como estragaria muitas outras no futuro, ainda assim deixei o palácio de Tor Hatan naquela noite com uma sensação beirando a exultação, pois tinha a permissão de Sanoma Tora para vê-la outra vez na casa de seu pai quando meus deveres me permitissem apresentar-lhe meus respeitos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando voltei para meus aposentos, meu amigo o Dwar veio comigo.
Quando contei como Tor Hatan tinha me recebido calorosamente, ele riu.

Original English

Returning to my quarters I was accompanied by my friend, the Dwar, and when I commented on the warmth of Tor Hatan's reception of me he laughed.

Original Português

Ao retornar a meus aposentos, fui acompanhado por meu amigo, o Dwar, e, quando comentei sobre o calor da recepção que Tor Hatan me dispensara, ele riu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você acha isso engraçado," eu disse. "Por quê?"

Original English

"You find it amusing," I said. "Why?"

Original Português

"Você acha isso divertido", eu disse. "Por quê?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Tor Hatan, como você sabe," ele disse, "é muito rico e poderoso. No entanto, raramente é convidado para nenhum dos quatro lugares em Helium onde os homens ambiciosos mais querem ser vistos."

Original English

"Tor Hatan, as you know," he said, "is very rich and powerful, and yet it is seldom, as you may have noticed, that he is invited to any one of the four places of Helium in which ambitious men most crave to be seen."

Original Português

"Tor Hatan, como você sabe", disse ele, "é muito rico e poderoso, e contudo raramente, como talvez tenha notado, é convidado a qualquer um dos quatro lugares de Helium em que homens ambiciosos mais desejam ser vistos."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você quer dizer os palácios do Warlord, do Jeddak, do Jed, e de Carthoris?" perguntei.

Original English

"You mean the palaces of the Warlord, the Jeddak, the Jed and Carthoris?" I asked.

Original Português

"Você se refere aos palácios do Senhor da Guerra, do Jeddak, do Jed e de Carthoris?" perguntei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Claro," ele respondeu. "Que outros quatro lugares em Helium importam tanto quanto esses? Tor Hatan," ele continuou, "dizem que vem da baixa nobreza, mas duvido que tenha algum sangue nobre. Uma razão para eu pensar assim é seu respeito humilde e bajulador por qualquer coisa real. Ele daria sua alma gorda para ser considerado amigo íntimo de qualquer um dos quatro."

Original English

"Of course," he replied. "What other four in Helium count for so much as these? Tor Hatan," he continued, "is supposed to come from the lower nobility, but there is a question in my mind as to whether there is a drop of noble blood in his veins, and one of the facts upon which I base my conjecture is his cringing and fawning reverence for anything pertaining to royalty -- he would give his fat soul to be considered an intimate of any one of the four."

Original Português

"Naturalmente", respondeu ele. "Que outros quatro em Helium contam tanto quanto esses? Tor Hatan", continuou, "supõe-se que venha da nobreza inferior, mas tenho minhas dúvidas se corre uma gota de sangue nobre em suas veias, e um dos fatos em que baseio minha conjectura é sua reverência servil e bajuladora por tudo que diga respeito à realeza - ele daria sua alma gorda para ser considerado íntimo de qualquer um dos quatro."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Mas o que isso tem a ver comigo?" exige saber.

"Muita coisa," ele respondeu. "Na verdade, por causa disso você foi convidado para o palácio dele esta noite."

"Não entendo," eu disse.

Original English

"But what has that to do with me?" I demanded.

"A great deal," he replied; "in fact, because of it you were invited to his palace tonight."

"I do not understand," I said.

Original Português

"Mas o que isso tem a ver comigo?" exige.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Muita coisa", respondeu ele; "na verdade, por causa disso você foi convidado ao palácio dele esta noite."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Não compreendo", eu disse.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Por acaso eu estava conversando com Tor Hatan na manhã em que você recebeu seu convite. Durante nossa conversa, mencionei você. Ele nunca tinha ouvido falar de você, e como Padwar no 5º Utan você não o interessava nem um pouco. Mas quando eu disse a ele que sua mãe era uma princesa de Gathol, ele prestou atenção. E quando soube que você era bem-vindo como amigo e igual nos palácios dos quatro semideuses de Helium, ele quase ficou animado com você. Agora entende?" ele terminou com uma risada curta.

Original English

"I chanced to be talking with Tor Hatan the morning of the day you received your invitation and in the course of our conversation I mentioned you. He had never heard of you, and as a Padwar in the 5th Utan you aroused his interest not a particle, but when I told him that your mother was a princess of Gathol, he pricked up his ears, and when he learned that you were received as a friend and equal in the palaces of the four demigods of Helium, he became almost enthusiastic about you. Now do you understand?" he concluded with a short laugh.

Original Português

"Por acaso eu estava conversando com Tor Hatan na manhã do dia em que você recebeu seu convite e, no curso de nossa conversa, mencionei você. Ele nunca ouvira falar de você e, como Padwar no 5º Utan, você não lhe despertou o menor interesse; mas, quando lhe disse que sua mãe era princesa de Gathol, ele ficou de orelhas em pé, e, quando soube que você era recebido como amigo e igual nos palácios dos quatro semideuses de Helium, tornou-se quase entusiasmado a seu respeito. Agora compreende?" concluiu ele com uma risada curta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Perfeitamente," respondi, "mas agradeço mesmo assim. Tudo que eu queria era a chance, e como eu estava disposto a conquistá-la mesmo por crime se preciso fosse, não posso reclamar de nenhum meio usado para consegui-la, por pior que me façam parecer."

Original English

"Perfectly," I replied, "but none the less, I thank you. All that I wanted was the opportunity and inasmuch as I was prepared to achieve it criminally if necessary, I cannot quibble over any means that were employed to obtain it, however unflattering they may be to me."

Original Português

"Perfeitamente", respondi, "mas, não obstante, agradeço-lhe. Tudo o que eu queria era a oportunidade e, visto que eu estava disposto a consegui-la criminosamente se necessário, não posso discutir os meios empregados para obtê-la, por mais pouco lisonjeiros que sejam para mim."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por meses passei tempo no palácio de Tor Hatan. Eu era bom conversador e conhecia as danças formais e os jogos alegres de Barsoom, então não era um convidado indesejado. Também fazia questão de levar Sanoma Tora com frequência a um dos quatro grandes palácios de Helium. Eu era sempre bem-vindo lá porque minha mãe era parente de Gahan de Gathol, que tinha se casado com Tara de Helium.

Original English

For months I haunted the palace of Tor Hatan, and being naturally a good conversationalist and well schooled in the stately dances and joyous games of Barsoom, I was by no means an unwelcome visitor. Also I made it a point often to take Sanoma Tora to one or another of the four great palaces of Helium. I was always welcome because of the blood relationship which existed between my mother and Gahan of Gathol, who had married Tara of Helium.

Original Português

Durante meses assombrei o palácio de Tor Hatan e, sendo naturalmente um bom conversador e bem instruído nas danças solenes e nos jogos alegres de Barsoom, de modo algum era um visitante indesejado. Também fazia questão de levar Sanoma Tora com frequência a um ou outro dos quatro grandes palácios de Helium. Eu era sempre bem-vindo por causa do parentesco de sangue existente entre minha mãe e Gahan de Gathol, que se casara com Tara de Helium.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu sentia que estava indo bem no meu cortejo, mas meu progresso era lento demais para a força do meu amor. Nunca tinha amado antes, e sentia que morreria se não conquistasse Sanoma Tora em breve. Então, certa noite, fui ao palácio de seu pai, totalmente determinado a colocar meu coração e minha espada a seus pés antes de partir. Eu sabia, por causa do amor, que era um homem pobre e que ela poderia, com razão, me rejeitar. Ainda assim, pretendia falar abertamente, para ser visto como pretendente. Isso me daria mais liberdade, mesmo que eu não fosse o escolhido dela.

Original English

Naturally I felt that I was progressing well with my suit, but my progress was not fast enough to keep pace with the racing desires of my passion. Never had I known love before and I felt that I should die if I did not soon possess Sanoma Tora, and so it was that upon a certain night I visited the palace of her father definitely determined to lay my heart and sword at her feet before I left, and, although the natural complexes of a lover convinced me that I was an unworthy worm, that she would be wholly justified in spurning, I was yet determined to declare myself so that I might openly be accounted a suitor, which, after all, gives one greater freedom even though he be not entirely a favored suitor.

Original Português

Naturalmente eu sentia que progredia bem em minha corte, mas meu progresso não era rápido o bastante para acompanhar os desejos acelerados de minha paixão. Nunca antes eu conhecera o amor e sentia que morreria se não possuísse em breve Sanoma Tora; e assim, certa noite, visitei o palácio de seu pai firmemente decidido a depositar meu coração e minha espada a seus pés antes de partir. Embora os naturais complexos de um amante me convencessem de que eu era um verme indigno, que ela estaria plenamente justificada em desprezar, eu estava decidido a declarar-me para que pudesse ser considerado abertamente um pretendente, o que, afinal, dá a um homem maior liberdade, ainda que ele não seja inteiramente um pretendente favorecido.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Era uma daquelas noites belas que faziam a velha Barsoom parecer mágica. Thuria e Cluros corriam pelo céu e lançavam uma luz suave sobre o jardim de Tor Hatan. A grama vermelha ficava roxa, e as flores de pimalia e sorapus brilhavam com cores estranhas. Os caminhos sinuosos, cobertos de pequenas pedras preciosas, refletiam muitos brilhos intensos de luz. Essas cores cambiantes se moviam ao redor das estátuas de mármore e tornavam todo o jardim ainda mais bonito.

Original English

It was one of those lovely nights that transform old Barsoom into a world of enchantment. Thuria and Cluros were racing through the heavens casting their soft light upon the garden of Tor Hatan, empurpling the vivid, scarlet sward and lending strange hues to the gorgeous blooms of pimalia and sorapus, while the winding walks, graveled with semi-precious stones, shot back a thousand scintillant rays that, clothed in ever-changing colors, danced at the feet of the marble statuary that lent an added artistic charm to the ensemble.

Original Português

Era uma daquelas noites adoráveis que transformam a velha Barsoom num mundo de encantamento. Thuria e Cluros corriam pelos céus, lançando sua luz suave sobre o jardim de Tor Hatan, tingindo de púrpura o vívido gramado escarlata e emprestando estranhos matizes às esplêndidas flores de pimalia e sorapus, enquanto os caminhos sinuosos, cascalhados com pedras semipreciosas, devolviam mil raios cintilantes que, vestidos de cores sempre cambiantes, dançavam aos pés da estatuária de mármore que emprestava um encanto artístico adicional ao conjunto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Em um dos grandes salões que davam para o jardim do palácio, um jovem e uma donzela estavam sentados num grande banco feito de rica madeira de sorapus. Era o tipo de banco que poderia estar nos salões do próprio grande Jeddak, porque seu desenho era tão fino e o entalhe tão perfeito.

Original English

In one of the spacious halls that overlooked the garden of the palace, a youth and a maiden sat upon a massive bench of rich sorapus wood, such a bench as might have graced the halls of the great Jeddak himself, so intricate its rich design, so perfect the carving of the master craftsman who produced it.

Original Português

Em um dos amplos salões que davam para o jardim do palácio, um jovem e uma donzela sentavam-se sobre um banco maciço de rica madeira de sorapus, um banco tal que poderia ter adornado os salões do próprio grande Jeddak, tão intrincado era seu desenho rico, tão perfeito o entalhe do mestre artesão que o produzira.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O arreio de couro no jovem mostrava seu posto e serviço. Ele era um Padwar no 91º Umak. Esse jovem era eu, Hadron de Hastor, e a donzela comigo era Sanoma Tora, filha de Tor Hatan. Eu tinha vindo pronto para falar com coragem e pedir sua mão, mas de repente me senti indigno. O que eu poderia oferecer a uma filha tão bela do rico Tor Hatan? Eu era apenas um Padwar, e pobre também. Era verdade que sangue real de Gathol corria em minhas veias, e eu sabia que Tor Hatan poderia se importar com isso. Mas eu não era um homem que gostava de se gabar, e não conseguia me trazer a lembrar Sanoma Tora de tal coisa, mesmo que achasse que isso pudesse importar para ela. Então eu tinha apenas meu grande amor para oferecer. Talvez esse seja o maior presente que uma pessoa pode dar a outra. Ultimamente eu também tinha começado a pensar que Sanoma Tora poderia me amar. Ela tinha me mandado chamar várias vezes, e embora sempre sugerisse que fôssemos ao palácio de Tara de Helium, eu ainda tinha esperança de que essa não fosse sua única razão para querer me ver.

Original English

Upon the leathern harness of the youth were the insignia of his rank and service -- a Padwar in the 91st Umak. The youth was I, Hadron of Hastor, and with me was Sanoma Tora, daughter of Tor Hatan. I had come filled with the determination boldly to plead my cause, but suddenly I had become aware of my unworthiness. What had I to offer this beautiful daughter of the rich Tor Hatan? I was only a Padwar, and a poor one at that. Of course, there was the royal blood of Gathol in my veins, and that, I knew, would have weight with Tor Hatan, but I am not given to boasting and I could not have reminded Sanoma Tora of the advantages to be derived because of it even had I known positively that it would influence her. I had, therefore, nothing to offer but my great love, which is, perhaps, after all, the greatest gift that man or woman can bring to another, and I had thought of late that Sanoma Tora might love me. Upon several occasions she had sent for me, and, although in each instance she had suggested going to the palace of Tara of Helium, I had been vain enough to hope that this was not her sole reason for wishing to be with me.

Original Português

No arnês de couro do jovem estavam as insígnias de sua patente e serviço - um Padwar no 91º Umak. O jovem era eu, Hadron de Hastor, e comigo estava Sanoma Tora, filha de Tor Hatan. Eu viera cheio da determinação de pleitear ousadamente minha causa, mas de repente tomara consciência de minha indignidade. Que tinha eu a oferecer a esta bela filha do rico Tor

Hatan? Eu era apenas um Padwar, e pobre ainda por cima. É claro que havia o sangue real de Gathol em minhas veias, e isso, eu sabia, teria peso para Tor Hatan; mas não sou dado à vanglória e não poderia ter lembrado Sanoma Tora das vantagens a derivar disso, mesmo que soubesse positivamente que a influenciaria. Portanto, nada tinha a oferecer senão meu grande amor, que é talvez, afinal, o maior presente que homem ou mulher pode trazer a outro; e ultimamente eu pensara que Sanoma Tora talvez me amasse. Em várias ocasiões mandara chamar-me e, embora em cada uma delas sugerisse irmos ao palácio de Tara de Helium, eu fora vaidoso o bastante para esperar que essa não fosse sua única razão para desejar estar comigo.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você está desinteressante esta noite, Hadron de Hastor," ela disse depois de um longo silêncio. Eu tinha tentado encontrar palavras graciosas e convincentes para minha proposta.

Original English

"You are uninteresting tonight, Hadron of Hastor," she said after a particularly long silence, during which I had been endeavoring to formulate my proposal in some convincing and graceful phrases.

Original Português

"Você está desinteressante esta noite, Hadron de Hastor", disse ela depois de um silêncio particularmente longo, durante o qual eu vinha tentando formular minha proposta em algumas frases convincentes e graciosas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Talvez," respondi, "seja porque estou tentando encontrar as palavras para o pensamento mais interessante que já tive."

Original English

"Perhaps," I replied, "it is because I am trying to find the words in which to clothe the most interesting thought I have ever entertained."

Original Português

"Talvez", respondi, "seja porque estou tentando encontrar as palavras com que revestir o pensamento mais interessante que já abriguei."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"E qual é?" ela perguntou educadamente, embora não parecesse muito interessada.

"Eu te amo, Sanoma Tora," eu disse desajeitadamente.

Original English

"And what is that?" she asked politely, though with no great show of interest.

"I love you, Sanoma Tora," I blurted awkwardly.

Original Português

"E qual é ele?" perguntou ela educadamente, embora sem grande demonstração de interesse.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Eu a amo, Sanoma Tora", deixei escapar desajeitadamente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ela riu. Soou como prata tilintando contra cristal, bonito mas frio. "Isso já está claro há muito tempo," ela disse. "Mas por que falar disso?"

Original English

She laughed. It was like the tinkling of silver upon crystal -- beautiful but cold. "That has been apparent for a long while," she said, "but why speak of it?"

Original Português

Ela riu. Era como o tilintar de prata sobre cristal - belo, mas frio. "Isso está evidente há muito tempo", disse ela, "mas por que falar disso?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"E por que não?" perguntei.

"Porque mesmo que eu retribuísse seu amor, não sou para você, Hadron de Hastor," ela respondeu friamente.

"Então você não pode me amar, Sanoma Tora?" perguntei.

"Não disse isso," ela respondeu.

"Você poderia me amar?"

"Eu poderia te amar se me permitisse ser fraca," ela disse. "Mas o que é o amor?"

"O amor é tudo," eu disse a ela.

Original English

"And why not?" I asked.

"Because even if I returned your love, I am not for you, Hadron of Hastor," she replied coldly.

"You cannot love me then, Sanoma Tora?" I asked.

"I did not say that," she replied.

"You could love me?"

"I could love you if I permitted myself the weakness," she said, "but what is love?"

"Love is everything," I told her.

Original Português

"E por que não?" perguntei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Porque, mesmo que eu correspondesse ao seu amor, não sou para você, Hadron de Hastor", respondeu ela friamente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Então você não pode me amar, Sanoma Tora?" perguntei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Eu não disse isso", respondeu ela.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Você poderia me amar?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Eu poderia amá-lo se me permitisse essa fraqueza", disse ela, "mas o que é o amor?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"O amor é tudo", disse-lhe eu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Sanoma Tora riu. "Se você acha que eu ligaria minha vida a um Padwar pobre mesmo que o amasse, está enganado," ela disse com orgulho. "Sou filha de Tor Hatan, cuja riqueza e poder são apenas um pouco menores que os das famílias reais de Helium. Tenho homens que querem se casar comigo, e eles são tão ricos que poderiam te comprar mil vezes. Dentro de um ano, um enviado do Jeddak Tul Axtar de Jahar veio ao meu pai. Ele tinha me visto, e disse que voltaria. E agora você me pede, apenas por amor, para me tornar esposa de um Padwar pobre, quando posso um dia ser Jeddara de Jahar."

Original English

Sanoma Tora laughed. "If you think that I would link myself for life to a threadbare Padwar even if I loved him, you are mistaken," she said haughtily. "I am the daughter of Tor Hatan, whose wealth and power are but little less than those of the royal families of Helium. I have suitors whose wealth is so great that they could buy you a thousand times over. Within the year an emissary of the Jeddak Tul Axtar of Jahar waited upon my father; he had seen me and he said that he would return, and, merely for love, you would ask me, who may some day be Jeddara of Jahar to become the wife of a poor Padwar."

Original Português

Sanoma Tora riu. "Se pensa que eu me uniria por toda a vida a um Padwar pobre e remendado, ainda que o amasse, está enganado", disse ela com altivez. "Sou filha de Tor Hatan, cuja riqueza e poder são apenas um pouco inferiores aos das famílias reais de Helium. Tenho pretendentes cuja riqueza é tão grande que poderiam comprá-lo mil vezes. Dentro deste ano, um emissário do Jeddak Tul Axtar de Jahar procurou meu pai; ele me vira e disse que retornaria. E, apenas por amor, você pediria que eu, que um dia talvez seja Jeddara de Jahar, me tornasse esposa de um pobre Padwar."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu me levantei. "Talvez você tenha razão," eu disse. "Você é tão bela que não parece possível que esteja errada, mas no fundo do meu coração sinto que a felicidade é o maior tesouro que uma pessoa pode ter, e o amor é o maior poder. Sem eles, Sanoma Tora, mesmo uma Jeddara é muito pobre."

Original English

I arose. "Perhaps you are right," I said. "You are so beautiful that it does not seem possible that you could be wrong, but deep in my heart I cannot but feel that happiness is the greatest treasure that one may possess, and love the greatest power. Without these, Sanoma Tora, even a Jeddara is poor indeed."

Original Português

Levantei-me. "Talvez você tenha razão", disse eu. "Você é tão bela que não parece possível que possa estar errada; mas, no fundo de meu coração, não posso deixar de sentir que a felicidade é o maior tesouro que alguém pode possuir, e o amor, o maior poder. Sem estes, Sanoma Tora, até uma Jeddara é pobre, de fato."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu vou arriscar," ela disse.

Original English

"I shall take my chance," she said.

Original Português

"Correrei esse risco", disse ela.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Espero que o Jeddak de Jahar não seja tão gorduroso quanto seu enviado," eu disse, um pouco amargo, receio.

Original English

"I hope that the Jeddak of Jahar is not as greasy as his emissary," I remarked rather peevishly, I am afraid.

Original Português

"Espero que o Jeddak de Jahar não seja tão seboso quanto seu emissário", observei, bastante irritadiço, receio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ele pode ser um pote de gordura vivo por mim, se me fizer sua Jeddara," disse Sanoma Tora.

Original English

"He may be an animated grease-pot for all I care if he will make me his Jeddara," said Sanoma Tora.

Original Português

"Ele pode ser uma panela de gordura animada, por tudo que me importa, se me fizer sua Jeddara", disse Sanoma Tora.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Então não há esperança para mim?" perguntei.

"Não enquanto você tiver tão pouco a oferecer, Padwar," ela respondeu.

Original English

"Then there is no hope for me?" I asked.

"Not while you have so little to offer, Padwar," she replied.

Original Português

"Então não há esperança para mim?" perguntei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Não enquanto tiver tão pouco a oferecer, Padwar", respondeu ela.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Então um escravo anunciou Sil Vagis, e eu saí. Nunca me senti tão desesperançado quanto naquele triste caminho de volta aos meus aposentos. Mas mesmo que a esperança parecesse morta, eu não tinha desistido de tentar conquistá-la. Se ela queria riqueza e poder, então eu conseguiria riqueza e poder. Eu não sabia exatamente como, mas era jovem, e os jovens acreditam que tudo é possível.

Original English

It was then that a slave announced Sil Vagis, and I took my leave. I had never before plumbed such depths of despondency as that which engulfed me as I made my unhappy way back to my quarters, but even though hope seemed dead I had not relinquished my determination to win her. If wealth and power were her price, then I would achieve wealth and power. Just how I was going to accomplish it was not entirely clear, but I was young and to youth all things are possible.

Original Português

Foi então que um escravo anunciou Sil Vagis, e retirei-me. Jamais antes sondara profundezas tão grandes de desalento como aquela que me engoliu enquanto eu fazia o infeliz caminho de volta a meus aposentos; mas, embora a esperança parecesse morta, eu não abandonara minha determinação de conquistá-la. Se riqueza e poder eram seu preço, então eu alcançaria riqueza e poder. Exatamente como eu faria isso não estava de todo claro, mas eu era jovem, e para a juventude todas as coisas são possíveis.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu estava acordado havia algum tempo, virando-me inquieto sobre minhas sedas e peles de dormir, quando um oficial da guarda entrou de repente em meus aposentos.

Original English

I had tossed in wakefulness upon my sleeping silks and furs for some time when an officer of the guard burst suddenly into my quarters.

Original Português

Eu estivera por algum tempo revirando-me desperto sobre minhas sedas e peles de dormir quando um oficial da guarda irrompeu subitamente em meus aposentos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Hadron!" ele gritou. "Você está aqui?"

"Sim," respondi.

"Louvados sejam as cinzas dos meus ancestrais!" ele exclamou. "Temi que não estivesse."

"Por que eu não estaria?" perguntei. "Do que se trata isso?"

"Tor Hatan, o velho saco de tesouro gordo, ficou louco," ele disse.

"Tor Hatan ficou louco? O que você quer dizer? O que isso tem a ver comigo?"

Ele diz que você sequestrou a filha dele.

Original English

"Hadron!" he shouted, "are you here?"

"Yes," I replied.

"Praised be the ashes of my ancestors!" he exclaimed. "I feared that you were not."

"Why should I not be?" I demanded. "What is this all about?"

"Tor Hatan, the fat old treasure bag, is gone mad," he exclaimed.

"Tor Hatan gone mad? What do you mean? What has that got to do with me?"

"He swears that you have abducted his daughter."

Original Português

"Hadron!" gritou ele, "você está aqui?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Estou", respondi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Louvadas sejam as cinzas de meus antepassados!" exclamou ele. "Temi que não estivesse."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Por que eu não estaria?" exigiu. "Que significa tudo isto?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Tor Hatan, aquele velho saco gordo de tesouros, enlouqueceu", exclamou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Tor Hatan enlouqueceu? O que quer dizer? Que tem isso a ver comigo?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Ele jura que você raptou a filha dele."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Imediatamente pulei de pé. "Sequestrado Sanoma Tora!" exclamei. "Algo aconteceu com ela? Diga-me depressa."

Original English

In an instant I was upon my feet. "Abducted Sanoma Tora!" I cried. "Has something happened to her? Tell me, quickly."

Original Português

Num instante eu estava de pé. "Raptei Sanoma Tora!" gritei. "Aconteceu algo com ela? Diga-me, depressa."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Sim, ela sumiu, com certeza," disse o homem que trouxe a notícia. "E há algo muito estranho nisso."

Original English

"Yes, she is gone, all right," said my informant, "and there is something mighty mysterious about it."

Original Português

"Sim, ela desapareceu, com certeza", disse meu informante, "e há algo muito misterioso nisso."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Mas eu não esperei para ouvir mais. Peguei meu arreio e o ajustei enquanto corria pela rampa espiral em direção aos hangares no telhado do quartel. Eu não tinha direito ou permissão para pegar um flier, mas o que importava isso se Sanoma Tora estava em perigo?

Original English

But I did not wait to hear more. Seizing my harness, I adjusted it as I ran up the spiral runway toward the hangars on the roof of the barracks. I had no authority or permit to take out a flier, but what did that mean to me if Sanoma Tora was in danger?

Original Português

Mas não esperei para ouvir mais. Apanhando meu arnês, ajustei-o enquanto subia correndo a rampa em espiral rumo aos hangares no teto dos quartéis. Eu não tinha autoridade nem permissão para retirar um aeroplano, mas que significava isso para mim se Sanoma Tora estivesse em perigo?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os guardas do hangar tentaram me deter e me questionar. Não me lembro do que disse a eles. Devo ter mentido, porque me deixaram levar um flier rápido de um homem, e um momento depois eu voava pela noite em direção ao palácio de Tor Hatan.

Original English

The hangar guards sought to detain and question me. I do not recall what I told them; I know that I must have lied to them, for they let me run out a swift one-man flier and an instant later I was racing through the night toward the palace of Tor Hatan.

Original Português

Os guardas do hangar tentaram deter-me e interrogar-me. Não me recordo do que lhes disse; sei que devo ter mentido, pois deixaram-me levar para fora um veloz aeroplano de um só homem, e um instante depois eu corria pela noite em direção ao palácio de Tor Hatan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Como eram apenas pouco mais de dois haads do quartel, cheguei lá em poucos instantes. Quando pousei no jardim bem iluminado, vi muitas pessoas reunidas ali, incluindo Tor Hatan e Sil Vagis.

Original English

As it stands but little more than two haads from the barracks, I was there in but a few moments, and, as I landed in the garden, which was now brilliantly lighted, I saw a number of people congregated there, among whom were Tor Hatan and Sil Vagis.

Original Português

Como fica a pouco mais de dois haads dos quartéis, cheguei lá em poucos momentos e, ao pousar no jardim, que agora estava brilhantemente iluminado, vi ali reunidas várias pessoas, entre elas Tor Hatan e Sil Vagis.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao pular do flier, Tor Hatan veio furioso em minha direção. "Então é você!" ele exclamou. "O que você tem a dizer em sua defesa? Onde está minha filha?"

Original English

As I leaped from the deck of the flier, the former came angrily toward me. "So it is you!" he cried. "What have you to say for yourself? Where is my daughter?"

Original Português

Ao saltar do convés do aeroplano, o primeiro veio furioso em minha direção. "Então é você!" gritou. "Que tem a dizer em sua defesa? Onde está minha filha?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Isso é o que vim perguntar, Tor Hatan," respondi.

Original English

"That is what I have come to ask, Tor Hatan," I replied.

Original Português

"É isso que vim perguntar, Tor Hatan", respondi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você está por trás disso," ele exclamou. "Você a sequestrou. Ela disse a Sil Vagis que esta noite você pediu para se casar com ela, e ela recusou."

Original English

"You are at the bottom of this," he cried. "You abducted her. She told Sil Vagis that this very night you had demanded her hand in marriage and that she had refused you."

Original Português

"Você está por trás disto", gritou. "Você a raptou. Ela disse a Sil Vagis que, nesta mesma noite, você pedira sua mão em casamento e que ela o recusara."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu pedi mesmo a mão dela," eu disse, "e ela me recusou. Isso é verdade. Mas se ela foi sequestrada, então em nome de seu primeiro ancestral, não perca tempo tentando me culpar por esse plano maligno. Não tive nada a ver com isso. Como aconteceu? Quem estava com ela?"

Original English

"I did ask for her hand," I said, "and she refused me. That part is true; but if she has been abducted, in the name of your first ancestor, do not waste time trying to connect me with the diabolical plot. I had nothing to do with it. How did it happen? Who was with her?"

Original Português

"Pedi sua mão", disse eu, "e ela me recusou. Essa parte é verdadeira; mas, se ela foi raptada, em nome de seu primeiro antepassado, não perca tempo tentando ligar-me ao plano diabólico. Nada tive a ver com isso. Como aconteceu? Quem estava com ela?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Sil Vagis estava com ela. Estavam caminhando no jardim," respondeu Tor Hatan.

Original English

"Sil Vagis was with her. They were walking in the garden," replied Tor Hatan.

Original Português

"Sil Vagis estava com ela. Caminhavam pelo jardim", respondeu Tor Hatan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Virei-me para Sil Vagis e perguntei, "Você a viu sendo levada, e mesmo assim está aqui sem ferimentos e vivo?"

Original English

"You saw her abducted," I asked, turning to Sil Vagis, "and you are here unwounded and alive?"

Original Português

"Você a viu ser raptada", perguntei, voltando-me para Sil Vagis, "e está aqui ileso e vivo?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele começou a gaguejar. "Eram muitos deles," ele disse. "Eles me dominaram."

"Você os viu?" perguntei.

"Sim."

"Eu estava entre eles?" exigi saber.

"Estava escuro. Não consegui reconhecer nenhum deles. Talvez estivessem disfarçados."

"Eles te dominaram?" perguntei a ele.

"Sim," ele disse.

Original English

He started to stammer. "There were many of them," he said. "They overpowered me."

"You saw them?" I asked.

"Yes."

"Was I among them?" I demanded.

"It was dark. I could not recognize any of them, perhaps they were disguised."

"They overpowered you?" I asked him.

"Yes," he said.

Original Português

Ele começou a gaguejar. "Eram muitos", disse. "Eles me dominaram."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Você os viu?" perguntei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Vi."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Eu estava entre eles?" exigi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Estava escuro. Não pude reconhecer nenhum deles; talvez estivessem disfarçados."

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Eles o dominaram?" perguntei-lhe.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Sim", disse ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você está mentindo!" exclamei. "Se eles tivessem te tocado, teriam te matado. Você fugiu e se escondeu. Nunca usou uma arma para proteger a moça."

Original English

"You lie!" I exclaimed. "Had they laid hands upon you they would have killed you. You ran away and hid, never drawing a weapon to defend the girl."

Original Português

"Você mente!" exclamei. "Se tivessem posto as mãos em você, teriam-no matado. Você fugiu e se escondeu, sem sequer sacar uma arma para defender a moça."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Isso é mentira," gritou Sil Vagis. "Eu lutei contra eles, mas eram mais fortes que eu."

Original English

"That is a lie," cried Sil Vagis. "I fought with them, but they overpowered me."

Original Português

"Isso é mentira", gritou Sil Vagis. "Lutei contra eles, mas me dominaram."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Virei-me para Tor Hatan. "Estamos perdendo tempo," eu disse. "Não há ninguém que possa nos dizer quem são esses homens e para onde foram? Como chegaram aqui, e de onde partiram?"

Original English

I turned to Tor Hatan. "We are wasting time," I said. "Is there no one who can give us a clue as to the identity of these men and the direction they took in their flight? How and whence came they? How and whence did they depart?"

Original Português

Voltei-me para Tor Hatan. "Estamos perdendo tempo", disse. "Não há ninguém que possa dar-nos uma pista quanto à identidade desses homens e à direção que tomaram na fuga? Como e de onde vieram? Como e por onde partiram?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Ele está tentando te enganar, Tor Hatan," disse Sil Vagis. "Quem mais poderia ser senão um pretendente furioso? O que você diria se eu te dissesse que o metal dos homens que roubaram Sanoma Tora era o mesmo dos guerreiros de Hastor?"

Original English

"He is trying to throw you off the track, Tor Hatan," said Sil Vagis. "Who else could it have been but a disgruntled suitor? What would you say if I should tell you that the metal of the men who stole Sanoma Tora was the metal of the warriors of Hastor?"

Original Português

"Ele está tentando despistá-lo, Tor Hatan", disse Sil Vagis. "Quem poderia ter sido senão um pretendente contrariado? Que diria se eu lhe contasse que o metal dos homens que roubaram Sanoma Tora era o metal dos guerreiros de Hastor?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu diria que você está mentindo," respondi. "Se estava tão escuro que você não conseguia ver os rostos deles, como pôde ler as marcas na armadura deles?"

Original English

"I would say that you are a liar," I replied. "If it was so dark that you could not recognize faces, how could you decipher the insignia upon their harness?"

Original Português

"Eu diria que você é um mentiroso", respondi. "Se estava tão escuro que você não pôde reconhecer rostos, como pôde decifrar as insígnias em seus arneses?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Naquele momento, outro oficial do 91º Umak se juntou a nós. "Encontramos alguém que pode nos ajudar a entender isso," ele disse. "Se ele viver o suficiente para falar."

Original English

At this juncture another officer of the 91st Umak joined us. "We have found one who may, perhaps, shed some light upon the subject," he said, "if he lives long enough to speak."

Original Português

Nesse momento, outro oficial do 91º Umak juntou-se a nós. "Encontramos alguém que talvez possa lançar alguma luz sobre o assunto", disse, "se viver tempo bastante para falar."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Homens tinham estado procurando pelos terrenos de Tor Hatan e pela parte próxima da cidade. Logo, vários voltaram carregando um homem e o deitaram na grama a nossos pés. Seu corpo estava quebrado e muito ferido, e ele estava completamente nu. Ele só conseguia respirar fracamente, e parecia muito triste e indefeso.

Original English

Men had been searching the grounds of Tor Hatan and that portion of the city adjacent to his palace, and now several approached bearing a man, whom they laid upon the sward at our feet. His broken and mangled body was entirely naked, and as he lay there gasping feebly for breath, he was a pitiful spectacle.

Original Português

Homens haviam vasculhado os terrenos de Tor Hatan e aquela parte da cidade adjacente a seu palácio; e agora vários se aproximavam carregando um homem, que depositaram sobre o gramado a nossos pés. Seu corpo quebrado e mutilado estava inteiramente nu e, enquanto jazia ali respirando fracamente, era um espetáculo digno de piedade.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um escravo entrou no palácio e voltou com remédio. Colocaram um pouco na boca do homem, e ele ficou um pouco mais forte.

Original English

A slave dispatched into the palace returned with stimulants, and when some of these had been forced between his lips, the man revived slightly.

Original Português

Um escravo enviado ao palácio retornou com estimulantes e, quando alguns deles foram forçados entre seus lábios, o homem reviveu ligeiramente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Quem é você?" perguntou Tor Hatan.

"Sou um guerreiro da guarda da cidade," respondeu o homem fracamente.

Original English

"Who are you?" asked Tor Hatan.

"I am a warrior of the city guard," replied the man feebly.

Original Português

"Quem é você?" perguntou Tor Hatan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Sou um guerreiro da guarda da cidade", respondeu o homem debilmente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um oficial veio depressa até Tor Hatan. "Meus homens acabaram de encontrar mais seis corpos perto do lugar onde encontramos esse homem," ele disse. "Estão todos nus e igualmente quebrados e feridos."

Original English

An officer approached Tor Hatan excitedly. "My men have just found six more bodies close to the point at which we discovered this man," he said. "They are all naked and similarly broken and mangled."

Original Português

Um oficial aproximou-se de Tor Hatan excitadamente. "Meus homens acabam de encontrar mais seis corpos perto do ponto em que descobrimos este homem", disse. "Estão todos nus e igualmente quebrados e mutilados."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Talvez ainda encontremos a verdade," disse Tor Hatan. Ele se virou novamente para a figura pobre e quebrada na grama vermelha e mandou que continuasse.

Original English

"Perhaps we shall get to the bottom of this yet," said Tor Hatan, and, turning again to the poor, broken thing upon the scarlet sward, he directed him to proceed.

Original Português

"Talvez ainda cheguemos ao fundo disto", disse Tor Hatan e, voltando-se de novo para a pobre coisa quebrada sobre o gramado escarlate, ordenou-lhe que prosseguisse.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Estávamos em patrulha noturna sobre a cidade quando vimos um navio se movendo sem luzes. Quando nos aproximamos e apontamos nosso holofote para ele, o vi apenas por um momento. Não tinha cores nem marcas que mostrassem de onde vinha, e sua forma era diferente de qualquer navio que eu já tinha visto. Tinha uma cabine longa e baixa e fechada, e de cada lado havia duas armas estranhas. Isso é tudo que tive tempo de notar, exceto que vi um homem mirando uma das armas para nós. O padwar no comando do nosso navio ordenou imediatamente que atirássemos no estranho e gritou para ele ao mesmo tempo. Então nosso navio desapareceu no ar. Até meu arreio caiu de mim. Lembro de estar caindo. É só isso," e com essas palavras ele engasgou uma vez e morreu.

Original English

"We were on night patrol over the city when we saw a craft running without lights. As we approached it and turned our searchlight upon it, I caught a single, brief glimpse of it. It bore no colors or insignia to denote its origin and its design was unlike that of any ship I have ever seen. It had a long, low, enclosed cabin upon either side of which were mounted two peculiar looking guns. This was all I had time to note, except that I saw a man directing one of the guns in our direction. The padwar in command of our ship immediately gave orders to fire upon the stranger, and at the same time he hailed him. At that instant our ship dissolved in mid-air; even my harness fell from me. I remember falling, that is all," and with these words he gasped once and died.

Original Português

"Estávamos em patrulha noturna sobre a cidade quando vimos uma nave avançando sem luzes. Ao nos aproximarmos e dirigir-lhe o fecho de nosso holofote, tive um único e breve vislumbre dela. Não ostentava cores nem insígnias que denotassem sua origem, e seu desenho era diferente do de qualquer nave que eu já tenha visto. Tinha uma cabine longa, baixa e fechada, de ambos os lados da qual estavam montados dois canhões de aparência peculiar. Foi tudo o que tive tempo de notar, exceto que vi um homem apontando um dos canhões em nossa direção. O padwar no comando de nossa nave deu imediatamente ordens para atirar contra a desconhecida e, ao mesmo tempo, saudou-a. Naquele instante nossa nave se dissolveu em pleno ar; até meu arnês caiu de mim. Lembro-me de cair, isso é tudo"; e, com estas palavras, suspirou uma vez e morreu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tor Hatan chamou seu pessoal ao redor dele. "Alguém perto do palácio ou dos terrenos deve ter visto algo," ele disse. "Ordeno que quem souber de algo sobre esse evento fale. Não importa quem esteja envolvido."

Original English

Tor Hatan called his people around him. "There must have been someone about the palace or the grounds who saw something of this occurrence," he said. "I command that no matter who may be involved, whoever has any knowledge whatsoever of this affair, shall speak."

Original Português

Tor Hatan chamou seu povo ao redor. "Deve ter havido alguém junto ao palácio ou aos terrenos que viu alguma coisa deste acontecimento", disse. "Ordeno que, não importa quem esteja envolvido, todo aquele que tenha qualquer conhecimento deste caso fale."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um escravo deu um passo à frente, e enquanto se aproximava, Tor Hatan olhou para ele com desprezo orgulhoso.

"Bem," exigiu o odwar, "o que você tem a dizer? Fale!"

Original English

A slave stepped forward, and as he approached Tor Hatan eyed him with haughty arrogance.

"Well," demanded the odwar, "what have you to say? Speak!"

Original Português

Um escravo deu um passo à frente e, enquanto se aproximava, Tor Hatan fitou-o com arrogância altiva.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Pois bem", exigiu o odwar, "o que tem a dizer? Fale!"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você ordenou, Tor Hatan," disse o escravo. "Caso contrário eu não falaria, pois quando contar o que vi, farei de um nobre poderoso meu inimigo." Ele olhou rapidamente para Sil Vagis.

Original English

"You have commanded it, Tor Hatan," said the slave; "otherwise I should not speak, for when I have told what I saw I shall have incurred the enmity of a powerful noble," and he glanced quickly toward Sil Vagis.

Original Português

"O senhor ordenou, Tor Hatan", disse o escravo; "de outro modo eu não falaria, pois, quando tiver contado o que vi, terei incorrido na inimizade de um nobre poderoso"; e lançou um rápido olhar para Sil Vagis.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"E se você falar a verdade, homem, terá a amizade de um padwar cuja espada é forte o suficiente para te proteger até mesmo de um nobre poderoso," eu disse depressa. Também olhei para Sil Vagis, porque pensei que o homem poderia ter algo a dizer que não agradaria o tolo mole que fingia ser guerreiro.

Original English

"And if you speak the truth, man, you will have won the friendship of a padwar whose sword is not so mean but that it may protect you even from a powerful noble," I said quickly, and I, too, glanced at Sil Vagis, for it was in my mind that what the fellow had to tell might be none too flattering to the soft fop who masqueraded beneath the title of a warrior.

Original Português

"E, se disser a verdade, homem, terá conquistado a amizade de um padwar cuja espada não é tão desprezível que não possa protegê-lo até de um nobre poderoso", disse eu rapidamente, e também lancei um olhar para Sil Vagis, pois me ocorria que o que o sujeito tinha a contar talvez não fosse muito lisonjeiro para o janota mole que se mascarava sob o título de guerreiro.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Fale!" Tor Hatan ordenou impaciente. "E certifique-se de não mentir."

Original English

Speak!" commanded Tor Hatan impatiently. "And see to it that thou dost not lie."

Original Português

"Fale!" ordenou Tor Hatan impacientemente. "E trate de não mentir."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Por catorze anos servi fielmente em seu palácio, Tor Hatan," respondeu o homem. "Fui trazido a Helium como prisioneiro de guerra depois da queda e destruição de Kobol, onde servi na guarda pessoal do Jed de Kobol. Em todo esse tempo, o senhor nunca teve motivo para duvidar da minha honestidade. Sanoma Tora confiava em mim, e se eu tivesse tido uma espada esta noite, ela ainda poderia estar conosco."

Original English

"For fourteen years I have served faithfully in your palace, Tor Hatan," replied the man, "ever since I was brought to Helium a prisoner of war after the fall and sack of Kobol, where I served in the body guard of the Jed of Kobol, and in all that time you have had no reason to question my truthfulness. Sanoma Tora trusted me, and had I had a sword this night she might still be with us."

Original Português

"Por quatorze anos servi fielmente em seu palácio, Tor Hatan", respondeu o homem, "desde que fui trazido a Helium como prisioneiro de guerra após a queda e o saque de Kobol, onde servi na guarda pessoal do Jed de Kobol; e em todo esse tempo o senhor não teve razão para questionar minha veracidade. Sanoma Tora confiava em mim, e, se eu tivesse tido uma espada esta noite, ela talvez ainda estivesse conosco."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Vamos, vamos!" exclamou Tor Hatan. "Vá direto ao ponto. O que você viu?"

Original English

"Come! Come! cried Tor Hatan; "get to the point. What saw you?"

Original Português

"Vamos! Vamos!" gritou Tor Hatan; "vá direto ao ponto. O que viu?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"O homem não viu nada," retrucou Sil Vagis. "Por que perder tempo com ele? Ele só quer uma pequena fama passageira."

Original English

"The fellow saw nothing," snapped Sil Vagis. "Why waste time upon him? He seeks but to glory in a little brief notoriety."

Original Português

"O sujeito não viu nada", retrucou Sil Vagis. "Por que perder tempo com ele? Busca apenas gloriar-se numa breve e pequena notoriedade."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Deixe-o falar," eu disse.

Original English

"Let him speak," I exclaimed.

Original Português

"Deixe-o falar", exclamei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Eu tinha acabado de subir a primeira rampa para o segundo nível do palácio," explicou o escravo. "Estava a caminho dos aposentos de dormir de Tor Hatan para arrumar suas sedas e peles de dormir para a noite, como sempre fazia. Parei um momento para olhar o jardim, e vi Sanoma Tora e Sil Vagis caminhando ao luar. Sabia que não deveria estar observando-os, então estava prestes a continuar meu trabalho quando vi um flier descendo silenciosamente da noite em direção ao jardim. Seus motores não faziam nenhum som, e não mostrava luz nenhuma. Parecia um navio fantasma e tinha uma forma tão estranha que eu teria parado para observá-lo de qualquer forma, mas havia mais. Navios que se movem pela noite sem luzes geralmente significam problema, então fiquei para observar."

Original English

"I had just ascended the first ramp to the second level of the palace," explained the slave, "on my way to the sleeping quarters of Tor Hatan to arrange his sleeping silks and furs for the night as is my custom, and, pausing for a moment to look out into the garden, I saw Sanoma Tora and Sil Vagis walking in the moonlight. Conscious that I should not thus observe them, I was about to continue on my way about my duties when I saw a flier dropping silently out of the night toward the garden. Its motors were noiseless, it showed no light. It seemed a spectral ship and of such strange design that even if for no other reason it would have arrested my attention, but there were other reasons. Unlighted ships move through the night for no good purpose, and so I paused to watch it.

Original Português

"Eu acabara de subir a primeira rampa para o segundo nível do palácio", explicou o escravo, "a caminho dos aposentos de dormir de Tor Hatan, para arrumar suas sedas e peles de repouso para a noite, como é meu costume, e, fazendo uma pausa por um momento para olhar para o jardim, vi Sanoma Tora e Sil Vagis caminhando ao luar. Consciente de que não deveria observá-los assim, eu estava prestes a prosseguir em meus deveres quando vi um aeroplano descer silenciosamente da noite em direção ao jardim. Seus motores não faziam ruído, não exibia luz alguma. Parecia uma nave espectral e de desenho tão estranho que, mesmo sem outro motivo, teria prendido minha atenção; mas havia outros motivos. Naves sem luz movem-se pela noite sem bom propósito, e por isso parei para observá-la."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Pousou de forma silenciosa e rápida atrás de Sanoma Tora e Sil Vagis. Eles não pareceram notar até ouvirem o pequeno tinido das armas de um dos guerreiros que pulou da cabine baixa. Então Sil Vagis se virou. Por um momento ficou paralisado. Então, quando os guerreiros estranhos correram em direção a ele, virou-se e correu para os arbustos densos do jardim."

Original English

"It landed silently and quickly behind Sanoma Tora and Sil Vagis; nor did they seem aware of its presence until their attention was attracted by the slight clanking of the accoutrements of one of the several warriors who sprang from its low cabin as it grounded. Then Sil Vagis wheeled about. For just an instant he stood as though petrified and then as the strange warriors leaped toward him, he turned and fled into the concealing shrubbery of the garden."

Original Português

"Ela pousou silenciosa e rapidamente atrás de Sanoma Tora e Sil Vagis; e eles não pareceram notar sua presença até que a atenção deles foi atraída pelo leve tilintar dos apetrechos de um dos vários guerreiros que saltaram de sua cabine baixa assim que tocou o chão. Então Sil Vagis virou-se de súbito. Por um único instante ficou como que petrificado; depois, quando os estranhos guerreiros saltaram em sua direção, virou-se e fugiu para a vegetação protetora do jardim."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"É mentira," gritou Sil Vagis.

"Fique quieto, covarde!" ordenei.

"Continue, escravo!" disse Tor Hatan.

Original English

"It is a lie," cried Sil Vagis.

"Silence, coward!" I commanded.

"Continue, slave!" directed Tor Hatan.

Original Português

"É mentira", gritou Sil Vagis.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Silêncio, covarde!" ordenei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Continue, escravo!" ordenou Tor Hatan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Sanoma Tora não viu os guerreiros estranhos até que a agarraram. Aconteceu muito rápido. Quando percebi que estavam atacando minha senhora, corri para baixo. Mas antes de chegar lá, já a tinham colocado no flier. Alcancei o navio quando o último guerreiro estava embarcando. Agarrei-o e tentei puxá-lo para baixo. Gritei alto para chamar a guarda do palácio. Mas um dos amigos dele acima de mim me acertou a cabeça com uma espada. O golpe me atordoou. Larguei e caí. Quando acordei, o navio tinha ido embora e as guardas do palácio estavam saindo. Eu falei a verdade."

Original English

"Sanoma Tora was not aware of the presence of the strange warriors until she was seized roughly from behind. It all happened so quickly that I scarce had time to realize the purpose of the sinister visitation before they laid hands upon her. When I comprehended that my mistress was the object of this night attack, I rushed hurriedly down the ramp, but ere I reached the garden they had dragged her aboard the flier. Even then, however, had I had a sword I might at least have died in the service of Sanoma Tora, for I reached the ship of mystery as the last warrior was clambering aboard. I seized him by the harness and attempted to drag him to the ground, at the same time shouting loudly to attract the palace guard, but ere I did so one of his fellows on the deck above me drew his long sword and struck viciously at my head. The blade caught me but a glancing blow which, however, sufficed to stun me for a moment, so that I relaxed my hold upon the strange warrior and fell to the sward. When I regained consciousness the ship had gone and the tardy palace guard was pouring from the guard room. I have spoken -- and spoken truthfully."

Original Português

"Sanoma Tora não percebeu a presença dos guerreiros estranhos até ser agarrada rudemente por trás. Tudo aconteceu tão depressa que mal tive tempo de compreender o propósito daquela sinistra visitação antes que pusessem as mãos sobre ela. Quando entendi que minha senhora era o alvo daquele ataque noturno, descí apressadamente a rampa, mas, antes que chegasse ao jardim, já a haviam arrastado para bordo do aeroplano. Mesmo então, porém, se eu tivesse uma espada, ao menos poderia ter morrido a serviço de Sanoma Tora, pois alcancei a nave misteriosa quando o último guerreiro subia a bordo. Agarrei-o pelo arnês e tentei arrastá-lo ao chão, ao mesmo tempo gritando alto para atrair a guarda do palácio; mas, antes que o fizesse, um de seus companheiros no convés acima de mim sacou sua espada longa e golpeou ferozmente minha

cabeça. A lâmina me atingiu apenas de raspão, o que, contudo, bastou para me atordoar por um momento, de modo que soltei o guerreiro estranho e caí no gramado. Quando recobrei os sentidos, a nave partira e a tardia guarda do palácio derramava-se da sala da guarda. Falei - e falei a verdade."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tor Hatan olhou friamente para Sil Vagis, cujos olhos estavam baixos. "O que você tem a dizer sobre isso?" exigiu.

Original English

Tor Hatan's cold gaze sought out the lowered eyes of Sil Vagis. "What have you to say to this?" he demanded.

Original Português

O olhar frio de Tor Hatan procurou os olhos baixos de Sil Vagis. "Que tem a dizer sobre isto?" exigiu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Esse homem trabalha para Hadron de Hastor," gritou Sil Vagis. "Ele só conta mentiras. Eu os ataquei quando vieram, mas eram muitos e me dominaram. Esse homem não estava lá."

Original English

"The fellow is in the employ of Hadron of Hastor," shouted Sil Vagis. "He speaks nothing but lies. I attacked them when they came, but there were many and they overpowered me. This fellow was not present."

Original Português

"O sujeito está a serviço de Hadron de Hastor", gritou Sil Vagis. "Só diz mentiras. Ataquei-os quando vieram, mas eram muitos e me dominaram. Este sujeito não estava presente."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Deixe-me ver sua cabeça," disse ao escravo. Quando se ajoelhou diante de mim, vi um grande calombo vermelho na lateral da cabeça acima da orelha. Parecia um golpe do lado plano de uma espada longa. "Aqui," eu disse a Tor Hatan, apontando para o calombo, "está a prova da lealdade e coragem de um escravo. Agora vejamos os ferimentos de um nobre de Helium que diz ter lutado sozinho contra grandes adversidades. Certamente deve ter pelo menos um arranhão."

Original English

"Let me see thy head," I said to the slave, and when he had come and knelt before me I saw a great red welt the length of one side of his head above the ear, just such a welt as a glancing blow from the flat side of a long sword might have made. "Here," I said to Tor Hatan, pointing to the great welt, "is the proof of a slave's loyalty and courage. Let us see the wounds received by a noble of Helium who by his own testimony engaged in single-handed combat against great odds. Surely in such an encounter he must have received at least a single scratch."

Original Português

"Deixe-me ver sua cabeça", disse eu ao escravo; e, quando ele veio e se ajoelhou diante de mim, vi uma grande vergasta vermelha ao longo de um lado de sua cabeça, acima da orelha, exatamente a marca que poderia deixar um golpe de raspão com o lado chato de uma espada longa. "Aqui", disse eu a Tor Hatan, apontando para a grande vergasta, "está a prova da lealdade e da coragem de um escravo. Vejamos as feridas recebidas por um nobre de Helium que, segundo seu próprio testemunho, travou combate singular contra grandes adversidades. Certamente, em tal encontro, deve ter recebido ao menos um arranhão."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"A menos que seja um espadachim tão incrível quanto o próprio grande John Carter," disse o dwar da guarda do palácio com um sarcasmo claro.

Original English

"Unless he is as marvelous a swordsman as the great John Carter himself," said the dwar of the palace guard with a thinly veiled sneer.

Original Português

"A menos que seja um espadachim tão maravilhoso quanto o próprio grande John Carter", disse o dwar da guarda do palácio com um escárnio mal disfarçado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"É tudo um complô," gritou Sil Vagis. "Vai confiar na palavra de um escravo, Tor Hatan, acima da de um nobre de Helium?"

Original English

"It is all a plot," cried Sil Vagis. "Do you take the word of a slave, Tor Hatan, against that of a noble of Helium?"

Original Português

"Tudo isso é uma trama", gritou Sil Vagis. "Você aceita a palavra de um escravo, Tor Hatan, contra a de um nobre de Helium?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Confio no que meus olhos e sentidos me dizem," respondeu o odwar. Ele virou as costas para Sil Vagis e falou com o escravo novamente. "Reconheceu algum dos que levaram Sanoma Tora," perguntou, "ou notou o arreio ou o metal deles?"

Original English

"I rely on the testimony of my eyes and my senses," replied the odwar, and he turned his back upon Sil Vagis and again addressed the slave. "Didst thou recognize any of those who abducted Sanoma Tora," he demanded, "or note their harness or their metal?"

Original Português

"Confio no testemunho de meus olhos e de meus sentidos", respondeu o odwar, e voltou as costas a Sil Vagis, dirigindo-se de novo ao escravo. "Reconheceste algum dos que raptaram Sanoma Tora", exigiu, "ou notaste seu arnês ou seu metal?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não consegui ver claramente nenhum dos rostos deles, mas vi o arreio e o metal daquele que tentei puxar do flier."

Original English

"I got no good look at the face of any of them, but I did see the harness and the metal of him whom I tried to drag from the flier."

Original Português

"Não consegui ver bem o rosto de nenhum deles, mas vi o arnês e o metal daquele que tentei arrastar do aeroplano."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Era o metal de Hastor?" perguntou Tor Hatan.

Original English

"Was it the metal of Hastor?" asked Tor Hatan.

Original Português

"Era o metal de Hastor?" perguntou Tor Hatan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Por meu primeiro ancestral, não era," disse o escravo com firmeza. "Também não era o metal de nenhuma outra cidade do Império de Helium. Não conhecia o desenho nem a insígnia, mas pareciam estranhamente familiares. Sinto que já os vi antes, mas não consigo lembrar quando ou onde. Enquanto servia meu jed, lutei contra invasores de muitas terras, e pode ser que eu tenha visto metal parecido em alguns deles há muitos anos."

Original English

"By my first ancestor, it was not," replied the slave emphatically; "nor was it the metal of any other city of the Empire of Helium. The design and the insignia were unknown to me, and yet there was a certain familiarity about them that tantalizes me. I feel that I have seen them before, but when and where I cannot recall. In the service of my jed I fought invaders from many lands and it may be that upon some of these I saw similar metal many years ago."

Original Português

"Pelo meu primeiro antepassado, não era", respondeu o escravo enfaticamente; "nem era o metal de qualquer outra cidade do Império de Helium. O desenho e as insígnias eram-me desconhecidos, e contudo havia neles certa familiaridade que me atormenta. Sinto que já os vi antes, mas quando e onde não consigo recordar. A serviço de meu jed, combati invasores de muitas terras, e pode ser que em alguns deles eu tenha visto metal semelhante muitos anos atrás."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Está satisfeito, Tor Hatan," perguntei, "de que Sil Vagis me acusou sem motivo?"

"Sim, Hadron de Hastor," respondeu o odwar.

"Então, com sua permissão, eu irei," eu disse.

"Para onde você vai?" ele perguntou.

"Encontrar Sanoma Tora," respondi.

"E se a encontrar," ele disse, "e a trazer de volta a mim em segurança, ela é sua."

Original English

"Are you satisfied, Tor Hatan," I demanded, "that the aspersions cast upon me by Sil Vagis are without foundation?"

"Yes, Hadron of Hastor," replied the odwar.

"Then with your leave, I shall depart," I said.

"Where are you going?" he asked.

"To find Sanoma Tora," I replied.

"And if you find her," he said, "and return her safely to me, she is yours."

Original Português

"Está satisfeito, Tor Hatan", exigi, "de que as calúnias lançadas contra mim por Sil Vagis são infundadas?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Sim, Hadron de Hastor", respondeu o odwar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Então, com sua licença, partirei", disse eu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Para onde vai?" perguntou.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Encontrar Sanoma Tora", respondi.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"E se a encontrar", disse ele, "e a devolver em segurança a mim, ela será sua."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não respondi à sua generosa oferta, exceto com uma reverência profunda. Pensei que Sanoma Tora poderia ter algo a dizer sobre isso. E quer ela tivesse ou não, eu não queria uma companheira que não viesse a mim de bom grado.

Original English

I made no other acknowledgment of his generous offer than to bow deeply, for I had it in my mind that Sanoma Tora might have something to say about that, and whether she had or not, I wished no mate who came not to me willingly.

Original Português

Não fiz outro reconhecimento de sua generosa oferta senão uma profunda reverência, pois tinha em mente que Sanoma Tora talvez tivesse algo a dizer sobre isso; e, tivesse ou não, eu não desejava companheira alguma que não viesse a mim de livre vontade.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Pulei no convés do flier que me trouxera. Depois subi na noite e me dirigi ao palácio de mármore do Warlord de Barsoom. Era tarde, mas eu queria vê-lo imediatamente, sem perder um momento.

Original English

Leaping to the deck of the flier that brought me I rose into the night and sped in the direction of the marble palace of the Warlord of Barsoom, for, even though the hour was late, I was determined to see him without an instant's unnecessary loss of time.

Original Português

Saltando para o convés do aeroplano que me trouxera, ergui-me na noite e corri na direção do palácio de mármore do Senhor da Guerra de Barsoom, pois, ainda que a hora fosse tardia, eu estava decidido a vê-lo sem perda desnecessária de um só instante.

[Back to B1](#) [Original English](#)

BROUGHT DOWN

B1 Português (simplified)

Ao me aproximar do palácio do warlord, vi uma atividade incomum para aquela hora. Fliers chegavam e partiam. Quando pousei na área do telhado destinada a navios militares, vi os fliers de vários oficiais graduados da equipe do Warlord.

Original English

As I approached the warlord's palace I saw signs of activity unusual for that hour of the night. Fliers were arriving and departing, and when I alighted upon that portion of the roof reserved for military ships, I saw the fliers of a number of high officers of the Warlord's staff.

Original Português

Ao aproximar-me do palácio do Senhor da Guerra, vi sinais de atividade incomuns para aquela hora da noite. Aeroplanos chegavam e partiam, e, quando pousei naquela parte do teto reservada às naves militares, vi os aeroplanos de diversos altos oficiais do estado-maior do Senhor da Guerra.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu costumava visitar o palácio, e todos os oficiais da guarda pessoal do Warlord me conheciam bem, então entrei sem problemas. Logo esperava no salão perto da pequena sala onde o Warlord costumava dar reuniões privadas, enquanto um escravo me anunciava ao seu senhor.

Original English

Being a frequent visitor at the palace and being well known by all the officers of the Warlord's body guard, I had no difficulty in gaining admission to the palace, and presently I was waiting in the hall, just off the small compartment in which the Warlord is accustomed to give small, private audiences, while a slave announced me to his master.

Original Português

Sendo visitante frequente do palácio e muito conhecido por todos os oficiais da guarda pessoal do Senhor da Guerra, não tive dificuldade em obter admissão ao palácio, e logo estava esperando no salão, logo ao lado do pequeno compartimento em que o Senhor da Guerra costuma conceder audiências pequenas e privadas, enquanto um escravo anunciava minha presença a seu mestre.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não sei quanto tempo esperei. Provavelmente não muito, mas pareceu uma eternidade porque eu estava preocupado que a mulher que eu amava estivesse em perigo terrível. Senti, talvez tolamente, que só eu poderia salvá-la e que cada atraso diminuía sua chance de resgate.

Original English

I do not know how long I waited. It could not have been a long while, yet it seemed to me a veritable eternity, because my mind was harassed by the conviction that the woman I loved was in dire danger. I was possessed by a conviction, ridiculous perhaps, but none the less real, that I alone could save her and that every instant I was delayed reduced her chances for succor before it was too late.

Original Português

Não sei quanto tempo esperei. Não poderia ter sido muito, mas pareceu-me uma verdadeira eternidade, pois minha mente estava atormentada pela convicção de que a mulher que eu amava se encontrava em terrível perigo. Eu estava possuído por uma convicção, talvez ridícula, mas nem por isso menos real, de que só eu poderia salvá-la e de que cada instante de demora reduzia suas chances de socorro antes que fosse tarde demais.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por fim me pediram para entrar, e quando fiquei diante do grande Warlord, vi que muitos homens importantes de Helium estavam com ele.

Original English

But at last I was invited to enter, and when I stood in the presence of the great Warlord I found him surrounded by men high in the councils of Helium.

Original Português

Mas por fim fui convidado a entrar e, quando me vi na presença do grande Senhor da Guerra, encontrei-o cercado por homens de alta posição nos conselhos de Helium.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Presumo," disse John Carter, indo direto ao ponto, "que você veio aqui esta noite, Hadron de Hastor, por causa do sequestro da filha de Tor Hatan. Sabe de algo, ou tem alguma ideia, que possa nos ajudar a entender isso?"

Original English

"I assume," said John Carter, coming directly to the point, "that what brings you here tonight, Hadron of Hastor, pertains to the matter of the abduction of the daughter of Tor Hatan. Have you any knowledge or any theory that might cast any light upon the subject?"

Original Português

"Presumo", disse John Carter, indo diretamente ao ponto, "que o que o traz aqui esta noite, Hadron de Hastor, se refira ao assunto do rapto da filha de Tor Hatan. Tem algum conhecimento ou alguma teoria que possa lançar luz sobre o tema?"

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Não," respondi. "Vim apenas pedir sua permissão para partir de imediato e seguir a trilha dos sequestradores de Sanoma Tora."

Original English

"No," I replied. "I have come merely to obtain your authority to depart at once in an attempt to pick up the trail of the abductors of Sanoma Tora."

Original Português

"Não", respondi. "Vim apenas obter sua autorização para partir imediatamente, numa tentativa de retomar a pista dos raptos de Sanoma Tora."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Onde pretende procurar?" ele perguntou bruscamente.

"Ainda não sei, senhor," respondi, "mas vou encontrá-la."

Original English

"Where do you intend to search?" he demanded.

"I do not yet know, sir," I replied, "but I shall find her."

Original Português

"Onde pretende procurar?" exigiu ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Ainda não sei, senhor", respondi, "mas hei de encontrá-la."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele sorriu. "Essa confiança pelo menos é útil," ele disse. "E como sei por que você a sente, vou lhe dar a permissão que deseja. O sequestro de uma filha de Helium é sério o suficiente para exigir todo esforço para capturar os sequestradores e trazê-la para casa. Mas este evento também inclui algo que pode trazer grande perigo ao império. Como certamente sabe, o navio estranho que a levou tinha uma arma que destruiu todas as partes metálicas do flier de patrulha que tentou detê-lo e questioná-lo. Até as armas e as partes metálicas do arreio da tripulação foram destruídas. Isso ficou claro pelos destroços do flier de patrulha e pelos corpos da tripulação. Madeira, couro, carne e todas as outras coisas não metálicas foram encontradas espalhadas no chão onde o navio caiu, mas nenhum metal restou."

Original English

He smiled. "Such assurance is at least an asset," he said, "and knowing as I do what prompts it, I shall grant you the permission you desire. While the abduction of a daughter of Helium is in itself of sufficient gravity to warrant the use of every resource to apprehend her abductors and return her to her home, there is also involved in this occurrence an element that may portend high danger to the empire. As you doubtless know, the mysterious ship that bore her away mounted a gun from which emanated some force that entirely disintegrated all the metal parts of the patrol flier that sought to intercept and question it. Even the weapons and the metal portions of the harness of the crew were dissipated into nothing, a fact that was easily discernible from an examination of the wreck of the patrol flier and the bodies of its crew. Wood, leather, flesh, everything of the animal and vegetable kingdom that was aboard the flier, has been found scattered about the ground where it fell, but no trace of any metallic substance remains.

Original Português

Ele sorriu. "Tal segurança é ao menos um trunfo", disse, "e, sabendo como sei o que a inspira, concederei a permissão que deseja. Embora o rapto de uma filha de Helium seja por si só de gravidade suficiente para justificar o uso de todos os recursos a fim de capturar seus raptos e devolvê-la a seu lar, há também envolvido nesta ocorrência um elemento que pode pressagiar grande perigo para o império. Como sem dúvida sabe, a nave misteriosa que a levou montava um canhão do qual emanava alguma força que desintegrou inteiramente todas as partes metálicas do aeroplano de patrulha que procurou interceptá-la e interrogá-la. Mesmo as armas e as partes metálicas dos arneses da tripulação foram dissipadas em nada, fato

facilmente discernível pelo exame dos destroços do aeroplano de patrulha e dos corpos de sua tripulação. Madeira, couro, carne, tudo do reino animal e vegetal que estava a bordo do aeroplano, foi encontrado espalhado pelo chão onde caiu, mas nenhum vestígio de substância metálica permanece."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Estou lhe contando isso porque pode nos dar uma pista sobre onde fica a cidade desses novos inimigos de Helium. Acredito que este seja apenas o primeiro ataque. Qualquer marinha com armas assim poderia facilmente derrotar Helium. E poucas cidades em Barsoom fora do império deixariam de querer usar tal arma para saquear as Cidades Gêmeas.

Original English

"I am impressing this upon you because it suggests to my mind a possible clue to the general location of the city of these new enemies of Helium. I am convinced that this is but the first blow, since any navy armed with such guns could easily hold Helium at its mercy, and few indeed are the cities of Barsoom outside the empire that would not seize with avidity upon any instrument that would give them the sack of the Twin Cities.

Original Português

"Estou enfatizando isto para você porque sugere à minha mente uma possível pista para a localização geral da cidade desses novos inimigos de Helium. Estou convencido de que este é apenas o primeiro golpe, pois qualquer marinha armada com tais canhões poderia facilmente manter Helium à sua mercê, e poucas, de fato, são as cidades de Barsoom fora do império que não agarrariam avidamente qualquer instrumento que lhes desse o saque das Cidades Gêmeas."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Há algum tempo, temos nos preocupado com o número crescente de navios da marinha que desaparecem. Na maioria dos casos, esses navios estavam mapeando correntes de ar e medindo pressão atmosférica em partes distantes de Barsoom. Recentemente, tornou-se claro que a maioria dos navios que nunca retornaram navegava no sul do hemisfério ocidental. Esta é uma parte áspera do nosso planeta, e sabemos pouco sobre ela porque não temos comércio com os povos hostis que vivem lá."

Original English

"For some time now we have been deeply concerned by the increasing number of missing ships of the navy. In nearly all instances these were ships engaged in charting air currents and recording atmospheric pressures in different parts of Barsoom far from the empire, and recently it has become apparent that the vast majority of these ships which never return were those cruising in the southern part of the western hemisphere, an unhospitable portion of our planet concerning which we have unfortunately but little knowledge owing to the fact that we have developed no trade with the unfriendly people inhabiting this vast domain."

Original Português

"Há algum tempo estamos profundamente preocupados com o número crescente de naves desaparecidas da marinha. Em quase todos os casos, eram naves empenhadas em cartografar correntes aéreas e registrar pressões atmosféricas em diferentes partes de Barsoom, longe do império; e recentemente tornou-se evidente que a grande maioria dessas naves que nunca retornaram eram aquelas que cruzavam a parte meridional do hemisfério ocidental, uma região inóspita de nosso planeta a respeito da qual, infelizmente, possuímos pouco conhecimento."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Hadron de Hastor, isto é apenas uma sugestão, apenas a pista mais fraca, mas eu a dou a você pelo que vale. Mil fliers de reconhecimento de um homem serão enviados até o meio-dia de amanhã para procurar os sequestradores de Sanoma Tora. E isso não é tudo. Cruzadores e navios de guerra também vão para o ar, porque Helium precisa saber que cidade ou nação fez uma arma tão mortal quanto a usada acima de Helium esta noite."

Original English

"This, Hadron of Hastor, is only a suggestion; only the vaguest of clues, but I offer it to you for what it is worth. A thousand one-man scout fliers will be dispatched between now and noon tomorrow in search of the abductors of Sanoma Tora; nor will these be all. Cruisers and battleships will take the air as well, for Helium must know what city or what nation has developed a weapon of destruction such as that used above Helium this night.

Original Português

"Isto, Hadron de Hastor, é apenas uma sugestão; apenas a mais vaga das pistas, mas ofereço-a pelo que possa valer. Mil aeroplanos de reconhecimento de um só homem serão despachados entre agora e o meio-dia de amanhã em busca dos raptos de Sanoma Tora; e estes não serão todos. Cruzadores e couraçados também tomarão os ares, pois Helium precisa saber que cidade ou que nação desenvolveu uma arma de destruição como a usada sobre Helium esta noite."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Acredito que a arma é muito nova, e que qualquer poder que a possua está fazendo tudo que pode para melhorá-la e produzi-la em grande quantidade, para que possa dominar o mundo. Eu falei. Vá, e que a sorte esteja com você."

Original English

"It is my belief that the weapon is of very recent invention and that whatever power possesses it, must be bending every effort to perfect it and produce it in such quantities as to make them masters of the world. I have spoken. Go, and may fortune be with you."

Original Português

"É minha crença que a arma é de invenção muito recente e que, seja qual for o poder que a possua, deve estar empenhando todos os esforços para aperfeiçoá-la e produzi-la em tais quantidades que seus donos se tornem senhores do mundo. Falei. Vá, e que a fortuna esteja com você."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Você pode acreditar que eu não perdi tempo depois que John Carter me deu permissão. Fui aos meus aposentos e rapidamente me preparei para partir. Escolhi minhas armas com cuidado e troquei um arreio decorado por um mais simples feito de couro mais grosso e forte. Meu arreio de combate é sempre o melhor e mais simples que consigo obter, e é feito para mim por um famoso fabricante de arreios em Helium Menor. Minhas armas eram do tipo usual: uma espada longa, uma espada curta, uma adaga e uma pistola. Também levei munição extra e uma provisão da ração concentrada usada por todos os soldados marcianos.

Original English

You may believe that I lost no time in setting out upon my mission now that I had authority from John Carter. Going to my quarters I hastened my preparation for departure, which consisted principally of making a careful selection of weapons and of exchanging a rather ornate harness I had been wearing for one of simpler design and of heavier and more durable leather. My fighting harness is always the best and plainest that I can procure and is made for me by a famous harness maker of Lesser Helium. My equipment of weapons was standard, consisting of a long sword, a short sword, a dagger and a pistol. I also provided myself with extra ammunition and a supply of the concentrated ration used by all Martian fighting men.

Original Português

Pode acreditar que não perdi tempo em partir em minha missão, agora que tinha autorização de John Carter. Indo a meus aposentos, apressei meus preparativos para a partida, que consistiam principalmente em fazer uma cuidadosa seleção de armas e trocar um arnês bastante ornamentado que eu usava por outro de desenho mais simples e couro mais pesado e durável. Meu arnês de combate é sempre o melhor e mais liso que posso obter, e é feito para mim por um famoso fabricante de arneses de Lesser Helium. Meu equipamento de armas era padrão, consistindo em uma espada longa, uma espada curta, uma adaga e uma pistola. Também me provi de munição extra e de uma reserva da ração concentrada usada por todos os homens de combate marcianos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto reunia essas coisas simples, junto com uma pele de dormir, fiquei pensando por que Sanoma Tora tinha desaparecido. Tentei lembrar qualquer coisa que pudesse explicar isso ou apontar para os sequestradores. Então me lembrei de ela mencionar o jeddak, Tul Axtar de Jahar. Não conseguia pensar em nenhum outro evento que pudesse dar uma pista. Lembrava claramente do mensageiro de Tul Axtar que tinha vindo à corte de Helium algum tempo antes. Ele tinha se gabado da riqueza, poder e mulheres belas de seu jeddak. Então talvez eu devesse procurar na direção de Jahar. Mas antes de partir, decidi visitar mais uma vez o palácio de Tor Hatan e questionar o escravo que vira Sanoma Tora pela última vez.

Original English

As I gathered together these simple necessities which, with a single sleeping fur, would constitute my equipment, my mind was given over to consideration of various explanations for the disappearance of Sanoma Tora. I searched my brain for any slightest memory that might suggest an explanation, or point toward the possible identity of her abductors. It was while thus engaged that I recalled her reference to the jeddak, Tul Axtar of Jahar nor was there within the scope of my recollection any other incident that might point a clue. I distinctly recalled the emissary of Tul Axtar who had visited the court of Helium not long since. I had heard him boast of the riches and power of his jeddak and the beauty of his women. Perhaps, then, it might be as well to search in the direction of Jahar as elsewhere, but before departing I determined once again to visit the palace of Tor Hatan and question the slave who had been the last to see Sanoma Tora.

Original Português

Enquanto reunia essas simples necessidades que, com uma única pele de dormir, constituiriam meu equipamento, minha mente entregou-se à consideração de várias explicações para o desaparecimento de Sanoma Tora. Vasculhei a memória em busca de qualquer mínima lembrança que pudesse sugerir uma explicação ou apontar para a possível identidade de seus raptos. Foi enquanto assim me ocupava que recordei sua referência ao jeddak Tul Axtar de Jahar, e não havia no alcance de minha lembrança nenhum outro incidente que pudesse oferecer uma pista. Recordei nitidamente o emissário de Tul Axtar que visitara a corte de Helium não fazia muito tempo. Eu o ouvira vangloriar-se das riquezas e do poder de seu jeddak e da beleza de suas mulheres. Talvez, então, fosse tão acertado procurar na direção de Jahar quanto em qualquer outra; mas, antes de partir, decidi visitar mais uma vez o palácio de Tor Hatan e

interrogar o escravo que fora o último a ver Sanoma Tora.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando eu estava prestes a sair, tive outra ideia. Sabia que o Templo do Conhecimento poderia ter desenhos ou modelos do metal e arreio usados por cada nação de Barsoom, se Helium soubesse algo sobre eles. Então fui imediatamente ao templo. Com ajuda de um funcionário, logo encontrei um desenho do arreio e metal de um guerreiro de Jahar. Uma cópia rápida foi feita para mim, e me apressei com ela para o palácio de Tor Hatan.

Original English

As I was about to set out, another thought occurred to me. I knew that in the Temple of Knowledge might be found either illustrations or replicas of the metal and harness of every nation of Barsoom, concerning which aught was known in Helium. I therefore repaired immediately to the temple and with the assistance of a clerk I presently found a drawing of the harness and metal of a warrior of Jahar. By an ingenious photostatic process a copy of this illustration was made for me in a few seconds, and with this I hastened to the palace of Tor Hatan.

Original Português

Quando estava prestes a partir, ocorreu-me outro pensamento. Eu sabia que no Templo do Conhecimento poderiam ser encontradas ilustrações ou réplicas do metal e do arnês de toda nação de Barsoom sobre a qual algo fosse conhecido em Helium. Portanto dirigi-me imediatamente ao templo e, com a assistência de um funcionário, encontrei logo um desenho do arnês e do metal de um guerreiro de Jahar. Por um engenhoso processo fotostático, em poucos segundos fizeram-me uma cópia dessa ilustração, e com ela apressei-me ao palácio de Tor Hatan.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O odwar não estava lá, porque tinha ido ao palácio do Warlord. Mas seu mordomo chamou o escravo, Kal Tavan, que tinha visto o sequestro de Sanoma Tora e lutado contra um dos homens que a levaram.

Original English

The odwar was absent, having gone to the palace of the Warlord, but his major-domo summoned the slave, Kal Tavan, who had witnessed the abduction of Sanoma Tora and grappled with one of her abductors.

Original Português

O odwar estava ausente, tendo ido ao palácio do Senhor da Guerra, mas seu mordomo-mor chamou o escravo Kal Tavan, que testemunhara o rapto de Sanoma Tora e lutara com um de seus raptos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando o homem se aproximou, olhei para ele com mais atenção. Era forte e bem constituído, com feições marcantes e o ar de um soldado acostumado a lutar.

Original English

As the man approached I noticed him more particularly than I had previously. He was well built, with clear cut features and that air which definitely bespeaks the fighting man.

Original Português

À medida que o homem se aproximava, observei-o mais particularmente do que antes. Era bem constituído, de feições nítidas e com aquele ar que denuncia claramente o homem de combate.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Você disse, creio, que era de Kobol?" perguntei.

Original English

"You said, I believe, that you were from Kobol?" I asked.

Original Português

"Você disse, creio, que era de Kobol?" perguntei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Nasci em Tjanath," ele respondeu. "Tinha uma esposa e uma filha lá. Minha esposa foi morta por um assassino, e minha filha desapareceu quando era muito jovem. Nunca soube o que aconteceu com ela. Os lugares familiares de Tjanath me faziam pensar em tempos mais felizes, e isso piorava minha dor, então não pude ficar. Então me tornei um panthan e fui servir em outras cidades. Foi assim que servi em Kobol."

Original English

"I was born in Tjanath," he replied. "I had a wife and daughter there. My wife fell before the hand of an assassin and my daughter disappeared when she was very young. I never knew what became of her. The familiar scenes of Tjanath reminded me of happier days and so increased my grief that I could not remain. I turned panthan then and sought service in other cities; thus I served in Kobol."

Original Português

"Nasci em Tjanath", respondeu. "Tive ali esposa e filha. Minha esposa caiu pela mão de um assassino e minha filha desapareceu quando era muito jovem. Nunca soube o que foi feito dela. As cenas familiares de Tjanath recordavam-me dias mais felizes e assim aumentavam tanto minha dor que não pude permanecer. Tornei-me então panthan e busquei serviço em outras cidades; assim servi em Kobol."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Então lá você aprendeu o arreio e o metal de muitas cidades e nações?" perguntei.

"Sim," ele respondeu.

Original English

"And there you became familiar with the harness and the metal of many cities and nations?" I asked.

"Yes," he replied.

Original Português

"E ali se familiarizou com o arnês e o metal de muitas cidades e nações?" perguntei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Sim", respondeu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Que arreio e metal são estes?" perguntei, dando-lhe a cópia do desenho que eu tinha trazido do Templo do Conhecimento.

Original English

"What harness and metal are these?" I demanded, handing him the copy of the illustration I had brought from the Temple of Knowledge.

Original Português

"Que arnês e que metal são estes?" exigi, entregando-lhe a cópia da ilustração que eu trouxera do Templo do Conhecimento.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ele o estudou por um momento, então seus olhos se iluminaram com reconhecimento. "É o mesmo," ele disse. "É exatamente o mesmo."

Original English

He examined it briefly and then his eyes lighted with recognition. "It is the same," he said. "It is identical."

Original Português

Ele a examinou brevemente e então seus olhos brilharam de reconhecimento. "É o mesmo", disse. "É idêntico."

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Idêntico ao quê?" perguntei.

"Com o arreio usado pelo guerreiro contra quem lutei quando Sanoma Tora foi roubada," ele respondeu.

Original English

"Identical with what?" I asked.

"With the harness worn by the warrior with whom I grappled at the time that Sanoma Tora was stolen," he replied.

Original Português

"Idêntico a quê?" perguntei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Original Português

"Ao arnês usado pelo guerreiro com quem lutei no momento em que Sanoma Tora foi roubada", respondeu.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

"Agora descobrimos quem levou Sanoma Tora," eu disse. Então me virei para o mordomo. "Envie um mensageiro imediatamente ao Warlord. Diga a ele que a filha de Tor Hatan foi roubada por homens de Jahar, e que acredito que são os mensageiros de Tul Axtar, Jeddak de Jahar." Então não disse mais nada. Deixei o palácio e fui direto ao meu flier.

Original English

"The identity of the abductors of Sanoma Tora is established," I said, and then I turned to the major-domo. "Send a messenger at once to the Warlord informing him that the daughter of Tor Hatan was stolen by men from Jahar and that it is my belief that they are the emissaries of Tul Axtar, Jeddak of Jahar," and without more words I turned and left the palace, going directly to my flier.

Original Português

"A identidade dos raptores de Sanoma Tora está estabelecida", disse eu, e então me voltei para o mordomo-mor. "Envie imediatamente um mensageiro ao Senhor da Guerra informando-o de que a filha de Tor Hatan foi roubada por homens de Jahar e que acredito serem eles emissários de Tul Axtar, Jeddak de Jahar"; e, sem mais palavras, virei-me e deixei o palácio, indo diretamente para meu aeroplano.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Subi acima das torres, cúpulas e altas plataformas de pouso da Helium Maior. Então virei meu flier para o oeste e abri o acelerador ao máximo. Voei rapidamente pelo ar rarefeito da moribunda Barsoom em direção ao sudoeste desconhecido. Em algum lugar dessa vasta região ficava Jahar. Agora acreditava que Sanoma Tora estava sendo levada para lá, não para se tornar a Jeddara de Tul Axtar, mas sua escrava, já que os jeddaks não forçam jeddaras em Barsoom.

Original English

As I arose above the towers and domes and lofty landing stages of Greater Helium, I turned the prow of my flier toward the west and opening wide the throttle sped swiftly through the thin air of dying Barsoom toward that great unknown expanse of her remote southwestern hemisphere, somewhere within the vast reaches of which lay Jahar toward which, I was now convinced, Sanoma Tora was being borne to become not the Jeddara of Tul Axtar, but his slave, for jeddaks take not their jeddaras by force upon Barsoom.

Original Português

Quando me ergui acima das torres, cúpulas e altos estágios de pouso da Grande Helium, voltei a proa de meu aeroplano para o oeste e, abrindo completamente o acelerador, avancei velozmente pelo ar rarefeito da moribunda Barsoom rumo àquela grande extensão desconhecida de seu remoto hemisfério sudoeste, em algum ponto de cujas vastidões jazia Jahar, para onde eu agora estava convencido de que Sanoma Tora estava sendo levada não para se tornar a Jeddara de Tul Axtar, mas sua escrava, pois jeddaks não tomam suas jeddaras à força em Barsoom.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Achei que entendia por que Sanoma Tora tinha sido roubada. A razão a teria envergonhado profundamente, porque não era nada lisonjeira. Acreditava que o mensageiro de Tul Axtar tinha lhe contado sobre a beleza e o charme da filha de Tor Hatan, mas também que ela não era suficientemente nobre para se tornar sua jeddara. Então ele tinha escolhido a única maneira de tê-la. A ideia fez meu sangue ferver, mas a razão me dizia que provavelmente era verdade.

Original English

I believed that I understood the explanation of Sanoma Tora's abduction, an explanation that would have caused her intensive chagrin since it was far from flattery. I believed that Tul Axtar's emissary had reported to his master the charm and beauty of the daughter of Tor Hatan, but that she was not of sufficiently noble birth to become his jeddara, and so he had adopted the only expedient by which he might possess her. My blood boiled at the suggestion, but my judgment told me that it was doubtless right.

Original Português

Eu acreditava compreender a explicação do rapto de Sanoma Tora, uma explicação que lhe teria causado intenso desgosto, pois estava longe de ser lisonjeira. Acreditava que o emissário de Tul Axtar relatara a seu mestre o encanto e a beleza da filha de Tor Hatan, mas que ela não era de nascimento suficientemente nobre para tornar-se sua jeddara, e por isso ele adotara o único expediente pelo qual poderia possuí-la. Meu sangue fervia diante da sugestão, mas meu juízo dizia-me que ela era, sem dúvida, correta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Nos últimos anos, ou talvez nos últimos dez ou vinte, a aeronáutica avançou mais do que nos quinhentos anos anteriores a isso.

Original English

During the past few years -- I should say the last ten or twenty -- greater strides have been taken in the advancement of aeronautics than had been previously achieved in the preceding five hundred years.

Original Português

Durante os últimos anos - eu diria os últimos dez ou vinte - deram-se, no avanço da aeronáutica, passos maiores do que os alcançados anteriormente nos quinhentos anos precedentes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Muitos especialistas pensam que a bússola de controle de destino perfeita de Carthoris de Helium começou uma nova era de invenções. Por séculos, parecíamos ter ficado parados, satisfeitos com nós mesmos. Era como se tivéssemos alcançado o ponto mais alto possível, e não havia motivo para tentar melhorar o que achávamos já ser o melhor que a ciência podia fazer.

Original English

The perfection of the destination control compass by Carthoris of Helium is considered by many authorities to have marked the beginning of a new era of invention. For centuries we seemed to have stagnated in a quiet pond of self sufficiency, as though we had reached the acme of perfection beyond which it was useless to seek for improvement upon what we considered the highest possible achievements of science.

Original Português

O aperfeiçoamento da bússola de controle de destino por Carthoris de Helium é considerado por muitas autoridades como o marco do início de uma nova era de invenções. Durante séculos parecíamos estagnados num lago tranquilo de autossuficiência, como se tivéssemos alcançado o ápice da perfeição além do qual seria inútil buscar melhorias sobre aquilo que considerávamos as mais altas conquistas possíveis da ciência.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Carthoris de Helium herdou a mente inquieta e curiosa de seu pai, da Terra, e ele nos despertou. Nossas melhores mentes aceitaram o desafio. Como resultado, o design e a construção de aeronaves melhoraram rapidamente em todas as classes, e a construção de motores mudou completamente.

Original English

Carthoris of Helium, inheriting the restless, inquiring mind of his earth-born sire, awoke us. Our best minds took up the challenge and the result was rapid improvement in design and construction of air ships of all classes, leading to a revolution in motor building.

Original Português

Carthoris de Helium, herdando a mente inquieta e investigadora de seu pai nascido na Terra, despertou-nos. Nossas melhores mentes aceitaram o desafio, e o resultado foi uma rápida melhoria no desenho e na construção de naves aéreas de todas as classes, levando a uma revolução na fabricação de motores.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Pensávamos que nossos motores de rádio leves e fortes nunca poderiam ser melhorados. Também pensávamos que ninguém jamais viajaria com mais segurança ou barato a uma velocidade maior que nossos velozes fliers de reconhecimento de um homem, cerca de mil e cem haads por zode. Então um padwar pouco conhecido na marinha de Helium anunciou que tinha feito um motor que pesava metade dos atuais, mas podia ir duas vezes mais rápido.

Original English

We had thought that our light, compact, powerful radium motors never could be improved upon and that man never would travel, either safely or economically, at a speed greater than that attained by our swift one-man scout fliers -- about eleven hundred haads per zode (Note: Approximately one hundred and sixty-six earth miles per hour), when a virtually unknown padwar in the navy of Helium announced that he had perfected a motor that, with one-half the weight of our present motors, would develop twice the speed.

Original Português

Pensávamos que nossos motores de rádio, leves, compactos e potentes, jamais poderiam ser melhorados e que o homem nunca viajaria, segura ou economicamente, a velocidade superior à alcançada por nossos velozes aeroplanos de reconhecimento de um só homem - cerca de mil e cem haads por zode (Nota: aproximadamente cento e sessenta e seis milhas terrestres por hora) - quando um padwar praticamente desconhecido da marinha de Helium anunciou ter aperfeiçoado um motor que, com metade do peso de nossos motores atuais, desenvolveria o dobro da velocidade.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Meu flier de reconhecimento tinha esse tipo de motor. Parecia não precisar de combustível, porque tirava seu poder invisível e sem peso do campo magnético infinito do planeta.

Original English

It was this type of motor with which my scout flier was equipped -- a seemingly fuelless motor, since it derived its invisible and imponderable energy from the inexhaustible and illimitable magnetic field of the planet.

Original Português

Era esse tipo de motor que equipava meu aeroplano de reconhecimento - um motor aparentemente sem combustível, já que derivava sua energia invisível e imponderável do inexaurível e ilimitado campo magnético do planeta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Somente o inventor e o governo de Helium conhecem totalmente as partes principais do novo motor, e as guardam com cuidado. O eixo da hélice alcança bem dentro do casco do flier. É feito de muitas seções lado a lado, cada uma isolada das outras. Ao redor dele há um conjunto de rolamentos semelhantes a induzidos que o sustentam enquanto passa pelo centro.

Original English

There are certain basic features of the new motor that only the inventor and the government of Helium are fully conversant with and these are most jealously guarded. The propeller shaft, which extends well within the hull of the flier, is constructed of numerous lateral segments insulated from one another. Around this shaft and supporting it is a series of armature-like bearings, through the center of which it passes.

Original Português

Há certas características básicas do novo motor que apenas o inventor e o governo de Helium conhecem plenamente, e estas são guardadas com o máximo zelo. O eixo da hélice, que se estende bem para dentro do casco do aeroplano, é construído de numerosos segmentos laterais isolados uns dos outros. Ao redor desse eixo e sustentando-o há uma série de mancais semelhantes a armaduras, por cujo centro ele passa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Estes são ligados em série a um dispositivo chamado acumulador. Ele envia a energia magnética do planeta para os induzidos especiais ao redor do eixo da hélice.

Original English

These are connected in series with a device called an accumulator through which the planet's magnetic energy is directed to the peculiar armatures which encircle the propeller shaft.

Original Português

Estes são conectados em série a um dispositivo chamado acumulador, através do qual a energia magnética do planeta é dirigida às peculiares armaduras que circundam o eixo da hélice.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A velocidade é controlada adicionando ou removendo rolamentos de induzido em série com o acumulador. O piloto faz isso com uma alavanca do seu lugar no convés, onde normalmente fica deitado de bruços com o cinto de segurança preso a anéis pesados no convés.

Original English

Speed is controlled by increasing or diminishing the number of armature bearings in series with the accumulator -- all of which is simply accomplished by a lever which the pilot moves from his position on deck where he ordinarily lies upon his stomach, his safety belt snapped to heavy rings in the deck.

Original Português

A velocidade é controlada aumentando ou diminuindo o número de mancais-armadura em série com o acumulador - tudo isso realizado simplesmente por uma alavanca que o piloto move de sua posição no convés, onde ordinariamente fica deitado de bruços, com o cinto de segurança preso a argolas pesadas no convés.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O inventor diz que a velocidade máxima depende apenas do equilíbrio entre força e peso no casco. Meu flier de reconhecimento de um homem facilmente alcança dois mil haads por zode, cerca de trezentas milhas por hora. Não poderia ter sobrevivido a um motor mais forte, embora tanto potência quanto velocidade pudessem ter sido aumentadas facilmente usando um eixo de hélice mais longo com mais rolamentos de induzido.

Original English

The limit of speed, the inventor claims, is dependent solely upon the ratio of strength to weight in the construction of the hull. My one-man scout flier easily attains a speed of two thousand haads per zode (Note: Approximately three hundred miles per hour), nor could it have withstood the tremendous strain of a more powerful motor, though it would have been easy to have increased both the power of one and the speed of the other by the simple expedient of a longer propeller shaft carrying an additional number of armature bearings.

Original Português

O limite da velocidade, afirma o inventor, depende unicamente da relação entre resistência e peso na construção do casco. Meu aeroplano de reconhecimento de um só homem alcança facilmente uma velocidade de dois mil haads por zode (Nota: aproximadamente trezentas milhas por hora), nem poderia ter suportado a tremenda tensão de um motor mais potente, embora fosse fácil aumentar tanto a potência de um quanto a velocidade do outro pelo simples expediente de um eixo de hélice mais longo, levando um número adicional de mancais-armadura.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto testavam o novo motor em Hastor no ano passado, tentaram conduzir um flier de reconhecimento à altíssima velocidade de três mil e trezentos haads por zode, cerca de quinhentas milhas por hora. Mas antes que o navio alcançasse três mil haads por zode, seu próprio motor o despedaçou. Agora estamos tentando tornar o navio o mais forte possível com o mínimo de peso. Conforme nossos engenheiros o melhoram, a velocidade vai subir, e tenho certeza de que alcançaremos sete mil haads por zode, mais de mil milhas por hora, porque esses motores maravilhosos parecem não ter limite.

Original English

In experimenting with the new motor at Hastor last year, an attempt was made to drive a scout flier at the exceptional speed of thirty-three hundred haads per zode (Note: Approximately five hundred miles per hour; a haad being 1949.0592 earth feet and a zode 2462 earth hours), but before the ship had attained a speed of three thousand haads per zode it was torn to pieces by its own motor. Now we are trying to attain the greatest strength with the minimum of weight and as our engineers succeed we shall see speed increased until, I am sure, we shall easily attain to seven thousand haads per zode (Note: Over one thousand miles per hour), for there seems to be no limit to the power of these marvelous motors.

Original Português

Ao experimentar o novo motor em Hastor no ano passado, tentou-se impulsionar um aeroplano de reconhecimento à velocidade excepcional de três mil e trezentos haads por zode (Nota: aproximadamente quinhentas milhas por hora; sendo um haad 1949,0592 pés terrestres e um zode 2462 horas terrestres), mas, antes que a nave atingisse uma velocidade de três mil haads por zode, foi despedaçada pelo próprio motor. Agora estamos tentando alcançar a maior resistência com o mínimo peso, e, à medida que nossos engenheiros obtiverem êxito, veremos a velocidade aumentar até que, estou certo, alcançaremos facilmente sete mil haads por zode (Nota: mais de mil milhas por hora), pois parece não haver limite para a potência desses motores maravilhosos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ainda mais surpreendente é a bússola de controle de destino de Carthoris de Helium. Ajuste o ponteiro para qualquer lugar em qualquer metade do planeta. Depois abra o acelerador e durma se quiser. Seu navio o levará até lá, deixando-o a cerca de cem jardas do chão, e parará. Um alarme o acordará. É um dispositivo muito simples, mas creio que John Carter já o descreveu em um de seus muitos manuscritos.

Original English

Little less marvelous is the destination control compass of Carthoris of Helium. Set your pointer upon any spot on either hemisphere; open your throttle and then lie down and go to sleep if you will. Your ship will carry you to your destination, drop within a hundred yards or so of the ground and stop, while an alarm awakens you. It is really a very simple device, but I believe that John Carter has fully described it in one of his numerous manuscripts.

Original Português

Pouco menos maravilhosa é a bússola de controle de destino de Carthoris de Helium. Ajuste o indicador para qualquer ponto de qualquer hemisfério; abra o acelerador e depois deite-se e durma, se quiser. Sua nave o levará ao destino, descerá até cerca de cem jardas do solo e parará, enquanto um alarme o despertará. É realmente um dispositivo muito simples, mas creio que John Carter o descreveu plenamente em um de seus numerosos manuscritos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Na aventura em que eu tinha me metido, a bússola de controle de destino não era muito útil, porque eu não sabia exatamente onde ficava Jahar. Mesmo assim, ajustei-a aproximadamente num ponto a cerca de trinta graus de latitude sul e trinta e cinco graus de longitude leste, porque achava que Jahar ficava em algum lugar a sudoeste desse ponto.

Original English

In the adventure upon which I had embarked the destination control compass was of little value to me, since I did not know the exact location of Jahar. However, I set it roughly at a point about thirty degrees south latitude, thirty-five degrees east longitude, as I believed that Jahar lay somewhere to the southwest of that point.

Original Português

Na aventura em que eu embarcara, a bússola de controle de destino tinha pouco valor para mim, pois eu não sabia a localização exata de Jahar. Contudo, ajustei-a aproximadamente para um ponto em torno de trinta graus de latitude sul e trinta e cinco graus de longitude leste, pois acreditava que Jahar ficava em algum lugar a sudoeste desse ponto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Voando em alta velocidade, eu já tinha deixado para trás as terras agrícolas perto de Helium havia muito tempo. Agora atravessava um deserto solitário de musgo ocre nos fundos do mar morto. Muito tempo atrás, um grande oceano cobria essa terra e carregava os navios de um povo feliz e rico. Agora era apenas uma memória quase esquecida nas lendas de Barsoom.

Original English

Flying at high speed I had long since left behind the cultivated areas near Helium and was crossing above a desolate and deserted waste of ocher moss that clothed the dead sea bottoms where once rolled a mighty ocean bearing upon its bosom the shipping of a happy and prosperous people, now but a half- forgotten memory in the legends of Barsoom.

Original Português

Voando a grande velocidade, havia muito eu deixara para trás as áreas cultivadas próximas de Helium e cruzava por sobre uma extensão desolada e deserta de musgo ocre que cobria os fundos dos mares mortos, onde outrora rolava um poderoso oceano levando em seu seio a navegação de um povo feliz e próspero, agora nada mais que uma lembrança meio esquecida nas lendas de Barsoom.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao longo das bordas de planaltos que antes marcavam a costa de um grande continente, passei sobre os restos solitários daquela antiga riqueza, as cidades tristes e vazias da velha Barsoom. Mesmo em ruínas, ainda têm um aspecto grandioso e poderoso que pode surpreender um homem moderno. Mais abaixo, mais ruínas mostram o triste caminho daquela civilização antiga enquanto seguia as águas cada vez menores de seu oceano. No fim, a última cidade perdeu seu comércio e seu poder, e caiu facilmente diante das tribos selvagens verdes. Seus descendentes agora governam muitos desses fundos de mar vazios. Odeiam e são odiados. Não sabem nada de amor, riso ou felicidade. Passam a vida lutando entre si e com seus vizinhos, e atacando qualquer viajante que entre em sua terra árida e solitária.

Original English

Upon the edges of plateaus that once had marked the shore line of a noble continent I passed above the lonely monuments of that ancient prosperity, the sad, deserted cities of old Barsoom. Even in their ruins there is a grandeur and magnificence that still has power to awe a modern man. Down toward the lowest sea bottoms other ruins mark the tragic trail that that ancient civilization had followed in pursuit of the receding waters of its ocean to where the last city finally succumbed, bereft of commerce, shorn of power, to fall at last an easy victim to the marauding hordes of fierce, green tribesmen, whose descendants now are the sole rulers of many of these deserted sea bottoms. Hating and hated, ignorant of love, laughter or happiness, they lead their long, fierce lives quarreling among themselves and their neighbors and preying upon any chance adventurers who happen within the confines of their bitter and desolate domain.

Original Português

Nas bordas dos planaltos que outrora haviam marcado a linha costeira de um nobre continente, passei sobre os monumentos solitários daquela antiga prosperidade, as tristes cidades desertas da velha Barsoom. Mesmo em suas ruínas há uma grandeza e uma magnificência que ainda têm poder de assombrar o homem moderno. Descendo para os fundos mais baixos dos mares, outras ruínas marcam a trilha trágica que aquela antiga civilização seguiu em perseguição às águas em recuo de seu oceano, até que a última cidade finalmente sucumbiu, privada de comércio, despojada de poder, para cair por fim como presa fácil das hordas saqueadoras de ferozes homens verdes, cujos descendentes são agora os únicos senhores de muitos desses fundos de mares abandonados. Odiando e odiados, ignorantes de amor, riso ou felicidade,

levam suas longas e ferozes vidas brigando entre si e com seus vizinhos e atacando quaisquer aventureiros ocasionais que entrem nos confins de seu domínio amargo e desolado.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Todos os homens verdes são ferozes e perigosos, mas poucos assustaram tanto os homens vermelhos quanto as hordas verdes de Torquas, com sua crueldade e feitos sangrentos.

Original English

Fierce and terrible as are all green men, there are few whose cruel natures and bloody exploits have horrified the minds of red men to such an extent as have the green hordes of Torquas.

Original Português

Ferozes e terríveis como são todos os homens verdes, há poucos cujas naturezas cruéis e feitos sangrentos tenham horrorizado a mente dos homens vermelhos em tal medida como as hordas verdes de Torquas.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A cidade de Torquas, que lhes deu o nome, foi outrora uma das cidades mais esplêndidas e poderosas da antiga Barsoom. Por eras esteve vazia, exceto por tribos verdes errantes, mas ainda está marcada em todo mapa. Ficava diretamente na minha rota para Jahar, e eu nunca a tinha visto antes, então planejei sobrevoá-la. Quando avistei suas altas torres e muralhas ao longe, senti a excitação e o chamado de aventura que essas cidades mortas de Barsoom sempre despertam nos homens vermelhos.

Original English

The city of Torquas, from which they derive their name, was one of the most magnificent and powerful of ancient Barsoom. Though it has been deserted for ages by all but roaming tribes of green men, it is still marked upon every map, and as it lay directly in the path of my search for Jahar and as I had never seen it, I had purposely laid my course to pass over it, and when, far ahead, I saw its lofty towers and battlements I felt the thrill of excitement and the lure of adventure which these dead cities of Barsoom proverbially exert upon us red men.

Original Português

A cidade de Torquas, da qual derivam seu nome, foi uma das mais magníficas e poderosas da antiga Barsoom. Embora há eras esteja deserta, exceto por tribos errantes de homens verdes, ainda está marcada em todos os mapas; e, como ficava diretamente no caminho de minha busca por Jahar e eu nunca a vira, tracei deliberadamente meu curso para passar sobre ela. Quando, muito à frente, vi suas altas torres e muralhas, senti o estremecimento de excitação e o chamado da aventura que essas cidades mortas de Barsoom exercem proverbialmente sobre nós, homens vermelhos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao me aproximar da cidade, diminuí a velocidade e desci mais para ver melhor. Deve ter sido uma cidade muito bela há muito tempo. Mesmo agora, depois de tantas eras, suas amplas ruas e grandes palácios ainda estão de pé. O tempo e o clima os suavizaram, mas não os destruíram.

Original English

As I approached the city I reduced my speed and dropped lower that I might obtain a better view of it. What a beautiful city it must have been in its time! Even today, after all the ages that have passed since its broad avenues surged with the life of happy, prosperous throngs, its great palaces still stand in all their glorious splendor, that time and the elements have softened and mellowed, but not yet destroyed.

Original Português

Ao aproximar-me da cidade, reduzi a velocidade e desci mais baixo para obter uma visão melhor dela. Que cidade bela deve ter sido em seu tempo! Mesmo hoje, depois de todas as eras que se passaram desde que suas largas avenidas fervilhavam com a vida de multidões felizes e prósperas, seus grandes palácios ainda se erguem em todo o seu esplendor glorioso, suavizados e amadurecidos pelo tempo e pelos elementos, mas ainda não destruídos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Ao voar baixo sobre a cidade, vi muitas milhas de ruas que nenhum pé humano tinha tocado por eras. As ruas de pedra estavam cobertas de musgo, e aqui e ali crescia uma pequena árvore ou arbusto estranho que conseguia sobreviver no ermo. Pátios silenciosos e vazios olhavam para mim, outrora belos jardins de uma época mais feliz. Alguns telhados tinham desabado, mas a maioria dos prédios ainda estava de pé. Em minha mente eu podia ver sedas e peles brilhantes, mulheres sentadas sob dosséis coloridos, e arreios enjoiados brilhando enquanto se moviam. Vi bandeiras tremulando de milhares de mastros, e grandes navios balançando no porto. Marinheiros caminhavam orgulhosos pelas ruas, e guerreiros fortes ficavam diante das portas do palácio. Então meu círculo me trouxe acima do pátio de um palácio esplêndido perto da praça central da cidade, e vi algo que quebrou meu sonho do passado. Abaixo de mim havia cerca de vinte grandes thoats no que outrora fora o jardim real de um jeddak.

Original English

As I circled low above the city I saw miles of avenues that have not known the foot of man for countless ages. The stone flagging of their pavement was overgrown with ocher moss, with here and there a stunted tree or a grotesque shrub of one of those varieties that somehow find sustenance in the and wasteland. Silent, deserted courtyards looked up at me, gorgeous gardens of another happier day. Here and there the roof of a building had fallen in, but for the most part they remained intact, dreaming, doubtless, of the wealth and beauty that they had known in days of yore, and in imagination I could see the gorgeous sleeping silks and furs spread out in the sunlight, while the women idled beneath gay canopies of silks, their jeweled harnesses scintillating with each move of their bodies. I saw the pennons waving from countless thousands of staffs and the great ships at anchor in the harbor rose and fell to the undulations of the restless sea. There were swaggering sailors upon the avenues, and burly, fighting men before the doors of every palace. Ali, what a picture imagination conjured from the deathlike silence of that deserted city, and then, as a long, swinging circle brought me above the courtyard of a splendid palace that faced upon the city's great central square, my eyes beheld that which shattered my beautiful dream of the past. Directly below me I saw a score of great thoats penned in what once may have been the royal garden of a jeddak.

Original Português

Ao circular baixo sobre a cidade, vi milhas de avenidas que não conhecem o passo do homem há eras incontáveis. O calçamento de pedra de suas ruas estava coberto de musgo ocre, com aqui e ali uma árvore raquítica ou um arbusto grotesco de alguma dessas variedades que, de algum modo, encontram sustento na terra árida e desolada. Pátios silenciosos e desertos olhavam para mim, jardins esplêndidos de outro dia mais feliz. Aqui e ali o teto de um edifício havia desabado, mas em sua maior parte permaneciam intactos, sonhando, sem dúvida, com a riqueza e a beleza que conheceram nos dias de outrora; e, em imaginação, pude ver as esplêndidas sedas e peles de dormir estendidas ao sol, enquanto as mulheres ociavam sob alegres toldos de seda, seus arneses cravejados de joias cintilando a cada movimento de seus corpos. Vi os galhardetes ondulando de incontáveis milhares de mastros, e os grandes navios ancorados no porto subiam e desciam com as ondulações do mar inquieto. Havia marinheiros arrogantes nas avenidas e corpulentos homens de combate diante das portas de cada palácio. Ah, que quadro a imaginação conjurava a partir do silêncio mortal daquela cidade abandonada; e então, quando um longo círculo em balanço me levou sobre o pátio de um esplêndido palácio voltado para a grande praça central da cidade, meus olhos contemplaram aquilo que despedaçou meu belo sonho do passado. Diretamente abaixo de mim vi uma vintena de grandes thoats cercados no que outrora talvez tivesse sido o jardim real de um jeddak.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Aqueles animais enormes só podiam significar uma coisa: seus donos verdes estavam por perto.

Original English

The presence of these huge beasts meant but one thing, and that was that their green masters were to be found nearby.

Original Português

A presença dessas enormes feras significava apenas uma coisa: seus mestres verdes estavam por perto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto voava sobre o pátio, uma besta inquieta e feroz me viu e começou a guinchar alto. Imediatamente os outros thoats ficaram agitados também e se juntaram ao barulho. Era exatamente o que eu temia. Um guerreiro verde saiu correndo de dentro do palácio e olhou para cima bem a tempo de me avistar antes que eu passasse sobre o telhado e saísse de sua vista.

Original English

As I passed above the courtyard one of the restless, vicious beasts looked up and saw me and instantly he commenced to squeal angrily. Immediately the other thoats, their short temper aroused by the squealing of their fellow and their attention directed by his upward gaze, discovered me and set up a perfect pandemonium of grunts and squeals, which brought the result that I had immediately foreseen. A green warrior leaped into the courtyard from the interior of the palace and looked up just in time to see me before I passed from his line of vision above the roof of the building.

Original Português

Quando passei sobre o pátio, uma das feras inquietas e perversas ergueu os olhos, viu-me e imediatamente começou a guinchar furiosamente. No mesmo instante, os outros thoats, com o temperamento curto atizado pelo guincho do companheiro e a atenção dirigida pelo olhar dele para o alto, descobriram-me e instauraram um verdadeiro pandemônio de grunhidos e guinchos, o que produziu o resultado que eu previra de imediato. Um guerreiro verde saltou para o pátio do interior do palácio e ergueu os olhos a tempo de ver-me antes que eu passasse para fora de sua linha de visão acima do teto do edifício.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Sabia que aquele não era lugar para eu ficar. Abri o acelerador e subi rapidamente para uma altitude maior. Ao passar sobre o prédio e cruzar a rua à sua frente, vi cerca de vinte guerreiros verdes saírem do prédio. Olharam para o céu. O guarda tinha falado deles sobre mim.

Original English

Realizing immediately that this was no place for me to loiter, I opened my throttle and at the same time rose swiftly toward a greater altitude. As I passed over the building and out across the avenue in front of it, I saw some twenty green warriors pour out of the building, their upward gaze searching the skies. The warrior on guard had apprised them of my presence.

Original Português

Percebendo imediatamente que aquele não era lugar para eu me demorar, abri o acelerador e ao mesmo tempo subi rapidamente para maior altitude. Ao passar sobre o edifício e sair por sobre a avenida diante dele, vi cerca de vinte guerreiros verdes derramarem-se para fora do prédio, seus olhares voltados para cima, vasculhando os céus. O guerreiro de guarda os alertara de minha presença.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Culpei a mim mesmo por correr um risco tão tolo apenas para satisfazer minha curiosidade. Imediatamente virei em ziguezague e subi o mais rápido que pude. Abaixo de mim ouvi um grito de guerra feroz. Vi rifles longos e perigosos apontados para mim. Balas assobiaram perto de mim, mas nenhuma atingiu o navio. Logo estaria fora de alcance e a salvo, e rezei por ajuda até me ver livre. Achei que tinha escapado quando ouvi uma bala atingir o metal do meu navio e explodir. Depois estava fora de alcance.

Original English

I cursed myself for a stupid fool in having taken this unnecessary chance merely to satisfy my idle curiosity. Instantly I took a zig-zag, upward course, rising as swiftly as I could, while from below a savage war cry rose plainly to my ears. I saw long, wicked looking rifles aimed at me. I heard the hiss of projectiles hurtling by me, but, though the first volley passed close to us, not a bullet struck the ship. In a moment more I would be out of range and safe and I prayed to a thousand ancestors to protect me for the few brief minutes that would be necessary to place me entirely out of harm's way. I thought that I had made it and was just about to congratulate myself upon my good luck when I heard the thud of a bullet against the metal of my ship and almost simultaneously the explosion of the projectile, and then I was out of range.

Original Português

Amaldiçoei-me por tolo estúpido por ter corrido esse risco desnecessário apenas para satisfazer minha curiosidade ociosa. Imediatamente tomei um curso ascendente em zigue-zague, subindo o mais depressa possível, enquanto de baixo subia claramente a meus ouvidos um selvagem grito de guerra. Vi longos rifles de aparência perversa apontados para mim. Ouvi o silvo dos projéteis passando a toda velocidade ao meu lado, mas, embora a primeira salva passasse perto de nós, nenhuma bala atingiu a nave. Em mais um momento eu estaria fora de alcance e seguro, e rezei a mil antepassados para que me protegessem pelos poucos breves minutos necessários para me colocar inteiramente fora de perigo. Pensei que o conseguira e estava prestes a congratular-me por minha boa sorte quando ouvi o baque de uma bala contra o metal de minha nave e, quase simultaneamente, a explosão do projétil; então eu estava fora de alcance.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Gritos furiosos de decepção me alcançaram fracamente enquanto eu voava rapidamente para o sudoeste. Fiquei aliviado por ter escapado sem danos.

Original English

Angry cries of disappointment came faintly to my ears as I sped swiftly toward the southwest, relieved that I had been so fortunate as to be able to get away without suffering any damage.

Original Português

Gritos furiosos de desapontamento chegaram fracamente a meus ouvidos enquanto eu avançava velozmente para sudoeste, aliviado por ter tido a fortuna de escapar sem sofrer danos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Já tinha voado cerca de setenta karads desde Helium, mas Jahar ainda podia estar de cinquenta a setenta e cinco karads de distância. Decidi que não correria mais riscos como o que acabara de escapar.

Original English

I had already flown about seventy karads (Note: A karad is equivalent to a degree of longitude) from Helium, but I was aware that Jahar might still be fifty to seventy-five karads distant and I made up my mind that I would take no more chances such as those from which I had just so fortunately escaped.

Original Português

Eu já havia voado cerca de setenta karads (Nota: um karad equivale a um grau de longitude) a partir de Helium, mas estava ciente de que Jahar ainda poderia estar a cinquenta ou setenta e cinco karads de distância, e decidi que não correria mais riscos como aqueles dos quais acabara de escapar tão felizmente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Estava voando rápido novamente, e tinha acabado de começar a me sentir orgulhoso da minha sorte quando notei que não conseguia manter a altura. Meu flier estava perdendo sustentação. Logo entendi, como depois se comprovou, que um dos meus tanques de flutuação tinha sido perfurado pela bala explosiva dos guerreiros verdes.

Original English

I was now moving at great speed again and I had scarcely finished congratulating myself upon my good fortune when it suddenly became apparent to me that I was having difficulty in maintaining my altitude. My flier was losing buoyancy and almost immediately I guessed, what investigation later revealed, that one of my buoyancy tanks had been punctured by the explosive bullet of the green warriors.

Original Português

Eu agora me movia de novo a grande velocidade e mal terminara de felicitar-me por minha boa sorte quando de repente se tornou evidente que eu tinha dificuldade em manter a altitude. Meu aeroplano perdia flutuabilidade, e quase imediatamente adivinhei, como investigação posterior revelou, que um de meus tanques de flutuabilidade fora perfurado pela bala explosiva dos guerreiros verdes.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Parecia inútil perder tempo me culpando, embora eu soubesse que tinha sido descuidado. Meu erro poderia mudar o destino de Sanoma Tora, e eu poderia não conseguir mais ajudar a resgatá-la. Ainda assim, fiquei menos abalado pelo perigo para mim mesmo do que pelo perigo em que ela estava. Eu estava tão focado em resgatá-la que nunca sequer tinha pensado no fracasso.

Original English

To reproach myself for my carelessness seemed a useless waste of mental energy, though I can assure you that I was keenly aware of my fault and of its possible bearing upon the fate of Sanoma Tora, from the active prosecution of whose rescue I might now be entirely eliminated. The results as they affected me did not appall me half so much as did the contemplation of the unquestioned danger in which Sanoma Tora must be, from which my determination to rescue her had so obsessed me that there had not entered into my thoughts any slightest consideration of failure.

Original Português

Censurar-me por minha imprudência parecia um desperdício inútil de energia mental, embora eu possa assegurar que tinha aguda consciência de minha falta e de sua possível influência sobre o destino de Sanoma Tora, de cuja busca ativa eu poderia agora ser inteiramente eliminado. Os resultados, no que me afetavam, não me apavoravam tanto quanto a contemplação do perigo indiscutível em que Sanoma Tora devia estar, pois minha determinação de resgatá-la me obcecara a tal ponto que não entrara em meus pensamentos a menor consideração de fracasso.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O acidente foi um duro golpe para minhas esperanças, mas não as destruiu. Sou o tipo de pessoa que nunca desiste da esperança de sucesso enquanto viver.

Original English

The mishap was a severe blow to my hopes and yet it did not shatter them entirely, for I am so constituted that I know I shall never give up hope of success in any issue as long as life remains to me.

Original Português

O acidente foi um severo golpe em minhas esperanças e, contudo, não as despedaçou por completo, pois sou constituído de tal modo que sei que nunca abandonarei a esperança de sucesso em qualquer empreendimento enquanto a vida permanecer em mim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Era difícil saber por quanto tempo meu navio ficaria no ar. Não tinha como consertar o tanque de flutuação danificado, então o melhor que podia fazer era voar mais rápido e cobrir o máximo de distância possível antes de ser forçado a pousar. Em alta velocidade, meu navio podia se manter no ar com apenas um pouco do Oitavo Raio nos tanques. Ainda assim, sabia que se aproximava o momento em que teria que pousar nesse ermo triste e vazio.

Original English

How much longer my ship would remain afloat it was difficult to say, and, having no means of making such repairs as would be necessary to conserve the remaining contents of the punctured buoyancy tank, the best that I could do was to increase my speed so that I might cover as much distance as possible before I was forced down. The construction of my ship was such that at high speed it tended to maintain itself in the air with a minimum of the Eighth Ray in its buoyancy tanks; yet I knew that the time was not far distant when I should have to make a landing in this dreary, desolate wasteland.

Original Português

Quanto tempo mais minha nave permaneceria suspensa era difícil dizer e, não tendo meios de fazer os reparos necessários para conservar o conteúdo restante do tanque de flutuabilidade perfurado, o melhor que eu podia fazer era aumentar a velocidade para cobrir a maior distância possível antes de ser forçado a descer. A construção de minha nave era tal que, em alta velocidade, tendia a manter-se no ar com um mínimo do Oitavo Raio em seus tanques de flutuabilidade; ainda assim, eu sabia que não estava distante o momento em que teria de pousar naquela terra desolada, sombria e erma.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Tinha voado cerca de dois mil haads desde que fui alvejado sobre Torquas. Estava cruzando o que outrora fora um grande golfo, onde o oceano cobria as vastas planícies agora abaixo de mim, secas e cobertas de musgo. Ao longe eu conseguia ver colinas baixas, que deviam marcar a costa sudoeste do golfo. A noroeste, o fundo do mar morto se estendia até onde eu conseguia ver, mas eu não queria ir por ali. Então continuei voando em direção às colinas, esperando conseguir me manter alto o suficiente para cruzá-las. Mas conforme se aproximavam, eu soube que essa esperança tinha acabado. Meu voo estava quase terminado. Ao mesmo tempo, vi as ruínas de uma cidade vazia ao pé das colinas. Isso era bem-vindo, porque geralmente se encontra água nos poços dessas cidades antigas, que os nômades verdes do ermo mantêm em condições.

Original English

I had covered something in the neighborhood of two thousand haads since I had been fired upon above Torquas, crossing what had been a large gulf when the waters of the ocean rolled over the vast plains that now lay moss covered and arid beneath me. Far ahead I could see the outlines of low hills that must have marked the southwestern shore line of the gulf. Toward the northwest the dead sea bottom extended as far as the eye could reach, but this was not the direction I wished to take, and so I sped on toward the hills hoping that I might maintain sufficient altitude to cross them, but as they swiftly loomed closer this hope died in my breast and I realized that the end of my flight was now but a matter of moments. At the same time I discerned the ruins of a deserted city nestling at the foot of the hills; nor was this an unwelcome sight since water is almost always to be found in the wells of these ancient cities, which have been kept in repair by the green nomads of the wasteland.

Original Português

Eu cobrira algo em torno de dois mil haads desde que haviam atirado contra mim sobre Torquas, atravessando o que fora um grande golfo quando as águas do oceano rolavam sobre as vastas planícies que agora jaziam cobertas de musgo e áridas abaixo de mim. Muito à frente eu podia ver os contornos de colinas baixas que deviam ter marcado a linha sudoeste da costa do golfo. Para noroeste, o fundo do mar morto se estendia até onde a vista alcançava, mas essa não era a direção que eu desejava tomar; assim, avancei rumo às colinas, esperando manter altitude suficiente para cruzá-las. Mas, quando elas cresceram rapidamente diante de mim, essa esperança morreu em meu peito, e percebi que o fim de meu voo era agora questão de instantes. Ao mesmo

tempo, distingui as ruínas de uma cidade deserta aninhada ao pé das colinas; e isso não foi uma visão desagradável, pois água quase sempre se encontra nos poços dessas cidades antigas, que têm sido mantidos em reparo pelos nômades verdes da terra desolada.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Nessa altura eu estava apenas alguns ads acima do chão. Tinha reduzido muito a velocidade para evitar um acidente ruim e tornar o pouso mais seguro. Por causa disso, o fim veio mais cedo. Logo desci suavemente sobre as plantas ocre, a pouco mais de um haad da orla d'água da cidade deserta.

Original English

By now I was skimming but a few ads above the surface of the ground. (Note: An ad is about 9.75 earth feet.) I had greatly diminished my speed to avoid a serious accident in landing and because of this the end was hastened so that presently I came gently to rest upon the ocher vegetation scarcely a haad from the water-front of the deserted city.

Original Português

A essa altura eu roçava apenas alguns ads acima da superfície do solo. (Nota: um ad tem cerca de 9,75 pés terrestres.) Eu diminuíra muito a velocidade para evitar um acidente grave no pouso, e, por causa disso, o fim foi apressado, de modo que logo vim repousar suavemente sobre a vegetação ocre, a menos de um haad da antiga frente aquática da cidade deserta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

CORNERED

B1 Português (simplified)

Meu pouso foi azarado porque me deixou totalmente à vista da cidade, sem lugar para me esconder se as ruínas estivessem ocupadas por uma das muitas tribos de homens verdes que vivem nos fundos de mar mortos de Barsoom. Eles costumam usar uma das cidades desertas ao longo da antiga costa como sua base.

Original English

My landing was most unfortunate in that it left me in plain sight of the city without any place of concealment in the event that the ruins happened to be occupied by one of the numerous tribes of green men who infest the dead sea bottoms of Barsoom, often making their headquarters in one or another of the deserted cities that line the ancient shore.

Original Português

Meu pouso foi extremamente infeliz, pois me deixou em plena vista da cidade, sem qualquer lugar de ocultação caso as ruínas estivessem ocupadas por uma das numerosas tribos de homens verdes que infestam os fundos dos mares mortos de Barsoom, muitas vezes estabelecendo seus quartéis-generais em uma ou outra das cidades desertas que margeiam a antiga costa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Os homens verdes geralmente vivem nos maiores e mais finos palácios antigos, e estes normalmente ficam a alguma distância da orla d'água. Então, mesmo que houvesse homens verdes na cidade, eu ainda poderia alcançar um dos prédios mais próximos e me esconder lá antes que me vissem.

Original English

The fact that they usually choose to inhabit the largest and most magnificent of the ancient palaces and that these ordinarily stand back some little distance from the water-front rendered it quite possible that even in the event that there were green men in the city I might reach the concealing safety of one of the nearer buildings before I was discovered by them.

Original Português

O fato de normalmente escolherem habitar os maiores e mais magníficos dos antigos palácios, e de estes, em geral, ficarem a certa distância da frente aquática, tornava bastante possível que, mesmo no caso de haver homens verdes na cidade, eu pudesse alcançar a segurança oculta de um dos edifícios mais próximos antes de ser descoberto por eles.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Meu flier não era mais útil, então tive que deixá-lo para trás. Levei apenas minhas armas, munição e um pouco de comida concentrada, e fui rapidamente em direção à antiga orla d'água. Não sabia dizer se alguém tinha me visto, mas cheguei aos prédios sem ver nenhuma criatura viva por perto.

Original English

My flier being now useless, there was nothing to do but abandon it, and so, with only my weapons, ammunition and a little concentrated rations, I walked quickly in the direction of the age old water-front. Whether or not I reached the buildings unobserved, I was unable to determine, but at any rate I did reach them without seeing any sign of a living creature about.

Original Português

Como meu aeroplano estava agora inutilizado, nada me restava senão abandoná-lo; e assim, levando apenas minhas armas, munição e um pouco de rações concentradas, caminhei rapidamente na direção da antiquíssima orla. Se alcancei ou não os edifícios sem ser observado, não pude determinar, mas, de qualquer modo, cheguei a eles sem ver ao redor qualquer sinal de criatura viva.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Partes dessas cidades antigas e desertas são o lar dos grandes macacos brancos de Barsoom. De muitas formas eles são até mais perigosos que os guerreiros verdes, porque são enormes, ferozes, e comem carne humana. São tão terríveis que dizem ser as únicas criaturas capazes de assustar os homens verdes de Barsoom.

Original English

Portions of many of these ancient, deserted cities are inhabited by the great white apes of Barsoom, which are in many respects more to be feared than the green warriors themselves, for not only are these man-like creatures endowed with enormous strength and characterized by intense ferocity, but they are also voracious man-eaters. So terrible are they that it is said that they are the only living creatures that can instill fear within the breasts of the green men of Barsoom.

Original Português

Partes de muitas dessas antigas cidades desertas são habitadas pelos grandes macacos brancos de Barsoom, que em muitos aspectos são mais temíveis que os próprios guerreiros verdes; pois essas criaturas semelhantes ao homem não apenas são dotadas de força enorme e caracterizadas por intensa ferocidade, como também são vorazes devoradoras de homens. Tão terríveis são que se diz serem as únicas criaturas vivas capazes de instilar medo no peito dos homens verdes de Barsoom.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Pode parecer estranho que eu tenha me aproximado dessa ruína, sabendo dos perigos dentro dela. Mas eu não tinha escolha segura. No musgo ocre infinito do fundo do mar, o primeiro macaco branco ou marciano verde vindo da cidade teria me visto. O mesmo valeria para qualquer um vindo de dentro das ruínas. Eu precisava encontrar um esconderijo até a noite, porque só à noite eu poderia atravessar o fundo do mar em segurança. Como a cidade era a única cobertura próxima, eu tinha que entrar nela. Estava muito preocupado enquanto subia até a larga avenida que outrora corria ao longo da costa de um porto movimentado. Em ambos os lados havia ruínas de lojas e armazéns, e suas janelas vazias olhavam para uma cena de ruína e vazio. Os grandes navios tinham ido embora. As multidões movimentadas tinham ido embora. O oceano tinha ido embora.

Original English

Knowing the possible dangers that might lurk within the precincts of this ruin, it may be wondered that I approached it at all, but as a matter of fact there was no safe alternative. Out upon the dead monotony of the ocher moss of the sea bottom, I should have been discovered by the first white ape or green Martian that approached the city from that direction, or that chanced to come from the interior of the ruins to the water-front. It was, therefore, necessary for me to seek concealment until night had fallen, since only by night might I travel in safety across the sea bottom, and, as the city offered the only concealment nearby, I had no choice but to enter it. I can assure you that it was not without feelings of extreme concern that I clambered to the surface of the broad avenue that once skirted the shore of a busy harbor. Across its wide expanse rose the ruins of what once had been shops and warehouses, but whose eyeless windows now looked down upon a scene of and desolation. Gone were the great ships! Gone the busy, hurrying throngs! Gone the ocean!

Original Português

Conhecendo os possíveis perigos que podiam espreitar nos recintos daquela ruína, talvez se estranhe que eu me aproximasse dela; mas, na verdade, não havia alternativa segura. Lá fora, na monotonia morta do musgo ocre do fundo do mar, eu teria sido descoberto pelo primeiro macaco branco ou marciano verde que se aproximasse da cidade por aquela direção, ou que por acaso viesse do interior das ruínas para a antiga orla. Era, portanto, necessário que eu procurasse esconderijo até cair a noite, pois somente à noite eu poderia viajar com segurança através do fundo do mar; e, como a cidade oferecia o único abrigo nas proximidades, não tive escolha senão entrar nela. Posso assegurar-vos

que não foi sem sentimentos de extrema apreensão que galguei a superfície da larga avenida que outrora margeara a praia de um porto movimentado. Do outro lado de sua ampla extensão erguiam-se as ruínas do que antes haviam sido lojas e armazéns, mas cujas janelas sem olhos agora contemplavam uma cena de desolação. Tinham desaparecido os grandes navios! Tinham desaparecido as multidões apressadas e atarefadas! Tinha desaparecido o oceano!

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Cruzei a avenida e entrei em um dos prédios mais altos. Tinha uma torre alta no topo. O prédio e a torre pareciam estar em muito boa condição. Pensei que se subisse a torre, poderia ter uma bela vista da cidade e da terra além dela, a sudoeste, para onde eu pretendia continuar minha busca por Jahar. Cheguei ao prédio sem ser visto. Dentro, encontrei uma grande sala cujo uso original não era mais claro. Qualquer decoração de parede tinha desbotado, e qualquer móvel havia sido removido há muito tempo. No fundo havia uma enorme lareira. De um lado dela uma rampa descia, e do outro lado outra rampa subia.

Original English

Crossing the avenue I entered one of the taller buildings, which I noticed was surmounted by a high tower. The entire structure, including the tower, seemed to be in an excellent state of preservation and it occurred to me that if I could ascend into the latter, I should be able to obtain an excellent view of the city and of the country that lay beyond it to the southwest, which was the direction in which I intended to pursue my search for Jahar. I reached the building apparently unobserved, and, entering, found myself in a large chamber, the nature and purpose of which it was no longer possible to determine, since such decorations as may possibly have adorned its walls in the past were no longer discernible and whatever furniture it may have contained to give a clue to its identity had long since been removed. There was an enormous fireplace in the far end of the room and at one side of this fireplace a ramp led downward, and upon the other a similar ramp led upward.

Original Português

Atravessando a avenida, entrei em um dos edifícios mais altos, que notei ser encimado por uma torre elevada. Toda a estrutura, inclusive a torre, parecia estar em excelente estado de conservação, e ocorreu-me que, se eu conseguisse subir até esta última, poderia obter uma excelente vista da cidade e da região que se estendia além dela para sudoeste, direção em que eu pretendia prosseguir minha busca por Jahar. Alcancei o edifício aparentemente sem ser observado e, ao entrar, encontrei-me em uma grande câmara cuja natureza e finalidade já não era possível determinar, pois quaisquer decorações que talvez tivessem adornado suas paredes no passado não eram mais discerníveis, e qualquer mobiliário que pudesse ter contido para dar uma pista de sua identidade havia muito fora removido. Havia uma enorme lareira no fundo da sala e, de um lado dela, uma rampa descia; do outro, uma rampa semelhante subia.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Escutei com atenção por um momento e não ouvi nada dentro ou fora do prédio. Então me senti confiante o suficiente para começar a subir a rampa.

Original English

Listening intently for a moment I heard no sound, either within or without the building, so that it was with considerable confidence that I started to ascend the ramp.

Original Português

Depois de escutar atentamente por um momento, não ouvi som algum, nem dentro nem fora do edifício, de modo que foi com considerável confiança que comecei a subir a rampa.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Continuei subindo de andar em andar. Cada andar era uma grande sala única. Isso finalmente me convenceu de que o prédio tinha sido outrora um armazém para mercadorias que passavam por esse antigo porto.

Original English

Upward I continued from floor to floor, each of which consisted of a single large chamber, a fact which finally convinced me that the building had been a warehouse for the storing of goods passing through this ancient port.

Original Português

Continuei a subir de andar em andar, cada um deles consistindo em uma única grande câmara, fato que por fim me convenceu de que o edifício fora um armazém destinado ao depósito de mercadorias que passavam por aquele antigo porto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Do andar superior, uma escada de madeira subia pelo centro da torre acima. Era feita de steel sólido, quase impossível de quebrar. Então, embora pudesse ter entre quinhentos mil e um milhão de anos, não tive medo de usá-la.

Original English

From the upper floor a wooden ladder extended upward through the center of the tower above. It was of solid steel, which is practically indestructible, so that though I knew it might be anywhere from five hundred thousand to a million years old, I did not hesitate to trust myself to it.

Original Português

Do andar superior, uma escada de madeira estendia-se para cima através do centro da torre. Era de steel maciço, praticamente indestrutível, de modo que, embora eu soubesse que pudesse ter de quinhentos mil a um milhão de anos, não hesitei em confiar-me a ela.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O centro interno redondo da torre, onde a escada subia, estava bastante escuro. Em cada patamar havia uma abertura para a sala da torre, mas muitas dessas aberturas estavam fechadas, então só uma luz fraca alcançava o centro.

Original English

The circular interior core of the tower, upward through which the ladder extended, was rather dark. At each landing there was an opening into the tower chamber at that point, but as many of these openings were closed only a subdued light penetrated to the central core.

Original Português

O núcleo circular interior da torre, por onde a escada subia, era bastante escuro. Em cada patamar havia uma abertura para a câmara da torre naquele nível, mas, como muitas dessas aberturas estavam fechadas, apenas uma luz amortecida penetrava no poço central.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando tinha subido até o segundo nível da torre, achei ter ouvido um som estranho abaixo de mim.

Original English

I had ascended to the second level of the tower when I thought that I heard a strange noise beneath me.

Original Português

Eu havia subido ao segundo nível da torre quando me pareceu ouvir um ruído estranho abaixo de mim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Era apenas o indício de um som, mas a cidade deserta era tão silenciosa que eu conseguia notar até o menor ruído.

Original English

Just the suggestion of a noise it was, but such utter silence had reigned over the deserted city that the faintest sound must have been appreciable to me.

Original Português

Era apenas a sugestão de um ruído, mas reinara sobre a cidade deserta um silêncio tão absoluto que o menor som deveria ser perceptível para mim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Parei de subir e olhei para baixo, escutando. Mas o som não voltou, então continuei subindo.

Original English

Pausing in my ascent, I looked down, listening; but the sound which I had been unable to translate was not repeated, and I continued my way on upward.

Original Português

Interrompendo a subida, olhei para baixo, escutando; mas o som que eu não conseguira interpretar não se repetiu, e continuei meu caminho para cima.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu queria subir o mais alto possível na torre, então não parei para olhar nenhum dos níveis pelos quais passava.

Original English

Having it in my mind to climb as high up in the tower as possible, I did not stop to examine any of the levels that I passed.

Original Português

Como tinha em mente subir o mais alto possível na torre, não parei para examinar nenhum dos níveis por que passei.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Depois de subir por um longo caminho, fui detido por tábuas grossas que pareciam formar o teto do poço. Cerca de oito ou dez pés abaixo de mim havia uma pequena porta que provavelmente levava a um dos níveis superiores da torre. Perguntei-me por que a escada continuava acima dessa porta, já que não seria útil se terminasse apenas no teto. Senti acima de mim e encontrei o que parecia ser um alçapão. Firmei-me bem alto na escada e empurrei com força contra ele. Logo as tábuas se moveram, e depois de um antigo rangido, o alçapão se abriu sobre dobradiças de madeira antigas. Subi para a sala acima e me vi no nível mais alto da torre, cerca de duzentos pés acima da avenida abaixo. Diante de mim estavam os restos danificados de um antigo farol, usado muito tempo atrás, antes que o rádio e a iluminação moderna fossem conhecidos em Barsoom. Essas lâmpadas antigas usavam máquinas caras para produzir eletricidade, e esta provavelmente tinha guiado navios em segurança até o porto, cuja água outrora chegava quase até a base da torre.

Original English

Continuing upward for a considerable distance my progress was finally blocked by heavy planking that appeared to form the ceiling of the shaft. Some eight or ten feet below me was a small door that probably led to one of the upper levels of the tower and I could not but wonder why the ladder had been continued on upward above this doorway, since it could serve no practical purpose if it merely ended at the ceiling. Feeling above me with my fingers I traced the outlines of what appeared to be a trap door. Obtaining a firm footing upon the ladder as high up as I could climb, I placed a shoulder against the barrier. In this position I was able to exert considerable pressure upward with the result that presently I felt the planking rise above me and a moment later, to the accompaniment of subdued groans, the trap door swung upward upon ancient wooden hinges long unused. Clambering into the apartment above I found myself upon the top level of the tower, which rose to a height of some two hundred feet above the avenue below. Before me were the corroded remains of an ancient and long obsolete beacon-light, such as were used by the ancients long before the discovery of radium and its practical and scientific application to the lighting requirements of modern civilization upon Barsoom. These ancient lamps were operated by expensive machines which generated electricity, and this one was doubtless used as a beacon for the safe guidance of ancient mariners into the harbor, whose waters once rolled almost to the foot of the tower.

Original Português

Prosseguindo para cima por uma distância considerável, meu avanço foi finalmente bloqueado por tábuas pesadas que pareciam formar o teto do poço. Uns oito ou dez pés abaixo de mim havia uma pequena porta que provavelmente levava a um dos níveis superiores da torre, e eu não pude deixar de me perguntar por que a escada continuara para cima além dessa porta, já que não podia servir a nenhum propósito prático se simplesmente terminava no teto. Tateando acima de mim com os dedos, tracei os contornos do que parecia ser um alçapão. Firmando os pés na escada o mais alto que consegui subir, coloquei um ombro contra a barreira. Nessa posição pude exercer considerável pressão para cima, com o resultado de que logo senti as tábuas erguerem-se sobre mim e, um momento depois, ao acompanhamento de gemidos abafados, o alçapão girou para cima sobre antigas dobradiças de madeira há muito sem uso. Galgando para o aposento acima, encontrei-me no nível superior da torre, que se elevava a cerca de duzentos pés acima da avenida lá embaixo. Diante de mim estavam os restos corroídos de um antigo e há muito obsoleto farol de sinalização, como os que os antigos usavam muito antes da descoberta do rádio e de sua aplicação prática e científica às necessidades de iluminação da civilização moderna em Barsoom. Essas antigas lâmpadas eram operadas por máquinas dispendiosas que geravam eletricidade, e esta sem dúvida era usada como farol para orientar com segurança os antigos marinheiros até o porto, cujas águas outrora chegavam quase ao pé da torre.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Esse nível mais alto da torre oferecia uma bela vista em todas as direções. Ao norte e nordeste, estendia-se uma vasta terra aberta. Ao sul, colinas baixas curvavam-se suavemente em direção ao nordeste, e em tempos antigos formavam a costa sul do Golfo de Torquas. A oeste, eu olhava sobre as ruínas de uma grande cidade que se estendia até colinas baixas conforme crescia a partir da costa. À distância, eu ainda conseguia ver as antigas vilas dos ricos, e mais perto de mim havia enormes prédios públicos. O maior ficava nos quatro lados de uma grande praça não muito longe da orla d'água. Esse provavelmente era o palácio oficial do jeddak que outrora governara a rica terra servida por essa cidade como sua capital e principal porto. Agora só restava o silêncio ali. Era uma visão triste, e parecia nos avisar sobre a Barsoom de hoje.

Original English

This upper level of the tower afforded an excellent view in all directions. To the north and northeast stretched a vast expanse. To the south was a range of low hills that curved gently in a northeasterly direction, forming in by-gone days the southern shore line of what is still known as the Gulf of Torquas. Toward the west I looked out over the ruins of a great city, which extended far back into low hills, the flanks of which it had mounted as it expanded from the sea shore. There in the distance I could still discern the ancient villas of the wealthy, while in the nearer foreground were enormous public buildings, the most pretentious of which were built upon the four sides of a large quadrangle that I could easily discern a short distance from the water-front. Here, doubtless, stood the official palace of the jeddak who once ruled the rich country of which this city was the capital and the principal port. There, now, only silence reigns. It was indeed a depressing sight and one fraught with poignant prophecy for us of present day Barsoom.

Original Português

Esse nível superior da torre proporcionava uma excelente vista em todas as direções. Ao norte e nordeste estendia-se uma vasta amplidão. Ao sul havia uma cadeia de colinas baixas que se curvava suavemente em direção nordeste, formando em dias idos a linha meridional da costa do que ainda é conhecido como Golfo de Torquas. Para oeste, contemplei as ruínas de uma grande cidade, que se estendia para longe até colinas baixas, cujos flancos havia escalado à medida que se expandira a partir da praia. Ali, à distância, eu ainda podia distinguir as antigas villas dos ricos, enquanto mais perto, no primeiro plano, havia enormes edifícios públicos, dos quais os mais pretensiosos haviam sido construídos nos quatro lados

de um grande quadrângulo que eu distinguia facilmente a curta distância da orla. Ali, sem dúvida, erguera-se o palácio oficial do jeddak que outrora governara o rico país de que aquela cidade fora a capital e o principal porto. Ali, agora, reina apenas o silêncio. Era, de fato, uma visão deprimente e carregada de pungente profecia para nós, os barsoomianos do presente.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto lutavam bravamente mas inutilmente contra o perigo de cada vez menos água, agora enfrentamos um problema muito maior que o deles. Isso diz respeito à vida em nosso planeta. Por milhares de anos, a coragem, a habilidade e a riqueza dos homens vermelhos de Barsoom ajudaram a vida a sobreviver em nosso planeta moribundo. Sem as grandes plantas de atmosfera que a raça vermelha de Barsoom criou e manteve funcionando, todas as criaturas que respiram ar teriam morrido há milhares de anos.

Original English

Where they battled valiantly but futilely against the menace of a constantly diminishing water supply, we are faced with a problem that far transcends theirs in the importance of its bearing upon the maintenance of life upon our planet. During the past several thousand years only the courage, resourcefulness and wealth of the red men of Barsoom have made it possible for life to exist upon our dying planet, for were it not for the great atmosphere plants conceived and built and maintained by the red race of Barsoom, all forms of air breathing creatures would have become extinct thousands of years ago.

Original Português

Onde eles lutaram valentemente, mas em vão, contra a ameaça de um suprimento de água em constante diminuição, nós nos defrontamos com um problema que transcende em muito o deles pela importância que tem para a manutenção da vida em nosso planeta. Durante os últimos vários milhares de anos, apenas a coragem, a engenhosidade e a riqueza dos homens vermelhos de Barsoom tornaram possível a existência da vida em nosso mundo moribundo; pois, não fossem as grandes usinas atmosféricas concebidas, construídas e mantidas pela raça vermelha de Barsoom, todas as criaturas que respiram ar teriam se extinguido há milhares de anos.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto olhava para a cidade, eu estava pensando nesses pensamentos sombrios quando ouvi um som vindo de dentro da torre abaixo de mim. Fui até o alçapão aberto e olhei para baixo pelo poço. Bem abaixo de mim vi algo que poderia fazer até o mais corajoso barsoomiano temer por sua vida: o rosto feio e rosnante de um enorme macaco branco de Barsoom.

Original English

As I gazed out over the city, my mind occupied with these dismal thoughts, I again became aware of a sound coming from the interior of the tower beneath me, and, stepping to the open trap, I looked down into the shaft and there, directly below me, I saw that which might well make the stoutest Barsoomian heart quail -- the hideous, snarling face of a great white ape of Barsoom.

Original Português

Enquanto eu contemplava a cidade, a mente ocupada por esses pensamentos sombrios, tornei a perceber um som vindo do interior da torre abaixo de mim; e, aproximando-me do alçapão aberto, olhei para dentro do poço e ali, diretamente sob mim, vi aquilo que bem poderia fazer vacilar o mais intrépido coração barsoomiano: o rosto hediondo e rosnante de um grande macaco branco de Barsoom.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando nossos olhos se encontraram, a criatura deu um rosnado furioso e parou de se mover silenciosamente. Correu escada acima em minha direção. Agi quase sem pensar. Fiz a única coisa que poderia detê-la, ao menos por um momento. Bati o pesado alçapão sobre sua cabeça. Então vi pela primeira vez que a porta tinha uma barra de madeira forte. Rapidamente a tranquei, e isso bloqueou a criatura de subir até o beco sem saída onde eu tinha me prendido.

Original English

As our eyes met the creature voiced an angry growl and, abandoning its former stealthy approach, rushed swiftly up the ladder. Acting almost mechanically I did the one and only thing that might even temporarily stay its rush upon me -- I slammed down the heavy trap door above its head, and as I did so I saw for the first time that the door was equipped with a heavy wooden bar, and you may well believe that I lost no time in securing this, thus effectually barring the creature's ascent by this route into the veritable cul de sac in which I had placed myself.

Original Português

Quando nossos olhos se encontraram, a criatura soltou um rosnado furioso e, abandonando sua anterior aproximação furtiva, subiu rapidamente pela escada. Agindo quase mecanicamente, fiz a única coisa que poderia, ainda que apenas temporariamente, deter seu assalto: bati o pesado alçapão sobre sua cabeça; e, ao fazê-lo, vi pela primeira vez que a porta estava equipada com uma pesada tranca de madeira. Podereis bem acreditar que não perdi tempo em fixá-la, barrando assim de modo efetivo a subida da criatura por essa rota para o verdadeiro beco sem saída em que eu me havia metido.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Agora eu estava realmente numa posição ruim. Estava a duzentos pés acima da cidade, e minha única saída estava bloqueada por um dos animais selvagens mais temidos de Barsoom.

Original English

Now, indeed, was I in a pretty predicament -- two hundred feet above the city with my only avenue of escape cut off by one of the most feared of all the savage beasts of Barsoom.

Original Português

Agora, de fato, eu me encontrava em uma bela enrascada: duzentos pés acima da cidade, com minha única via de fuga cortada por uma das mais temidas de todas as feras selvagens de Barsoom.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Eu tinha caçado essas criaturas em Thark como convidado do grande Jeddak verde, Tars Tarkas, e sabia como eram espertas e perigosas. Parecem muito com homens, e seus cérebros são maiores e mais desenvolvidos que os da maioria dos animais. Às vezes são capturados jovens e treinados para se apresentar. São tão inteligentes que podem aprender quase tudo que um humano pode fazer, desde que caiba em seu pensamento limitado. Mas ninguém jamais conseguiu domar sua natureza selvagem. Estão sempre entre os animais mais perigosos de lidar. Talvez seja essa uma razão pela qual as multidões se interessam tanto em vê-los.

Original English

I had hunted these creatures in Thark as a guest of the great green Jeddak, Tars Tarkas, and I knew something of their cunning and resourcefulness as well as of their ferocity. Extremely man-like in conformation, they also approach man more closely than any other of the lower orders in the size and development of their brain. Occasionally these creatures are captured when young and trained to perform, and so intelligent are they that they can be taught to do almost anything that man can do that lies within the range of their limited reasoning capacity. Man has, however, never been able to subdue their ferocious nature and they are always the most dangerous of animals to handle, which probably accounts more even than their intelligence for the interest displayed by the large audiences that they unfailingly attract.

Original Português

Eu havia caçado essas criaturas em Thark como hóspede do grande jeddak verde Tars Tarkas, e conhecia algo de sua astúcia e recursos, bem como de sua ferocidade. Extremamente semelhantes ao homem em conformação, aproximam-se também do homem mais que qualquer outra das ordens inferiores pelo tamanho e desenvolvimento do cérebro. Ocasionalmente, essas criaturas são capturadas jovens e treinadas para se apresentar, e são tão inteligentes que podem aprender a fazer quase tudo que o homem faz dentro do alcance de sua limitada capacidade de raciocínio. O homem, porém, jamais conseguiu subjugar sua natureza feroz, e elas são sempre os animais mais perigosos de manejar, o que provavelmente explica, ainda mais que sua inteligência, o interesse demonstrado pelas grandes plateias que invariavelmente atraem.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Em Hastor, eu tinha pagado um bom preço para ver uma dessas criaturas. Agora estava num lugar onde pagaria muito mais para não ver uma. Mas, pelo barulho abaixo de mim, parecia que ele queria um espetáculo grátis e uma refeição grátis. Ele continuava se atirando contra o alçapão. Fiquei em pé sobre ele com certa preocupação, mas logo me senti melhor. Vi que mesmo a grande força de um macaco branco não conseguia quebrar o aço antigo e sólido da porta.

Original English

In Hastor I have paid a good price to see one of these creatures and now I found myself in a position where I should very gladly pay a good deal more not to see one, but from the noise he was making in the shaft beneath me it appeared to me that he was determined that I should have a free show and he a free meal. He was hurling himself as best he could against the trap door, above which I stood with some misgivings which were presently allayed when I realized that not even the vast strength of a white ape could avail against the still staunch and sturdy skeel of the ancient door.

Original Português

Em Hastor paguei bom preço para ver uma dessas criaturas, e agora me encontrava em uma posição em que teria pago de muito bom grado uma soma ainda maior para não ver nenhuma; mas, pelo ruído que ele fazia no poço abaixo de mim, parecia-me que estava decidido a me proporcionar um espetáculo gratuito e a si mesmo uma refeição gratuita. Ele se lançava como podia contra o alçapão sobre o qual eu estava de pé, com certas apreensões que logo se dissiparam quando compreendi que nem mesmo a vasta força de um macaco branco poderia prevalecer contra o skeel ainda firme e resistente da antiga porta.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Por fim tive certeza de que ele não conseguiria me alcançar por ali, então comecei a estudar minha situação. Movi-me pela torre e olhei seu exterior, inclinando-me bem para fora em cada um dos quatro lados. Três lados terminavam no telhado do prédio, cento e cinquenta pés abaixo de mim. O quarto alcançava o pavimento do pátio duzentos pés abaixo. Como muita arquitetura antiga de Barsoom, a torre era ricamente esculpida de cima a baixo. Em cada nível havia aberturas de janela, e algumas tinham pequenas varandas de pedra. Geralmente havia apenas uma janela em cada nível, e a janela abaixo não ficava do mesmo lado que a de cima. Então, no mesmo lado da torre, as janelas geralmente ficavam entre trinta e quarenta pés umas das outras. Isso importava muito, porque eu esperava que o exterior da torre pudesse me oferecer uma forma de escapar. Uma fileira de peitoris de janela, um abaixo do outro, teria sido muito bem-vinda para um homem em minha situação.

Original English

Finally convinced that he could not come at me by this avenue, I set about taking stock of my situation. Circling the tower I examined its outward architecture by the simple expedient of leaning far outward above each of the four sides. Three sides terminated at the roof of the building a hundred and fifty feet below me, while the fourth extended to the pavement of the courtyard two hundred feet below. Like much of the architecture of ancient Barsoom, the surface of the tower was elaborately carved from top to bottom and at each level there were window embrasures, some of which were equipped with small stone balconies. As a rule there was but a single window to a level, and as the window for the level directly beneath never opened upon the same side of the tower as the window for the level above, there was always a distance of from thirty to forty feet between windows upon the same side, and, as I was examining the outside of the tower with a view to its offering me an avenue of escape, this point was of great importance to me, since a series of window ledges, one below another, would have proved a most welcome sight to a man in my position.

Original Português

Por fim convencido de que ele não poderia alcançar-me por essa via, pus-me a avaliar minha situação. Contornando a torre, examinei sua arquitetura externa pelo simples expediente de inclinar-me muito para fora sobre cada um dos quatro lados. Três lados terminavam no telhado do edifício cento e cinquenta pés abaixo de mim, enquanto o quarto descia até o pavimento do pátio, duzentos pés abaixo. Como muita da arquitetura da antiga Barsoom, a superfície da torre era elaboradamente entalhada de

alto a baixo, e em cada nível havia reentrâncias de janelas, algumas equipadas com pequenas sacadas de pedra. Em regra havia apenas uma janela por nível, e como a janela do nível imediatamente inferior nunca se abria no mesmo lado da torre que a janela do nível acima, havia sempre uma distância de trinta a quarenta pés entre janelas do mesmo lado. Como eu examinava o exterior da torre com a intenção de encontrar nele uma via de fuga, esse ponto era de grande importância para mim, pois uma série de parapeitos de janela, um abaixo do outro, teria sido visão muito bem-vinda a um homem em minha posição.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Quando terminei de examinar o exterior da torre, o macaco claramente tinha decidido que não conseguiria romper a barreira entre nós. Esperava que desistisse e fosse embora. Mas quando me deitei no chão e coloquei o ouvido perto da porta, conseguia ouvi-lo claramente abaixo de mim. Ele mudava de posição de vez em quando na pequena escada. Não sabia o quão teimosas essas criaturas podiam ser, mas esperava que logo se cansasse de esperar e pensasse em outra coisa. Conforme o dia chegava ao fim, essa esperança ia diminuindo cada vez mais. Por fim quase acreditei que ele pretendia ficar e esperar até que a fome ou o desespero me tirassem do meu esconderijo.

Original English

By the time I had completed my survey of the exterior of the tower the ape had evidently come to the conclusion that he could not demolish the barrier that kept him from me and I hoped that he would abandon the idea entirely and depart. But when I lay down on the floor and placed an ear close to the door I could plainly hear him just below as he occasionally changed from one uncomfortable position to another upon the small ladder beneath me. I did not know to what extent these creatures might have developed pertinacity of purpose, but I hoped that he might soon tire of his vigil and his thoughts be diverted into some other channel. However, as the day wore to a close this possibility seemed to grow more and more remote until at last I became almost convinced that the creature had determined to lay siege until hunger or desperation forced me from my retreat.

Original Português

Quando completei minha inspeção do exterior da torre, o macaco evidentemente chegara à conclusão de que não poderia demolir a barreira que o separava de mim, e eu esperava que abandonasse por completo a ideia e partisse. Mas, quando me deitei no chão e coloquei o ouvido junto à porta, pude ouvi-lo claramente logo abaixo, mudando de vez em quando de uma posição incômoda para outra na pequena escada sob mim. Eu não sabia até que ponto essas criaturas haviam desenvolvido pertinácia de propósito, mas esperava que ele logo se cansasse da vigília e que seus pensamentos se desviassem por outro caminho. Contudo, à medida que o dia chegava ao fim, essa possibilidade parecia tornar-se cada vez mais remota, até que por fim fiquei quase convencido de que a criatura resolvera manter o cerco até que a fome ou o desespero me forçassem a sair de meu refúgio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Olhei com saudade para as colinas além da cidade. Elas me chamavam da rota para o sudoeste, em direção à famosa Jahar.

Original English

How longingly I gazed at the beckoning hills beyond the city where lay my route toward the southwest -- toward fabled Jahar.

Original Português

Com que anseio contemplei as colinas convidativas além da cidade, onde jazia minha rota para sudoeste - para a lendária Jahar.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

O sol estava baixo no oeste. Logo o dia se transformaria de repente em noite. Então o que aconteceria? Talvez a criatura desistisse de esperar. Fome ou sede poderiam afastá-la. Mas como eu saberia? Poderia simplesmente descer até a base da torre e esperar por mim lá, certa de que eu teria que descer mais cedo ou mais tarde.

Original English

The sun was low in the west. Soon would come the sudden transition from daylight to darkness, and then what? Perhaps the creature would abandon its vigil; hunger or thirst might attract it elsewhere, but how was I to know? How easily it might descend to the bottom of the tower and await me there, confident that sooner or later I must come down.

Original Português

O sol estava baixo no oeste. Logo viria a súbita transição da luz para a escuridão, e então o quê? Talvez a criatura abandonasse sua vigília; fome ou sede poderiam atraí-la para outro lugar; mas como eu poderia saber? Com que facilidade ela poderia descer ao pé da torre e esperar-me ali, confiante de que, mais cedo ou mais tarde, eu teria de descer.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Uma pessoa que não conhecesse essas criaturas selvagens poderia se perguntar por que eu não abria o alçapão e lutava contra meu guarda, já que eu tinha uma espada e uma pistola. Se eu soubesse com certeza que ele era o único macaco branco por perto, não teria hesitado. Mas eu sabia que provavelmente havia muitos deles na cidade em ruínas. Costumam caçar sozinhos porque sua comida é muito rara, e se eu o atacasse, ele certamente faria barulho suficiente para atrair os outros. Então minha chance de fuga se tornaria quase nula.

Original English

One unfamiliar with the traits of these savage creatures might wonder why, armed as I was with sword and pistol, I did not raise the trap door and give battle to my jailer. Had I known positively that he was the only white ape in the vicinity I should not have hesitated to do so, but experience assured me that there was doubtless an entire herd of them quartered in the ruined city. So scarce is the flesh they crave that it is their ordinary custom to hunt alone, so that in the event that they make a kill they may be more certain of retaining the prize for themselves, but if I should attack him he would most certainly raise such a row as to attract his fellows, in which event my chance for escape would have been reduced to the ultimate zero.

Original Português

Alguém não familiarizado com os traços dessas criaturas selvagens poderia perguntar por que, armado como eu estava com espada e pistola, eu não erguia o alçapão e dava combate ao meu carcereiro. Se eu soubesse positivamente que ele era o único macaco branco nas proximidades, não teria hesitado em fazê-lo; mas a experiência me assegurava que sem dúvida havia uma manada inteira alojada na cidade em ruínas. Tão escassa é a carne que cobiçam que seu costume ordinário é caçar sozinhos, para que, no caso de matarem uma presa, possam estar mais certos de conservar o prêmio para si; mas, se eu o atacasse, com toda certeza ele levantaria tal algazarra que atrairia seus companheiros, caso em que minha chance de fuga seria reduzida ao zero absoluto.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Um tiro da minha pistola poderia tê-lo matado, mas também poderia ter falhado. Esses grandes macacos brancos de Barsoom são enormes e têm força e energia surpreendentes. Muitos têm quinze pés de altura. Sua aparência também é assustadora. Seus corpos brancos e sem pelos parecem feios para um homem vermelho, e o pelo branco e grosso em suas cabeças os faz parecer ainda mais brutais. Também têm pernas do meio que podem usar como braços ou pernas, o que os torna muito perigosos. Costumam carregar clavas e as usam muito bem. Então um deles já era ameaça suficiente, e eu não queria trazer outros para perto, mesmo sabendo que talvez tivesse que lutar contra ele mais tarde.

Original English

A single shot from my pistol might have dispatched him, but it was equally possible that it would not, for these great white apes of Barsoom are tremendous creatures, endowed with almost unbelievable vitality. Many of them stand fully fifteen feet in height and are endowed by nature with tremendous strength. Their very appearance is demoralizing to an enemy; their white, hairless bodies are in themselves repulsive to the eye of a red man; the great shock of white hair bristling erect upon their pates accentuates the brutality of their countenances, while their intermediary set of limbs, which they use either as arms or legs as necessity or whim suggests, render them most formidable antagonists. Quite generally they carry a club, in the use of which they are terribly proficient. One of them, therefore, seemed sufficiently a menace in itself, so that I had no desire to attract others of its kind, though I was fully aware that eventually I might be forced to carry the battle to him.

Original Português

Um único tiro de minha pistola talvez o liquidasse, mas era igualmente possível que não, pois esses grandes macacos brancos de Barsoom são criaturas tremendas, dotadas de vitalidade quase inacreditável. Muitos deles chegam a ter quinze pés de altura e são dotados pela natureza de força tremenda. Sua mera aparência desmoraliza um inimigo; seus corpos brancos e sem pelos são por si só repulsivos aos olhos de um homem vermelho; a grande juba de cabelos brancos eriçada em suas cabeças acentua a brutalidade de seus semblantes, enquanto o par intermediário de membros, que usam como braços ou pernas conforme a necessidade ou o capricho sugere, torna-os adversários formidáveis. Em geral carregam uma clava, em cujo uso são terrivelmente hábeis. Um deles, portanto, parecia ameaça suficiente por si só, de modo que eu não desejava atrair outros de sua espécie, embora estivesse plenamente

ciente de que, cedo ou tarde, talvez eu fosse forçado a levar a batalha até ele.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Enquanto o sol se punha, olhei para a orla d'água, onde a cidade lançava longas sombras sobre o fundo do mar morto. Um grupo de guerreiros verdes cavalgava em direção à cidade sobre seus enormes e selvagens thoats. Havia cerca de vinte deles. Moviam-se silenciosamente sobre o musgo macio que cobria o antigo fundo do porto, e seus animais não faziam nenhum som. Pareciam fantasmas na luz fraca, e isso me mostrou novamente que o Destino tinha me trazido a uma costa hostil. Então, como para completar a lista de perigos, o rugido de um banth veio rolando das colinas atrás da cidade.

Original English

Just as the sun was setting my attention was attracted toward the water-front where the long shadows of the city were stretching far out across the dead sea bottom. Riding up the gentle acclivity toward the city was a party of green warriors, mounted upon their great savage thoats. There were perhaps twenty of them, moving silently over the soft moss that carpeted the bottom of the ancient harbor, the padded feet of their mounts giving forth no sound. Like specters, they moved in the shadows of the dying day, giving me further proof that Fate had led me to a most unfriendly shore, and then, as though to complete the trilogy of fearsome Barsoomian menaces, the roar of a banth rolled down out of the hills behind the city.

Original Português

No momento em que o sol se punha, minha atenção foi atraída para a antiga orla, onde as longas sombras da cidade se estendiam para longe sobre o fundo morto do mar. Subindo a suave aclividade em direção à cidade vinha um grupo de guerreiros verdes, montados em seus grandes thoats selvagens. Eram talvez uns vinte, movendo-se em silêncio sobre o musgo macio que atapetava o fundo do antigo porto, os pés almofadados de suas montarias não produzindo som algum. Como espectros, moviam-se nas sombras do dia moribundo, dando-me nova prova de que o Destino me conduzira a uma costa extremamente hostil; e então, como que para completar a trilogia de temíveis ameaças barsoomianas, o rugido de um banth desceu das colinas atrás da cidade.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Da segurança da torre alta, observei o grupo enquanto saía do porto e cavalgava pela rua abaixo de mim. Então vi, pela primeira vez, uma pequena figura sentada na frente de um dos guerreiros. A escuridão caía rápido, mas antes que o grupo desaparecesse na esquina e virasse para outra rua rumo ao centro da cidade, achei reconhecer a pequena figura como uma mulher da minha própria raça. Certamente era uma cativa, e estremeci ao pensar em seu destino. Talvez minha própria Sanoma Tora estivesse em perigo igual. Talvez -- mas não, isso não podia ser. Como Sanoma Tora poderia ter caído nas mãos dos ferozes guerreiros de Torquas?

Original English

Safe from observation in the high tower above them, I watched the party as it emerged from the hollow of the harbor and rode out upon the avenue below me, and then for the first time I noted a small figure seated in front of one of the warriors. Darkness was coming swiftly now, but before the little cavalcade passed out of sight momentarily behind the corner of the building, as it entered another avenue leading toward the heart of the city, I thought that I recognized the little figure as that of a woman of my own race. That she was a captive was a foregone conclusion and I could not but shudder as I contemplated the fate that lay in store for her. Perhaps my own Sanoma Tora was in equal jeopardy. Perhaps -- but no, that could not be possible -- how could Sanoma Tora have fallen into the clutches of warriors of the fierce horde of Torquas?

Original Português

Seguro de não ser observado na alta torre acima deles, observei o grupo emergir da cavidade do porto e cavalgar pela avenida abaixo de mim; então, pela primeira vez, notei uma pequena figura sentada diante de um dos guerreiros. A escuridão caía rapidamente agora, mas antes que a pequena cavalcada desaparecesse por um momento atrás da esquina do edifício, ao entrar em outra avenida que levava ao coração da cidade, pareceu-me reconhecer naquela pequena figura uma mulher de minha própria raça. Que era cativa, isso era conclusão inevitável, e não pude deixar de estremecer ao contemplar o destino que a aguardava. Talvez minha própria Sanoma Tora estivesse em perigo igual. Talvez - mas não, isso não podia ser possível - como poderia Sanoma Tora ter caído nas garras dos guerreiros da feroz horda de Torquas?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não podia ser ela. Não, isso era impossível. Mas a prisioneira ainda era uma mulher vermelha, e fosse ela Sanoma Tora ou outra pessoa, viesse de Helium ou de Jahar, senti profunda compaixão por ela. Esqueci meu próprio perigo e quis perseguir seus captores e tentar salvá-la. Mas isso parecia inútil. Como eu, que nem conseguia me salvar, poderia esperar resgatar outra pessoa?

Original English

It could not be she. No, that was impossible. But the fact remained that the captive was a red woman, and whether she were Sanoma Tora or another, whether she were from Helium or Jahar, my heart went out in sympathy to her and I forgot my own predicament as something within me urged me to pursue her captors and seek to snatch her from them; but, alas, how futile seemed my fancy. How might I, who might not even save himself, aspire to the rescue of another?

Original Português

Não podia ser ela. Não, era impossível. Mas permanecia o fato de que a cativa era uma mulher vermelha, e fosse ela Sanoma Tora ou outra, fosse de Helium ou de Jahar, meu coração se compadeceu dela, e esqueci minha própria situação enquanto algo dentro de mim me impelia a perseguir seus captores e tentar arrancá-la deles; mas, ai, quão fútil parecia minha fantasia. Como poderia eu, que talvez nem salvasse a mim mesmo, aspirar ao resgate de outra pessoa?

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Esse pensamento me irritou e feriu meu orgulho. Imediatamente decidi que, se eu não arriscasse a morte para me salvar, ao menos poderia arriscá-la por uma mulher da minha própria raça. E no fundo da minha mente eu continuava pensando que a mulher em perigo poderia ser a que eu amava.

Original English

The thought galled me, it hurt my pride, and forthwith I determined that if I would not chance dying to save myself, I might at least chance it for a woman of my own race, and always in the back of my head was the thought that perhaps the object of my solicitude might, indeed, be the woman I loved.

Original Português

O pensamento me irritou, feriu meu orgulho, e imediatamente resolvi que, se eu não arriscaria morrer para salvar a mim mesmo, poderia ao menos arriscar por uma mulher de minha própria raça; e sempre no fundo da minha mente estava o pensamento de que talvez o objeto de minha solicitude fosse, de fato, a mulher que eu amava.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

A noite tinha caído quando pressionei o ouvido contra o alçapão novamente. Tudo estava silencioso abaixo, e logo fiquei certo de que a criatura tinha ido embora. Talvez estivesse me esperando mais abaixo, mas isso não importava. Eu teria que enfrentá-lo mais cedo ou mais tarde se ele ficasse ali. Soltei minha pistola no coldre e estava prestes a mover a barra que segurava a porta quando ouvi claramente a fera bem debaixo de mim.

Original English

Darkness had fallen as I pressed my ear again to the trap door. All was silent below so that presently I became assured that the creature had departed. Perhaps he was lying in wait for me further down, but what of that? I must face him eventually if he elected to remain. I loosened my pistol in its holster and was upon the point of slipping the bar that secured the door when I distinctly heard the beast directly beneath me.

Original Português

A escuridão havia caído quando tornei a encostar o ouvido ao alçapão. Tudo estava silencioso abaixo, de modo que logo me convenci de que a criatura partira. Talvez estivesse à minha espera mais abaixo, mas que importava? Eu teria de enfrentá-la afinal, se ela decidisse permanecer. Afrouxei a pistola em seu coldre e estava a ponto de deslizar a tranca que prendia a porta quando ouvi distintamente a fera diretamente sob mim.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Parei por um momento. Qual era o sentido? Se abrisse aquela porta, certamente morreria. E como isso ajudaria a mim ou à pobre cativa? Mas havia outra escolha. Eu vinha planejando usá-la desde que examinei pela primeira vez o exterior da torre. Ela me dava apenas uma pequena chance de fuga, mas mesmo isso era melhor do que enfrentar o que me esperava se eu abrisse o alçapão.

Original English

For an instant I paused. What was the use? It meant certain death to raise that door, and in what way might I be profiting either myself or the poor captive if I gave my life thus uselessly? But there was an alternative -- one that I had been planning to adopt in case of necessity from the moment that I had first examined the exterior construction of the tower. It offered a slender chance of escape from my predicament and even a very slender chance was better than what would confront me should I raise the trap door.

Original Português

Por um instante hesitei. Para que serviria? Significaria morte certa erguer aquela porta, e de que modo eu poderia beneficiar a mim mesmo ou à pobre cativa se entregasse minha vida assim, inutilmente? Mas havia uma alternativa - uma que eu vinha planejando adotar em caso de necessidade desde o momento em que examinara pela primeira vez a construção exterior da torre. Oferecia uma tênue chance de escapar de minha situação, e mesmo uma chance muito tênue era melhor que aquilo que me aguardaria se eu erguesse o alçapão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Fui até uma das janelas da torre e olhei para baixo, para a cidade. Nenhuma das duas luas estava no céu, então eu não conseguia ver nada. De dentro da cidade, ouvi o guincho dos thoats. O acampamento dos homens verdes devia estar ali, e eu usaria o som de suas montarias cruéis para me guiar. Novamente um banth caçador rugiu nas colinas. Sentei-me no peitoril da janela, balancei as duas pernas para fora, depois me virei de bruços e deslizei sobre a borda até ficar pendurado pelas mãos. Com meus pés calçados de sandálias, procurei apoio nos entalhes profundos da parede da torre. Acima de mim havia um céu escuro cheio de estrelas. Abaixo de mim, escuridão vazia. A queda parecia infinita, mas eu sabia que era de cento e cinquenta sofads, e a morte esperava abaixo se minha mão ou pé escorregasse.

Original English

I stepped to one of the windows of the tower and looked down upon the city. Neither moon was in the sky; I could see nothing. Toward the interior of the city I heard the squealing of thoats. There would the camp of the green men be located. Thus by the squealing of their vicious mounts would I be guided to it. Again a hunting banth roared in the hills. I sat upon the sill and swung both legs across and then turning on my belly slipped silently over the edge until I hung only by my hands. Groping with my sandaled toes, I felt for a foothold upon the deep-cut carvings of the tower's face. Above me was a blue-black void shot with stars; below me a blank and empty void. It might have been a thousand sofads to the roof below me, or it might have been one; but though I could see nothing I knew that it was one hundred and fifty and that at the bottom lay death if a foot or a hand slipped.

Original Português

Dirigi-me a uma das janelas da torre e olhei para baixo, sobre a cidade. Nenhuma lua estava no céu; eu nada podia ver. Para o interior da cidade, ouvi os guinchos dos thoats. Ali devia estar localizado o acampamento dos homens verdes. Assim, pelos guinchos de suas montarias ferozes, eu seria guiado até ele. De novo um banth caçador rugiu nas colinas. Sentei-me no peitoril, passei as duas pernas para fora e, virando-me de bruços, deslizei silenciosamente pela borda até ficar suspenso apenas pelas mãos. Tateando com os dedos calçados de minhas sandálias, procurei apoio nos entalhes profundos da face da torre. Acima de mim havia um vazio negro-azulado salpicado de estrelas; abaixo de mim, um vazio branco e vazio. Poderiam ser mil sofads até o telhado abaixo, ou poderia ser um; mas, embora eu nada visse, sabia que eram cento e

cinquenta e que, no fundo, jazia a morte caso um pé ou uma mão escorregasse.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

À luz do dia, os entalhes tinham parecido grandes, profundos e fortes, mas à noite pareciam muito diferentes. Meus dedos dos pés encontravam apenas arranhões rasos na pedra lisa. Meus braços e dedos estavam ficando cansados. Eu tinha que encontrar um apoio para os pés ou cair. Então, quando a esperança parecia perdida, a ponta da minha sandália direita escorregou para dentro de um sulco horizontal, e um momento depois meu pé esquerdo também encontrou apoio.

Original English

In daylight the sculpturing had seemed large and deep and bold, but by night how different! My toes seemed to find but hollow scratches in a smooth surface of polished stone. My arms and fingers were tiring. I must find a foothold or fall, and then, when hope seemed gone, the toe of my right sandal slipped into a horizontal groove and an instant later my left found a hold.

Original Português

À luz do dia, a escultura parecera grande, profunda e ousada; mas à noite, quão diferente! Meus dedos dos pés pareciam encontrar apenas arranhões ocos numa superfície lisa de pedra polida. Meus braços e dedos cansavam-se. Eu precisava encontrar apoio para os pés ou cair; e então, quando a esperança parecia perdida, a ponta da minha sandália direita escorregou para dentro de um sulco horizontal, e um instante depois a esquerda encontrou apoio.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Pressionado contra a parede da torre, descansei meus dedos e braços cansados por um momento. Quando me senti forte o suficiente, procurei apoios para as mãos novamente. Lenta e dolorosamente, desci centímetro por centímetro. Mantive-me longe das janelas, o que tornava a descida mais difícil e perigosa. Não queria passar na frente delas, porque o macaco podia ter descido do topo da escada e me visto.

Original English

Flattened against the sheer wall of the tower I lay there resting my tired fingers and arms for a moment and when I felt that they would bear my weight again I sought for hand holds. Thus painfully, perilously, monotonously, I descended inch by inch. I avoided the windows, which naturally greatly increased the difficulty and danger of my descent; yet I did not care to pass directly in front of them for fear that by chance the ape might have descended from the summit of the ladder and would see me.

Original Português

Achatado contra a parede escarpada da torre, ali permaneci, descansando por um momento os dedos e braços cansados; e, quando senti que eles suportariam de novo meu peso, procurei apoios para as mãos. Assim, dolorosamente, perigosamente, monotonamente, desci polegada por polegada. Evitei as janelas, o que naturalmente aumentou muito a dificuldade e o perigo da descida; ainda assim, não queria passar diretamente diante delas, por medo de que por acaso o macaco tivesse descido do topo da escada e me visse.

[Back to B1](#) [Original English](#)

B1 Português (simplified)

Não consigo lembrar de ter me sentido mais sozinho do que naquela noite, enquanto descia a antiga torre-farol na cidade vazia. Nem sequer tinha esperança comigo. A pedra áspera me dava muito pouco apoio, e logo meus dedos ficaram dormentes e fracos. Não sei como se seguraram naqueles pequenos cortes. A única coisa boa era a escuridão. Agradei aos meus ancestrais muitas vezes por não conseguir ver a profundidade assustadora abaixo de mim. Mas a escuridão também significava que eu não conseguia saber o quanto tinha descido. Também não ousei olhar para cima, onde o topo da torre devia estar contra as estrelas, porque temia perder o equilíbrio e cair no pátio ou telhado abaixo. O ar de Barsoom é fino e não esconde muito a luz das estrelas, então o céu estava cheio de estrelas brilhantes enquanto o solo abaixo de mim estava perdido na escuridão.

Original English

I cannot recall that ever in my life I felt more alone than I did that night as I was descending the ancient beacon-tower of that deserted city for not even hope was with me. So precarious were my holds upon the rough stone that my fingers were soon numb and exhausted. How they clung at all to those shallow cuts, I do not know. The only redeeming feature of the descent was the darkness, and a hundred times I blessed my first ancestors that I could not see the dizzy depths below me; but on the other hand it was so dark that I could not tell how far I had descended; nor did I dare to look up where the summit of the tower must have been silhouetted against the starlit sky for fear that in doing so I should lose my balance and be precipitated to the courtyard or the roof below. The air of Barsoom is thin; it does not greatly diffuse the starlight, and so, while the heavens above were shot with brilliant points of light, the ground beneath was obliterated in darkness.

Original Português

Não consigo lembrar-me de ter-me sentido em toda a minha vida mais só do que naquela noite, enquanto descia a antiga torre-farol daquela cidade deserta, pois nem mesmo a esperança estava comigo. Tão precários eram meus apoios na pedra áspera que meus dedos logo estavam dormentes e exaustos. Como continuavam presos àqueles sulcos rasos, não sei. O único traço redentor da descida era a escuridão, e cem vezes abençoei meus primeiros ancestrais por não poder ver as profundezas vertiginosas abaixo de mim; por outro lado, estava tão escuro que eu não podia dizer quanto havia descido, nem ousava olhar para cima, onde o topo da torre devia estar recortado contra o céu estrelado, por medo de que, ao fazê-lo, perdesse o equilíbrio e fosse precipitado no pátio ou no telhado abaixo. O

ar de Barsoom é rarefeito; não difunde muito a luz das estrelas, e assim, enquanto os céus acima estavam salpicados de pontos brilhantes de luz, o solo abaixo era apagado pela escuridão.

[Back to B1](#) [Original English](#)

Glossary: New Words

Priority words from the simplified reading, selected by CEFR level, rarity and editorial usefulness. Each entry shows up to six real sentences from this book; every return link opens that exact sentence in the simplified version.

accuse /ə'kju:z/ (1 occurrence)

Português: acusar; acuse; acuso

Simple English: To say a person or group committed a wrongdoing.

Example: *The lawyer will accuse the defendant of fraud during the trial.*

Uses in this book:

1. "Are you satisfied, Tor Hatan," I asked, "that Sil Vagis has accused me without reason?" [Back to B1](#)

anger /'æŋgər/ (10 occurrences)

Português: raiva; ira; fúria

Simple English: To cause someone to feel strong displeasure or rage.

Example: *His rude comments never fail to anger her during meetings.*

Forms in this book: anger, angered

Uses in this book:

1. That thought angered me and hurt my pride. [Back to B1](#)

assume /ə'su:m/ (1 occurrence)

Português: assumir; supor; presumir

Simple English: To think something is true without proof or evidence.

Example: *You cannot just assume everyone agrees with your opinion without asking them.*

Uses in this book:

1. "I assume," said John Carter, going straight to the point, "that you have come here tonight, Hadron of Hastor, because of the kidnapping of the daughter of Tor Hatan. [Back to B1](#)

Atmosphere /'ætməsfɪər/ (1 occurrence)

Português: atmosfera; ambiente; clima

Simple English: The layer of gases surrounding a planet naturally.

Example: *The atmosphere of Earth protects us from harmful solar radiation.*

Uses in this book:

1. Without the great atmosphere plants that the red race of Barsoom created and kept working, all air-breathing creatures would have died out thousands of years ago. [Back to B1](#)

barrier (1 occurrence)

Português: barreira; obstáculo; bloqueio

Simple English: something that blocks movement or progress

Example: *Language can be a barrier to communication.*

Uses in this book:

1. By the time I finished looking over the outside of the tower, the ape had clearly decided that he could not break through the barrier between us. [Back to B1](#)

blame /bleɪm/ (11 occurrences)

Português: culpar; culpa; responsabilizar

Simple English: To say or feel someone is responsible for a problem.

Example: *It's easy to blame others when things go wrong, but we should take responsibility too.*

Forms in this book: blame, blamed, blaming

Uses in this book:

1. But if she has been kidnapped, then in the name of your first ancestor, do not waste time trying to blame me for this evil plot. [Back to B1](#)
2. I blamed myself for taking such a foolish risk just to satisfy my curiosity. [Back to B1](#)
3. It seemed useless to waste time blaming myself, though I knew I had been careless. [Back to B1](#)

bullet /'bʊlt/ (4 occurrences)

Português: bala; marcador; tiro

Simple English: Small cylindrical metal projectile fired from a gun.

Example: *The bullet missed the target and hit the wall instead.*

Forms in this book: bullet, Bullets

Uses in this book:

1. Bullets hissed past me, but none hit the ship. [Back to B1](#)
2. I thought I had escaped when I heard a bullet strike the metal of my ship and explode. [Back to B1](#)
3. Soon I understood, as later proved, that one of my buoyancy tanks had been pierced by the explosive bullet of the green warriors. [Back to B1](#)

bush /bʊʃ/ (9 occurrences)

Português: Bush; arbusto; mato

Simple English: A dense plant with many small branches.

Example: *They planted a bush in the garden to add color and beauty.*

Forms in this book: bush, bushes

Uses in this book:

1. Then, as the strange warriors rushed at him, he turned and ran into the thick bushes in the garden." [Back to B1](#)

capture /'kæptʃər/ (10 occurrences)

Português: capturar; captura; captar

Simple English: To catch and keep someone or something under control.

Example: *They managed to capture several rare birds for study.*

Forms in this book: captured, captures

Uses in this book:

1. Sometimes they are captured when young and trained to perform. [Back to B1](#)

cast /kæst/ (4 occurrences)

Português: elenco; fundido; convertido

Simple English: All actors and actresses appearing in a movie or play.

Example: *The cast of the play includes many talented performers from around town.*

Uses in this book:

1. Thuria and Cluros raced across the sky and cast soft light on the garden of Tor Hatan. [Back to B1](#)
2. As the sun was setting, I looked toward the waterfront, where the city cast long shadows over the dead sea bottom. [Back to B1](#)

chart /tʃɑ:rt/ (1 occurrence)

Português: gráfico; carta; prontuário

Simple English: A list showing the ranking of music sales.

Example: *The song reached number one on the music chart last week.*

Uses in this book:

1. In most cases, these ships were charting air currents and measuring air pressure in far parts of Barsoom. [Back to B1](#)

command /kə'mænd/ (16 occurrences)

Português: comando; comandar; ordem

Simple English: A specific instruction for a computer to execute a task.

Example: *You need to enter the right command to run the program successfully.*

Forms in this book: command, commander, commanding, commands

Uses in this book:

1. He commands the largest warship Hastor has ever given to the navy of Helium. [Back to B1](#)
2. So I fell in love with Sanoma Tora, the daughter of the commander of the Umak to which I belonged. [Back to B1](#)
3. My host, who was also my commanding officer, had never noticed me before that evening. [Back to B1](#)
4. I knew he was lying when he said he had been watching me, because Tor Hatan was known to be careless in his duties as a commanding officer. [Back to B1](#)

5. As far as I could tell, he commands no troops and only serves on Tor Hatan's staff, mostly because his father is very rich. [Back to B1](#)

6. But when war comes and the great Warlord takes command, brave fighters matter, and rank and wealth do not. [Back to B1](#)

concern /kən'sɜːrn/ (2 occurrences)

Português: preocupação; dizem respeito; interesse

Simple English: A feeling of worry or unease about a problem.

Example: *His main concern is the safety of the children during the storm.*

Forms in this book: concern, concerns

Uses in this book:

1. It concerns life on our planet. [Back to B1](#)

confidence /'kɒnfɪdəns/ (3 occurrences)

Português: confiança

Simple English: Belief that one can trust or rely on someone.

Example: *His confidence in the team's skills inspired everyone to perform better.*

Uses in this book:

1. "That confidence is at least useful," he said. [Back to B1](#)

construction (1 occurrence)

Português: construção; obra; estrutura

Simple English: the process of building something

Example: *Construction of the bridge took two years.*

Uses in this book:

1. As a result, airship design and construction improved quickly in every class, and motor building was changed completely. [Back to B1](#)

convince /kən'vɪns/ (1 occurrence)

Português: convencer

Simple English: To make someone believe something is certainly true fully.

Example: *She tried to convince him that her idea was the best option.*

Uses in this book:

1. I had been trying to find graceful and convincing words for my proposal.

[Back to B1](#)

courage (8 occurrences)

Português: coragem; bravura; força

Simple English: the ability to face danger or difficulty

Example: *It took courage to tell the truth.*

Uses in this book:

1. "Here," I said to Tor Hatan, pointing to the welt, "is proof of a slave's loyalty and courage. [Back to B1](#)
2. For thousands of years, the courage, skill, and wealth of the red men of Barsoom have helped life survive on our dying planet. [Back to B1](#)

crash /kræʃ/ (4 occurrences)

Português: acidente; bater; queda

Simple English: Accident in which a vehicle collides with something.

Example: *The crash caused a major traffic jam on the highway this morning.*

Forms in this book: crash, crashed, crashing

Uses in this book:

1. I had slowed down a lot to avoid a bad crash and to make landing safer.

[Back to B1](#)

creature /'kri:tʃər/ (31 occurrences)

Português: criatura

Simple English: Any living being that can move on its own.

Example: *The forest is full of strange creatures at night.*

Forms in this book: creature, creature's, creatures

Uses in this book:

1. I could not tell whether anyone saw me, but I reached the buildings without seeing any living creature nearby. [Back to B1](#)
2. They are so terrible that people say they are the only creatures that can scare the green men of Barsoom. [Back to B1](#)
3. Without the great atmosphere plants that the red race of Barsoom created and kept working, all air-breathing creatures would have died out thousands of years ago. [Back to B1](#)
4. When our eyes met, the creature gave an angry growl and stopped moving quietly. [Back to B1](#)
5. I quickly fastened it, and this blocked the creature from coming up into the dead end where I had trapped myself. [Back to B1](#)
6. I had hunted these creatures in Thark as a guest of the great green Jeddak, Tars Tarkas, and I knew how clever and dangerous they were. [Back to B1](#)

crew /kru:/ (12 occurrences)

Português: tripulação; equipe; grupo

Simple English: A group of people with shared skills participating in a common activity.

Example: *The film crew worked late to finish shooting the movie.*

Forms in this book: crew, crew's, crewed, crews

Uses in this book:

1. Even the weapons and the metal parts of the crew's harness were wiped out. [Back to B1](#)
2. This was clear from the wreck of the patrol flier and the bodies of the crew. [Back to B1](#)

curved /k3:rvd/ (4 occurrences)

Português: curvo; curva

Simple English: Having a shape that is rounded rather than straight.

Example: *The curved path led us through the beautiful forest.*

Uses in this book:

1. To the south, low hills curved gently toward the northeast, and in old times they formed the southern shore of the Gulf of Torquas. [Back to B1](#)

Decoration /ˌdɛkə'reɪʃən/ (4 occurrences)

Português: decoração; enfeite

Simple English: Adding design and beauty to something for visual appeal.

Example: *We chose colorful decoration for the party to make it festive.*

Forms in this book: decoration, decorations

Uses in this book:

1. Any wall decorations had faded away, and any furniture had long since been removed. [Back to B1](#)

deeply /'di:pli/ (8 occurrences)

Português: profundamente

Simple English: Expressing strong intensity of emotion or concern.

Example: *She was deeply moved by the stories of the survivors.*

Uses in this book:

1. I did not answer his generous offer except by bowing deeply. [Back to B1](#)
2. The reason would have deeply shamed her, because it was not flattering at all. [Back to B1](#)

defeat /dɪ'fi:t/ (12 occurrences)

Português: derrota; derrotar; vencer

Simple English: To win against someone in a war, game, or contest.

Example: *Our team managed to defeat the rivals in the championship match last week.*

Forms in this book: defeat, defeated

Uses in this book:

1. Any navy with such guns could easily defeat Helium. [Back to B1](#)

delay /dɪ'leɪ/ (10 occurrences)

Português: atraso; demora; atrasar

Simple English: To arrive later than originally planned or expected.

Example: *Our flight faced a delay due to bad weather conditions.*

Forms in this book: delay, delayed

Uses in this book:

1. I felt, perhaps foolishly, that only I could save her and that every delay made her chance of rescue smaller. [Back to B1](#)

demand /dɪ'mænd/ (22 occurrences)

Português: demanda; procura; exigir

Simple English: The desire or need for particular goods or services.

Example: *There is a high demand for electric cars in today's market.*

Forms in this book: demanded, demands

Uses in this book:

1. "But what has that to do with me?" I demanded. [Back to B1](#)
2. "Was I among them?" I demanded. [Back to B1](#)
3. "Well," demanded the odwar, "what do you have to say?" [Back to B1](#)
4. "What do you have to say to this?" he demanded. [Back to B1](#)

depth /dɛpθ/ (3 occurrences)

Português: profundidade; aprofundada; detalhada

Simple English: Quality that makes artwork appear three-dimensional.

Example: *The depth in the painting gives it a realistic feel.*

Forms in this book: depth, depths

Uses in this book:

1. I thanked my ancestors many times that I could not see the frightening depth below me. [Back to B1](#)

desert /dɪ'zɜ:t/ (4 occurrences)

Português: deserto; desertar; sobremesa

Simple English: A dry area with little rain.

Example: *The Sahara is a desert.*

Uses in this book:

1. Soon I came down gently on the other plants, barely a haad from the water-front of the deserted city. [Back to B1](#)
2. They often use one of the deserted cities along the old shore as their base. [Back to B1](#)
3. Parts of these old, deserted cities are home to the great white apes of Barsoom. [Back to B1](#)

4. It was only the hint of a sound, but the deserted city was so silent that I could notice even the smallest noise. [Back to B1](#)

elsewhere /'ɛlsweər/ (1 occurrence)

Português: noutro lugar; alhures

Simple English: At, in, or to another place, not here.

Example: *I decided to look for a job elsewhere, outside my city.*

Uses in this book:

1. We also did not meet elsewhere for a long time. [Back to B1](#)

evil /'i:vəl/ (5 occurrences)

Português: mal; maligno; maldade

Simple English: Cruel and taking pleasure in causing harm to others.

Example: *In the story, the evil character plotted to destroy the village.*

Uses in this book:

1. But if she has been kidnapped, then in the name of your first ancestor, do not waste time trying to blame me for this evil plot. [Back to B1](#)

Failure /'feɪljər/ (2 occurrences)

Português: falha; fracasso; insuficiência

Simple English: Absence of success or unsuccessful result of effort.

Example: *The project was considered a failure due to poor planning and execution.*

Uses in this book:

1. I had been so fixed on rescuing her that I had never even thought about failure. [Back to B1](#)

figure /'fɪgər/ (8 occurrences)

Português: figura; figurar; descobrir

Simple English: Shape of a person's body, often considered attractive.

Example: *She has an elegant figure that many people admire at events.*

Forms in this book: figure, figures

Uses in this book:

1. He turned again to the poor, broken figure on the red grass and told him to go on. [Back to B1](#)

2. Then I saw, for the first time, a small figure sitting in front of one of the warriors. [Back to B1](#)

3. Darkness was falling fast, but before the group vanished around the corner and turned into another street toward the center of the city, I thought I recognized the small figure as a woman of my own race. [Back to B1](#)

fortune /'fɔ:rtʃən/ (1 occurrence)

Português: fortuna; sorte; fonseca

Simple English: Very large sum of money or valuable assets.

Example: *She inherited a fortune from her grandparents and became very wealthy.*

Uses in this book:

1. Go, and may fortune be with you." [Back to B1](#)

Freedom /'fri:dəm/ (9 occurrences)

Português: liberdade

Simple English: Right to act, speak, or think without restriction.

Example: *Everyone deserves the freedom to express their own opinions.*

Uses in this book:

1. That gave me more freedom, even if I was not her chosen man. [Back to B1](#)

gain /geɪn/ (3 occurrences)

Português: ganho; ganhar; ganham

Simple English: To obtain or achieve something desired or needed.

Example: *He hopes to gain valuable experience from this internship opportunity.*

Forms in this book: gain, gained

Uses in this book:

1. "And if you speak the truth, man, you will gain the friendship of a padwar whose sword is strong enough to protect you even from a powerful noble," I said quickly. [Back to B1](#)

grab /græb/ (12 occurrences)

Português: agarrar; pegue; pegar

Simple English: To take someone or something suddenly or violently.

Example: *She decided to grab her bag and leave quickly.*

Forms in this book: grab, grabbed

Uses in this book:

1. I grabbed my harness and fixed it as I ran up the spiral runway toward the hangars on the roof of the barracks. [Back to B1](#)
2. "Sanoma Tora did not see the strange warriors until they grabbed her. [Back to B1](#)
3. I grabbed him and tried to pull him down. [Back to B1](#)

grand /grænd/ (1 occurrence)

Português: Grand; mil; grão

Simple English: Impressive in size, style, or appearance; very large.

Example: *The grand hotel had beautiful architecture and luxurious accommodations.*

Uses in this book:

1. Even in ruin, they still have a grand and powerful look that can amaze a modern man. [Back to B1](#)

handle /'hændl/ (9 occurrences)

Português: lidar com; identificador; manipular

Simple English: To deal with a situation or problem successfully.

Example: *It is important to handle conflicts with care and understanding.*

Forms in this book: handle, handles, handling

Uses in this book:

1. They are always among the most dangerous animals to handle. [Back to B1](#)

hesitate /'hɛzɪteɪt/ (8 occurrences)

Português: hesite; duvide

Simple English: To pause before acting due to uncertainty or nervousness.

Example: *She always hesitates before making an important decision about her career.*

Forms in this book: hesitate, hesitated

Uses in this book:

1. If I had known for sure that he was the only white ape nearby, I would not have hesitated. [Back to B1](#)

impatient /ɪm'peɪjənt/ (4 occurrences)

Português: impaciente; impacientes

Simple English: Easily annoyed by delay; eager for something to happen.

Example: *He grew impatient waiting for the train to arrive on time.*

Forms in this book: impatient, impatiently

Uses in this book:

1. "Speak!" Tor Hatan ordered impatiently. [Back to B1](#)

lean /li:n/ (9 occurrences)

Português: magra; enxuta; inclinar

Simple English: To bend from straight position to rest against support.

Example: *You can lean against the wall while waiting for the bus.*

Forms in this book: leaned, leaning

Uses in this book:

1. I moved around the tower and looked at its outside by leaning far out over each of the four sides. [Back to B1](#)

Limited /'lɪmɪtɪd/ (1 occurrence)

Português: limitado; limita; restrito

Simple English: Very small in quantity or available for use.

Example: *The store has a limited selection of books this week.*

Uses in this book:

1. They are so intelligent that they can learn almost anything a human can do, as long as it fits their limited thinking. [Back to B1](#)

lively /'laɪvli/ (1 occurrence)

Português: animada; vívido; alegre

Simple English: Full of energy and excitement; animated in action.

Example: *The lively music made everyone want to dance and celebrate.*

Uses in this book:

1. Because my father was noble and my mother had royal blood, the palaces of the twin cities of Helium were always open to me, and I took part in the lively life of the capital. [Back to B1](#)

Master /'mæstər/ (14 occurrences)

Português: mestre; dominar; patrão

Simple English: Highly skilled person in an art, often historically recognized.

Example: *Vincent van Gogh is considered a master of post-impressionist painting.*

Forms in this book: master, master's, masters

Uses in this book:

1. Soon I was waiting in the hall near the small room where the Warlord usually gave private meetings, while a slave announced me to his master. [Back to B1](#)
2. Those huge animals could mean only one thing: their green masters were nearby. [Back to B1](#)

military /'mɪlɪ'təri/ (5 occurrences)

Português: militar; exército; armadas

Simple English: Armed forces of a nation responsible for defense and war.

Example: *The military protects our country from external threats every day.*

Uses in this book:

1. Soon, every free moment not needed for my military duties was spent making bold new plans to win her. [Back to B1](#)
2. "I have been watching you, and I predict that you will go far in the military service of the Jeddak." [Back to B1](#)
3. When I landed on the roof area for military ships, I saw the fliers of several high officers of the Warlord's staff. [Back to B1](#)

Mistake /mɪ'steɪk/ (5 occurrences)

Português: erro; engano; equívoco

Simple English: An action or judgment that is incorrect or wrong.

Example: *Learning from a mistake is often more important than getting everything right.*

Uses in this book:

1. My mistake might change the fate of Sanoma Tora, and I might no longer be able to help rescue her. [Back to B1](#)

model /'mɒdl/ (8 occurrences)

Português: modelo; modelar; maquete

Simple English: A copy, design, or example of something.

Example: *This is a model of the building.*

Forms in this book: model, models

Uses in this book:

1. I knew that the Temple of Knowledge might have pictures or models of the metal and harness used by every nation of Barsoom, if Helium knew anything about them. [Back to B1](#)

motor /'mɒtər/ (12 occurrences)

Português: automóvel

Simple English: Machine converting any form of energy into mechanical movement.

Example: *The motor in the blender makes it very powerful and efficient.*

Forms in this book: motor, motors

Uses in this book:

1. Its motors made no sound, and it showed no light. [Back to B1](#)
2. As a result, airship design and construction improved quickly in every class, and motor building was changed completely. [Back to B1](#)
3. We had thought that our light, strong radium motors could never be improved. [Back to B1](#)
4. Then a little-known padwar in Helium's navy announced that he had made a motor that weighed half as much as our present ones, but could go twice as fast. [Back to B1](#)

5. My scout flier had this kind of motor. [Back to B1](#)

6. Only the inventor and the government of Helium fully know the main parts of the new motor, and they guard them carefully. [Back to B1](#)

mount /maʊnt/ (6 occurrences)

Português: montagem; montar; monte

Simple English: To increase gradually over time, especially intensity or frequency.

Example: *The tension began to mount as the deadline approached quickly.*

Forms in this book: mount, mounted, mounts

Uses in this book:

1. The camp of the green men must be there, and I would use the sound of their cruel mounts to guide me. [Back to B1](#)

opening /'oʊpənɪŋ/ (25 occurrences)

Português: abertura; abrir; inauguração

Simple English: First public presentation of a play, movie, or entertainment.

Example: *The opening of the new play was attended by many celebrities.*

Forms in this book: opening, openings

Uses in this book:

1. At each landing there was an opening into the tower room, but many of these openings were closed, so only a weak light reached the center. [Back to B1](#)

2. At each level there were window openings, and some had small stone balconies. [Back to B1](#)

otherwise /'ʌðərwaɪz/ (6 occurrences)

Português: caso contrário; senão; contrariamente

Simple English: If not, then a different result would occur.

Example: *You must hurry; otherwise, you'll miss the train.*

Uses in this book:

1. "Otherwise I would not speak, for when I tell what I saw, I will make a powerful noble my enemy." He glanced quickly toward Sil Vagis. [Back to B1](#)

permit /'pɜ:rmɪt/ (1 occurrence)

Português: permitir; autorização; licença

Simple English: An official document allowing specific actions or activities.

Example: *You need a permit to hold events in the public park.*

Uses in this book:

1. I had no right or permit to take a flier, but what did that matter if Sanoma Tora was in danger? [Back to B1](#)

picture (4 occurrences)

Português: foto; imagem; retrato

Forms in this book: picture, pictures

Uses in this book:

1. I knew that the Temple of Knowledge might have pictures or models of the metal and harness used by every nation of Barsoom, if Helium knew anything about them. [Back to B1](#)

2. "What harness and metal are these?" I asked, giving him the copy of the picture I had brought from the Temple of Knowledge. [Back to B1](#)

plain /pleɪn/ (4 occurrences)

Português: planície; liso; simples

Simple English: Simple in design, without pattern or decoration.

Example: *He prefers plain shirts over those with bright patterns or designs.*

Forms in this book: plain, plainest, plains

Uses in this book:

1. My fighting harness is always the best and plainest I can get, and it is made for me by a famous harness maker in Lesser Helium. [Back to B1](#)

2. I was crossing what had once been a great gulf, when the ocean covered the wide plains now below me, dry and covered with moss. [Back to B1](#)

position /pə'zɪʃən/ (10 occurrences)

Português: posição; posicionar; cargo

Simple English: An opinion held in opposition to another in a dispute.

Example: *His position on the matter was clearly articulated during the debate.*

Uses in this book:

1. Now I was truly in a bad position. [Back to B1](#)
2. He was changing position now and then on the small ladder. [Back to B1](#)

praise /preɪz/ (2 occurrences)

Português: louvor; louvar; elogios

Simple English: To express admiration or approval toward someone or something.

Example: *The teacher will praise students who submit their projects on time.*

Uses in this book:

1. "Praise the ashes of my ancestors!" he cried. [Back to B1](#)

price /praɪs/ (2 occurrences)

Português: preço

Simple English: The amount of money something costs.

Example: *The price is too high.*

Uses in this book:

1. In Hastor, I had paid a good price to see one of these creatures. [Back to B1](#)

profession /prə'feʃən/ (1 occurrence)

Português: profissão

Simple English: A paid job requiring skill, training, or higher education.

Example: *His profession as a doctor requires many years of training and education.*

Uses in this book:

1. I valued honor above all ordinary wealth, so I chose my father's profession instead of a more profitable one. [Back to B1](#)

progress /'prɑ:grɛs/ (1 occurrence)

Português: progresso; andamento; progredir

Simple English: Gradual movement toward achieving a specific goal.

Example: *We need to keep track of our progress in the project each week.*

Uses in this book:

1. I felt that I was doing well in my courtship, but my progress was too slow for the strength of my love. [Back to B1](#)

proof /pru:f/ (1 occurrence)

Português: prova; comprovante

Simple English: Information or evidence proving the truth of something.

Example: *The scientist provided proof that supported her groundbreaking theory about climate change.*

Uses in this book:

1. "Here," I said to Tor Hatan, pointing to the welt, "is proof of a slave's loyalty and courage. [Back to B1](#)

proposal /prə'pouzəl/ (1 occurrence)

Português: proposta

Simple English: The act of asking someone to marry formally romantically.

Example: *Her proposal was a surprise that made her very happy.*

Uses in this book:

1. I had been trying to find graceful and convincing words for my proposal. [Back to B1](#)

rank /ræŋk/ (6 occurrences)

Português: rank; classificação; classificar

Simple English: The level or position someone holds in the armed forces.

Example: *His rank increased after he demonstrated exceptional leadership in battle.*

Forms in this book: rank, ranking

Uses in this book:

1. When she learned that I was poor and of low rank, I could not get an invitation to her home. [Back to B1](#)

2. But when war comes and the great Warlord takes command, brave fighters matter, and rank and wealth do not. [Back to B1](#)

3. The leather harness on the young man showed his rank and service. [Back to B1](#)

rescue /'rɛskju:/ (15 occurrences)

Português: resgate; resgatar; salvamento

Simple English: To save someone or something from danger or harm.

Example: *The firefighters worked hard to rescue the cat from the tree.*

Forms in this book: rescue, rescuing

Uses in this book:

1. I felt, perhaps foolishly, that only I could save her and that every delay made her chance of rescue smaller. [Back to B1](#)

2. My mistake might change the fate of Sanoma Tora, and I might no longer be able to help rescue her. [Back to B1](#)

3. I had been so fixed on rescuing her that I had never even thought about failure. [Back to B1](#)

4. How could I, who could not even save myself, hope to rescue another? [Back to B1](#)

satisfied /'sætɪsfaɪd/ (3 occurrences)

Português: satisfeito; satisfez; atendidas

Simple English: Content or pleased with a result, outcome, or situation.

Example: *After finishing the project, I felt satisfied with my hard work.*

Uses in this book:

1. "Are you satisfied, Tor Hatan," I asked, "that Sil Vagis has accused me without reason?" [Back to B1](#)

2. For centuries, we had seemed to be standing still, satisfied with ourselves. [Back to B1](#)

Satisfy /'sætɪsfai/ (1 occurrence)

Português: satisfazer; atender; saciar

Simple English: To make someone happy by meeting their desires.

Example: *You need to satisfy your customers to keep them coming back.*

Uses in this book:

1. I blamed myself for taking such a foolish risk just to satisfy my curiosity. [Back to B1](#)

senior /'si:nɪər/ (1 occurrence)

Português: sênior; altos; veterano

Simple English: Higher in age, rank, or position.

Example: *She is a senior manager.*

Uses in this book:

1. Most of his work was really done by the senior Teedwar of the Umak. [Back to B1](#)

sense /sens/ (5 occurrences)

Português: sentido; senso; sensação

Simple English: Natural ability to perceive touch, sight, taste, smell.

Example: *My sense of smell helps me enjoy food more.*

Forms in this book: sense, senses

Uses in this book:

1. "I trust what my eyes and senses tell me," answered the odwar. [Back to B1](#)

shadow /'ʃædəʊ/ (8 occurrences)

Português: sombra; sombrear

Simple English: Dark shape made when an object blocks light.

Example: *The tree cast a long shadow on the ground during the sunset.*

Forms in this book: shadow, shadows

Uses in this book:

1. As the sun was setting, I looked toward the waterfront, where the city cast long shadows over the dead sea bottom. [Back to B1](#)

shallow (3 occurrences)

Português: rasa; raso; superficial

Uses in this book:

1. My toes found only shallow scratches in smooth stone. [Back to B1](#)

shame (5 occurrences)

Português: vergonha; pena; lástima

Forms in this book: shame, shamed

Uses in this book:

1. The reason would have deeply shamed her, because it was not flattering at all. [Back to B1](#)

shocked /ʃɒkt/ (10 occurrences)

Português: chocado; chocados; choc

Simple English: Very surprised or upset from something unexpected.

Example: *I was shocked to hear about the sudden cancellation of the event.*

Uses in this book:

1. Still, I was less shocked by the danger to myself than by the danger she was in. [Back to B1](#)

soul /soul/ (3 occurrences)

Português: alma

Simple English: The spiritual essence of a person, considered immortal in many beliefs.

Example: *She believes that her grandmother's soul is always watching over her.*

Uses in this book:

1. He would give his fat soul to be thought a close friend of any one of the four." [Back to B1](#)

stage /steɪdʒ/ (4 occurrences)

Português: palco; estágio; fase

Simple English: An elevated platform where performers present plays, shows, or musical acts.

Example: *The actors will perform on the stage at 7 PM tonight.*

Forms in this book: stage, stages

Uses in this book:

1. I rose above the towers, domes, and high landing stages of Greater Helium.

[Back to B1](#)

steel (4 occurrences)

Português: aço; metal; liga de ferro

Simple English: a strong metal made mainly from iron

Example: *The bridge is made of steel.*

Uses in this book:

1. I saw that even the great strength of a white ape could not break the old and solid steel of the door. [Back to B1](#)

stretch /stretʃ/ (11 occurrences)

Português: esticar; estiramento; trecho

Simple English: To extend body or body parts to full length.

Example: *Before running, it is important to stretch your muscles properly.*

Forms in this book: stretch, stretched, stretches, stretching

Uses in this book:

1. To the northwest, the dead sea bottom stretched as far as I could see, but I did not want to go that way. [Back to B1](#)
2. To the north and northeast, a huge open land stretched away. [Back to B1](#)

strike /straɪk/ (6 occurrences)

Português: Strike; greve; golpear

Simple English: To stop working to protest conditions at work.

Example: *Workers may strike if their pay is too low and unfair.*

Forms in this book: strike, strikes, striking

Uses in this book:

1. I thought I had escaped when I heard a bullet strike the metal of my ship and explode. [Back to B1](#)

sympathy (1 occurrence)

Português: simpatia; compaixão; solidariedade

Uses in this book:

1. But the prisoner was still a red woman, and whether she was Sanoma Tora or someone else, whether she came from Helium or Jahar, I felt deep sympathy for her. [Back to B1](#)

tank /tæŋk/ (4 occurrences)

Português: tanque; reservatório; depósito

Simple English: Container holding fuel for a vehicle or machine.

Example: *The gas tank was nearly empty, so we stopped to refuel.*

Forms in this book: tank, tanks

Uses in this book:

1. Soon I understood, as later proved, that one of my buoyancy tanks had been pierced by the explosive bullet of the green warriors. [Back to B1](#)
2. I had no way to repair the damaged buoyancy tank, so the best I could do was fly faster and cover as much distance as possible before I was forced down. [Back to B1](#)
3. At high speed, my ship could stay up with only a little of the Eighth Ray in its tanks. [Back to B1](#)

threat /θret/ (6 occurrences)

Português: ameaça

Simple English: Something posing danger or potential harm.

Example: *The storm was a serious threat to the coastal community.*

Forms in this book: threat, threats

Uses in this book:

1. So one of them was threat enough, and I did not want to bring others close, even though I knew I might have to fight him later. [Back to B1](#)

title /'taɪtəl/ (1 occurrence)

Português: título; denominação

Simple English: Name given to a book, movie, or other work.

Example: *The title of the book was intriguing and made me curious to read it.*

Uses in this book:

1. He is a nasty little snob who has the title of Teedwar. [Back to B1](#)

Trouble /'trʌbəl/ (11 occurrences)

Português: problemas; apuros; sarilhos

Simple English: Situation causing difficulty or distress.

Example: *She was in trouble after forgetting to do her homework again.*

Forms in this book: trouble, troubled, troubles

Uses in this book:

1. Ships that move through the night without lights usually mean trouble, so I stayed to look." [Back to B1](#)
2. I often visited the palace, and all the officers of the Warlord's body guard knew me well, so I entered without trouble. [Back to B1](#)

truly /'tru:li/ (5 occurrences)

Português: verdadeiramente; realmente; sinceramente

Simple English: In a sincere and genuine manner; with heartfelt honesty.

Example: *She truly believes that everyone deserves a second chance.*

Uses in this book:

1. Now I was truly in a bad position. [Back to B1](#)

unknown (3 occurrences)

Português: desconhecido

Uses in this book:

1. I sped through the thin air of dying Barsoom toward the unknown southwest. [Back to B1](#)

vast /væst/ (2 occurrences)

Português: vasta; vasto; grande

Simple English: Extremely large in size, area, or extent.

Example: *The ocean covers a vast area of the Earth's surface.*

Uses in this book:

1. Somewhere in that vast region lay Jahar. [Back to B1](#)

willing /'wɪlɪŋ/ (3 occurrences)

Português: disposto; desejando; querendo

Simple English: Ready and enthusiastic to do something or agree.

Example: *She is willing to help us with the project this weekend.*

Uses in this book:

1. And whether she did or not, I did not want a mate who did not come to me willingly. [Back to B1](#)

wise /waɪz/ (4 occurrences)

Português: sábio; sensato; prudente

Simple English: Having deep knowledge and experience; capable of giving good advice.

Example: *My grandfather is wise; he gives the best advice based on his experience.*

Forms in this book: wise, wisely

Uses in this book:

1. Tor Hatan is only a lower noble, but he is very rich from the loot of many cities, wisely invested in farm land and mines. [Back to B1](#)

wound /wu:nd/ (2 occurrences)

Português: ferida; ferir; machucado

Simple English: To cause physical injury or harm to someone.

Example: *He was wounded during the fight and needed medical attention.*

Forms in this book: wounded, wounds

Uses in this book:

1. Now let us see the wounds of a noble of Helium who says he fought alone against great odds. [Back to B1](#)